

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 7 - 40001 Segovia - Tel. 43 72 61 (tres líneas) - Fax 442 432  
D. L.: SG. 7 - 1958 - Precio: 50 ptas.

Jueves 4 de octubre de 1990  
Año XC.—Núm. 27.593

## Gorbachov cree que no habrá guerra en el Golfo Pérsico

Moscú.—El presidente soviético, Mijail Gorbachov, cree que no habrá guerra en el Golfo Pérsico, según expresó hoy poco antes del comienzo de una reunión oficial con el viceprimer ministro del sultanato de Omán, Qais Abdel Munin Al-Zawawi.

Sobre la posibilidad de que la URSS envíe tropas a la zona, Gorbachov, afirmó que "creo que hay tropas suficientes allí", y agregó que su país "va a cumplir y cumplirá su papel hasta el final".

Gorbachov contestó así a las preguntas efectuadas por periodistas poco antes de recibir esta mañana en el Kremlin al representante del Gobierno de Omán, que se encuentra en la URSS en visita de trabajo.

El presidente soviético y el primer viceministro de Omán para cuestiones económicas y financieras abordaron en su encuentro un amplio abanico de temas, entre ellos la situación en Oriente Medio y la crisis del Golfo Pérsico.

El presidente de la URSS trató también con Al-Zawawi sobre cuestiones concretas de las relaciones entre ambos países.

### MITERRAND VIAJA A ARABIA SAUDI

Riad.—El presidente francés, François Mitterrand, partió hoy a Arabia Saudí después de entrevistarse a bordo de la fragata "Dupleix" con los jefes militares de las tropas galas en los Emiratos Arabes Unidos (EAU).

El presidente francés, que hoy se reunirá con el rey Fahd de Arabia Saudí en la ciudad de Yeda, pasó la noche a bordo del navío, que participa, junto a la fragata "Montcalm", en el dispositivo francés



para vigilar el cumplimiento del embargo contra Irak.

Mitterrand, acompañado por los ministros franceses de Asuntos Exteriores y Defensa, Roland Dumas y Jean Pierre Chevenement, respectivamente, recibió informa-

ción acerca de las actividades de las fuerzas francesas en la zona.

En la reunión participaron el comandante en jefe de las fuerzas francesas en el Océano Indico, contralmirante Bonnot, el jefe de Estado mayor del Ejército general Schmitt y responsables de la operación "Busiris" sobre el despliegue francés en los Emiratos Arabes Unidos.

Un total de 27 buques de diversas nacionalidades participan en la operación de control del embargo decretado contra Irak, informaron fuentes de la "Dupleix".

El presidente francés llegó ayer a los Emiratos Arabes Unidos, donde se reunió con el jefe de Estado de ese país, jeque Zayed Ibn Sultán Al Nahyán, con quien trató de la ayuda militar gala a los EAU.

Además de Arabia Saudí, Mitterrand visitará también Egipto y Omán, para exponer a las autoridades de esos países la postura francesa sobre la crisis del Golfo Pérsico.—Efe.

Ante el nuevo Parlamento

## Helmut Kohl presenta un programa para reforzar la unión alemana

Berlín.— El canciller alemán, Helmut Kohl, presentó hoy ante el primer Parlamento de la Alemania unificada un programa para superar los vestigios de la división nacional y explicó el papel que desea desempeñar la Alemania unida en la escena internacional.

Antes de la intervención del canciller prestaron juramento los cinco ministros sin cartera procedentes de la antigua RDA que se han incorporado al Gobierno de Kohl, entre ellos el ex primer ministro Lothar de Maiziere.

Kohl indicó que la principal tarea que se plantea a los alemanes, una vez conseguida ayer la unidad estatal, es la de realizar "la unión espiritual, cultural, económica y social de Alemania".

Llamó la atención sobre el hecho de que no se pueden superar en unas semanas las consecuencias de 40 años de desarrollo diferente y sobre el daño causado en la economía, el medio ambiente e incluso en los

espíritus de la RDA por 40 años de dictadura del Partido Comunista (SED).

Este es, dijo el canciller, un momento de "cambio y de continuidad" ya que podemos apoyarnos en las bases de la RFA y en nuestras alianzas con la OTAN y la Comunidad Europea.

Kohl, que saludó al principio de su intervención a la delegación del Parlamento Europeo presente en la sesión, manifestó la voluntad de su Gobierno de luchar por la unión monetaria y económica, así como por la unión política de Europa.

En otra parte de su discurso, el canciller declaró que Alemania seguirá mostrándose solidaria con los pueblos endeudados, por ejemplo en América Latina, y condenó la invasión de Kuwait, indicando que la RFA ha participado en el esfuerzo internacional en esa zona y seguirá haciéndolo.—Efe

(Más información en pág. 10)

## Sindicatos y patronal se reúnen para fijar el precio de la leche

Madrid.—La reunión entre las organizaciones profesionales agrarias y la patronal del sector lácteo para fijar el precio de la leche durante la campaña otoño-invierno comenzó hoy en la sede de la Confederación Nacional de Cámaras Agrarias (CONCA), informaron fuentes sindicales.

Esta reunión supone el reinicio de las conversaciones interrumpidas a mediados de septiembre al no alcanzarse un acuerdo sobre el arbitraje de los contratos.

Los sindicatos Agrarios ASAJA, COAG y UPA, y la Confederación de Cooperativas Agrarias abando-

naron la negociación ante la negativa de la patronal Fenil a aceptar que los acuerdos se enmarcasen en la Ley de Contratos Agrarios, con el arbitraje de la Administración.

Las organizaciones agrarias consideraron que este primer punto de su tabla reivindicativa era fundamental de cara a garantizar el cumplimiento de los posibles acuerdos que se alcanzasen.

El resto de las reivindicaciones presentadas por los ganaderos se referían a un precio de 45 pesetas/litro para la leche con 3,2 por ciento de materia grasa y una prima de 2 pesetas/litro para las leches enfriadas.

Los sindicatos agrarios también solicitaban laboratorios interprofesionales en las comunidades autónomas para determinar la calidad bacteriológica de la leche, compromiso de recogida de toda la leche que se produzca en España y el pago de 5 pesetas/litro por recogida y valor añadido para las entidades asociativas que entreguen la leche directamente a la industria.

La reunión de hoy se produce tras las manifestaciones de los pasados días 27 y 28 de septiembre, en las que se movilizaron unos 130.000 ganaderos, según fuentes sindicales.—Efe.

### Muere en un accidente náutico el marido de Carolina de Mónaco

Información en página 16

### SEGOVIA

## Un pleno municipal se dedicará a debatir el estado de la ciudad

### Una obra del fondo musical de la catedral abrirá la tercera fase de "Las Edades del Hombre"

(Pág. 3)

### El British Council abrirá con un concierto de órgano su programación cultural

(Pág. 5)

## Gobierno y autoridades ceutíes elaboran un mapa epidemiológico para determinar el foco de los casos de cólera

Ceuta.— La Delegación del Gobierno y las autoridades ceutíes están elaborando un mapa, en colaboración con el Centro Epidemiológico Carlos III de Madrid, para intentar determinar el foco de los cinco casos de cólera registrados en Ceuta.

Según la Delegación del Gobierno, en este mapa "se intenta agrupar la residencia o lugares que han podido visitar en Marruecos los pacientes, sus centros de trabajo e incluso las situaciones familiares".

Con la mujer ingresada ayer son ya cinco los casos de cólera detectados en musulmanes con residencia en Ceuta y que se hallan ingresados

en una zona habilitada a tal fin en el Hospital Militar, donde evolucionan positivamente "desarrollándose los trabajos correspondientes al estudio epidemiológico de los casos", según fuentes sanitarias ceutíes.



### BODAS

BANQUETES  
CELEBRACIONES

AMPLIOS Y CONFORTABLES  
SALONES

Cocina esmerada  
Restaurante - Cafetería

**LOS LINAJES**  
Teléfono 43 17 12

## apunte del día

### DE SEIS, CINCO

El balance de los equipos de fútbol españoles en competiciones europeas tras la primera eliminatoria, se puede calificar de bueno. De los seis participantes, tan sólo el Atlético de Madrid ha quedado apeado a las primeras de cambio, como ya ocurriera el año pasado ante la Fiorentina. Y no por falta de ganas, entrega y lucha, el Atlético anoche luchó lo indecible, pero le faltó orden y cabeza.

En cuanto a los otros cinco equipos en liza, sólo el Real Madrid y el Barcelona mostraron su categoría y superioridad goleando a los modestísimos Odense y Trabzonspor, respectivamente. Por su parte, Real Sociedad, Sevilla y Valencia tuvieron que sufrir para lograr su clasificación ante unos rivales que sobre el papel parecían más asequibles.

La Real Sociedad necesitó 55 minutos para doblegar al Lausana; el Sevilla logró la clasificación por penalties y el Valencia tuvo que llegar a la prórroga para derrotar a un marrullero Heraklis.

Aun así, y a pesar de las dificultades de estos últimos y de la eliminación del Atlético de Jesús Gil, la primera jornada europea ha sido positiva. Sin embargo, no debemos lanzar las campanas al vuelo, dada la escasa entidad de los rivales derrotados.

Aunque siempre se ha dicho que no existe enemigo pequeño, lo cierto es que en esta primera confrontación los seis equipos españoles tenían todo a su favor para solventar positivamente el primer test, pero desgraciadamente para el Atlético no ha sido así.

Ahora hay que esperar al viernes para ver la suerte que el bombo depara a nuestros cinco supervivientes.



PRIMER ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

## D. Segundo Gómez Illanas

Que falleció en Alicante el día 5 de octubre de 1989

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

El funeral que se oficie mañana día 5, a las 8 de la tarde, en la parroquia de San Millán, será aplicado por el eterno descanso del alma del finado.

**Su esposa, Consuelo María Garcimartín; hijos, José Enrique, Chelo, Maite y Jesús-Alberto; hijos políticos, Adelina Pascual, Salvador Mínguez, Armando Arroyo y Bárbara Dupón; hermanos, Trinidad, Francisco, María Antonia y Alicia Gómez Illanas; nietos y demás familia.**

*Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto*



PRIMER ANIVERSARIO  
DE LA SEÑORA

## D.ª Carmen Garrido San Isidro

Que falleció en Segovia el día 5 de octubre de 1989

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

La misa que se celebre el próximo sábado, día 6 del corriente, a las 10 de la mañana, en la iglesia parroquial de San Lorenzo, será aplicada por su eterno descanso.

**LA FAMILIA,**

*Ruega una oración por su alma*

## EL OTRO ISLAM

Amalio Salvador

El verano es tiempo de dispersión, de huida, de olvido, de dirección sin rumbo, al encuentro de otros lugares y otras gentes, y también de vacío, de histeria, de monotonía, de otro aburrimiento, pero aburrimiento, y al final siempre lo mismo, la vuelta a la nostalgia, al recuerdo, ese algo para contar a los amigos, en el esfuerzo y necesidad de haberlo pasado bien. La playa, el monte, el pinar, la llanura, la puesta del sol, todo ello contemplado y viviendo en el éxtasis del sosiego y de la paz. Este cronista hubiera entrado en la fruición de una crónica distendida, lúdica, juguetona etc., lugares, cosas y curiosos personajes, con la ironía exigible y nunca comprometida. Pero a este verano Saddam Hussein le ha quitado la paz, ha puesto en tensión al resto del mundo, y con su comportamiento audaz en la invasión de Kuwait, es noticia diaria, inquietud, preocupación y alarma.

Saddam Hussein realiza plenamente la definición del sicópata con actitudes y comportamientos de agresividad, exhibicionismo y agravio, fanático en lo religioso, es difícil de tratar y menos de controlar. Ha logrado llevar al escenario de su sicopatía la técnica más sofisticada de la guerra y ante el espectáculo amenazante que presenta el Golfo Pérsico. El se aúpa, se supera, se muestra amenazante y devastador y ha logrado yuxtaponer dos términos, que, aunque viejos en la tierra islámica, son contrarios, imposibles y desconcertantes: Guerra Santa, cuando toda guerra no puede ser más que cruel.

El Golfo es un hervidero de noticias y preocupaciones y de esto hay constancia, minuto a minuto, en los medios de comunicación. Allí puede llegar a pasar todo, aunque lo que está pasando ya es mucho. Pero no me voy a ocupar de este Islam, sino del otro, del que nadie habla, pero que es historia y allí es fuerza y presión permanente, quizás razón última de lo que está pasando, ese que nos podrá dar una comprensión conceptual de la universalidad del problema, el Islam del olvido, al que posiblemente hubiera que haber atendido antes.

### EL VERDADERO ISLAM

Mi desconocimiento de la lengua árabe, de su estructura real y de los condicionamientos que la circunscriben, personalizan y motivan no me permite ver cara al futuro, la estrategia posible con esa inmensa porción de la humanidad, hasta ahora referida únicamente a la lejanía de la historia e injustamente mirada desde el derecho internacional. Pero el Islam está ahí, gravita sobre la otra parte del mundo, hoy prácticamente el resto del mundo, con un planteamiento, recortado y poco inteligente, referido a intereses económicos, al margen de su personalidad cultural, religiosa, sociológica y política.

Las sociedades islámicas son

profundamente diferentes de las occidentales y agudamente distintas entre sí y es absolutamente necesario conocerlas en la dignidad y grandeza de su historia para acercarse a ellas con el respeto que se merecen y no únicamente en el vicio egoísta de su petróleo. Todo en ellas es originalmente distinto: La seguridad y fidelidad a sus creencias, la temperamentalidad de sus sentimientos, el valor de la palabra, la motivación de sus conceptos y razones, la riqueza ornamental de su arte ecétera, que el progresismo moderno ha querido relegar a olvido, sin la consideración de que ellas no han variado, ni en sus modos, costumbres y hábitos para hacer las cosas. Desde hace tres siglos el Islam ha quedado lejos, pretérito, y el comportamiento de Occidente ha sido desde la arrogancia, la superioridad, la soberbia, la prepotencia y ahora mismo, visto el escenario bélico del Golfo, desde la supremacía del poder militar.

El Islam ha vivido quinientos años practicando el "Ljtihad", que es la filosofía de la contención, de la pasividad, surgida por la influencia de sectarismos, que imponen su detención ante el progreso, que les desviaría de las sagradas y eternas enseñanzas del Islam, cuando llevaba siglos de adelanto y perfección con respecto a Europa. La trigonometría y el álgebra se debieron a ellos, en matemáticas se hablaba de los números arábigos, en astronomía los curiosos de esta disciplina tienen puntos de referencia en los observatorios medievales, que descubrieron la estrella Altair, la más destacada constelación del "Aguila"; un español musulmán Azaqueiel logró un astrolabio plano universal que Alfonso el Sabio dio a conocer, Avicena escribió en Persia el "Libro del canon de la medicina" que supuso la base de los conocimientos médicos del futuro, en farmacia gran parte de los remedios que utilizó Occidente procedían del Islam, también en química con el ácido y la destilación del alcohol, y siglos antes que Miguel Servet, IbnAl-Nafis descubría la circulación pulmonar. Ya en el siglo XII los occidentales se apropiaban de los descubrimientos islámicos, que descaradamente publicaban, simplemente cambiándolos de nombre.

Los musulmanes influyeron en el hombre occidental con el cultivo de la agricultura, la ornamentación de los edificios, la manera de entrenar los caballos, sus juegos y su lujo en el vestir que los monarcas cristianos copiaron. No fueron sin embargo, los árabes originales en la filosofía; de fundamentación aristotélica, a través de traducciones sin garantía ni fidelidad, no pasó de ser un sincretismo neoplatónico y científico. La filosofía árabe se desplazó de Bagdad a España y en la historia de la filosofía de la ciencia están en mayúsculas: Averroes, Avicibrón y otros muchos. El Islam no es su petróleo únicamente, es una llamada urgente a su perso-

nalidad histórica, a su cultura, a su idiosincrasia, a su sentido inmanente y trascendente a la vez, es una porción de la humanidad que Occidente no ha sabido ni querido entender.

### EL CAPITALISMO SIN IDEAS

Es curioso que el capitalismo, que ha tenido mala imagen por su escasa referencia en orden a la participación, y las exigencias de la justicia social, también en la Doctrina Social de la Iglesia: Distribución de la riqueza, consideración, humana y digna del trabajador ecétera, hoy aparezca en los altares y con muchos devotos en actitud de veneración. La procesión en andas con cánticos de alabanza recorre los estados y hasta en Rusia se le empieza a tributar culto. Es verdad que el sistema liberal capitalista ha sacado a la humanidad adelante con la producción de bienes, pero también es cierto que hoy aparece como un monstruo incontrolado, al que, hundido en el consumismo, sólo ha puesto firme ese otro monstruo que es Saddam Hussein. El capitalismo sin oposición, sin nadie enfrente es capaz de liquidar la sociedad, por otro camino, pero tan duramente como el comunismo.

El capitalismo está sin ética, sin fuerza en las bases sociales, es un cuerpo sin alma, sin espíritu, sin ideas, sin sentimientos ni emoción alguna. Es un fenómeno vacío seco y torpe, que en relación con Irak, ha cometido todos los errores imaginables. Conocían bien a Saddam Hussein: su megalomanía, su patología mental, su sicopatía, su locura, su afán expansionista, su alto grado de peligrosidad. ¿Cómo es posible que a un tipo así, irresponsable y cruel le hayan dotado de un arsenal bélico, incluidos productos para la elaboración de armas químicas? Hoy se encuentra con el ejército más poderoso de la zona, dispuesto a darle ocupación. Los kuwaitíes le prestaron apoyo incondicional en su acción bélica contra los fundamentalistas de Jomeini y los ha dado el paseo militar.

Debe estar enterado Occidente que el mundo musulmán está pasando de la resignación y la pasividad; "ijtihad" y poniendo en marcha el "Iaglid", "porque es voluntad de Alá que rectifiquemos y que volvamos a desarrollar al máximo esfuerzo en dirección al saber". Esperemos que Occidente salga del marasmo en que está sumido y empiece a ver en el Islam algo más que petróleo.

### GABINETE PSICOPEDAGOGICO CUELLAR

CONSULTA PSICOANALITICA

NUEVO HORARIO

Lunes, miércoles y viernes, previa petición de hora al teléfono 14 04 50

# El alcalde va a convocar un pleno para debatir el estado de la ciudad

La fecha será fijada por la Junta de Portavoces, aunque puede celebrarse a finales de este mes



PEÑALOSA

El alcalde, Juan Antonio Perteguer, va a convocar un pleno donde se va a debatir el estado de la ciudad, en el transcurso del cual los grupos políticos de la oposición analizarán la gestión del equipo de gobierno, la coalición CDS-PP, y podrán presentar propuestas alternativas.

Según Perteguer, se trata de responder a una oferta que él mismo hizo a la oposición tras su toma de posesión, el 3 de mayo de 1989. La intención del equipo de gobierno es convocar este pleno para finales de octubre, aunque la fecha concreta se acordará por la Junta de Portavoces, que será convocada los primeros días de la próxima semana.

En este pleno sobre el estado de la ciudad, que se prolongará, quizá, por espacio de más de un día, el equipo de gobierno expondrá una visión de la situación actual del municipio y dará cuenta de las gestiones que ha llevado a cabo. Tras esta primera parte, se dejará un tiempo a los grupos de la oposición para que sus respectivos portavoces preparen las intervenciones. Posteriormente habrá turnos de réplicas y contrarréplicas y, por último, se analizarán las propuestas de mejora que presentan, tanto el gobierno como la oposición municipal.

Además, en el orden del día de estas sesiones es posible que se aborde la modificación de varias partidas presupuestarias y la aprobación de algunas ordenanzas municipales.

A. M.

Además, en el orden del día de estas sesiones es posible que se aborde la modificación de varias partidas presupuestarias y la aprobación de algunas ordenanzas municipales.

A. M.

## Una obra del fondo musical de la catedral abrirá la tercera fase de "Las Edades del Hombre"

"La Gran Misa", de Montón y Mallén fue compuesta en 1775 con motivo de la colocación del altar mayor

Una obra del fondo musical de la catedral de Segovia servirá para abrir la tercera fase de "Las Edades del Hombre" que bajo el título "La música en la Iglesia de Castilla y León" se ubicará en la catedral de León y será inaugurada, posiblemente, hacia finales de agosto del próximo año.

La "Gran Misa" de Juan Montón y Mallén, maestro de capilla de la catedral de Segovia, obra compuesta con motivo de la colocación del altar mayor del principal templo segoviano, en 1.775 abrirá el próximo proyecto de "Las Edades del Hombre".

Esta misa, con trompas y órgano obligado, solistas, orquesta y dos coros de cuatro voces cada uno, no tiene aún intérpretes seleccionados, ya que los problemas por los que atraviesa la Orquesta de Valladolid parece que hacen inviable que sea ésta quien la interprete.

El proyecto pretende que esta misa recorra todas las catedrales de la comunidad e incluso que salga al extranjero, y que sea grabada y editada, junto a otras obras inéditas de las restantes catedrales de la región.

La investigación, transcripción y preparación de estas obras llevan ya un trabajo acumulado de dos años.

Ya están preparadas todas las transcripciones del tomo de Polifonía que se va a editar con veintiuna partituras, de las que se grabarán las más significativas.

Su interpretación en conciertos forma parte del proyecto y coros como el Coro Sebastián Brown, Música Humana y otras especialistas en interpretar música española ya están ensayando estas obras.

José Velicia, comisario del proyecto, destacó en su presentación que los fondos musicales de las catedrales de Castilla y León son un auténtico continente por descubrir para el mundo y la Historia, al que pocos se han acercado con un programa serio.

La excepción es José López Calo, gran conocedor de esta riqueza musical y que ha trabajado durante años en su catalogación. Para López Calo --autor de la catalogación de obras musicales de la catedral de Segovia-- no sólo se trata de obras desconocidas, sino de estilos, autores y hechos básicos, como el uso del arpa, de la que muy pocos conocen su importancia en el barroco castellano-leonés.

Para el musicólogo, se trata de "hechos totalmente inéditos y van a descubrir al mundo una faceta fundamental de nuestra historia que

790 millones

## Los beneficios de la Caja de Segovia crecieron un 24,61 por ciento en el primer semestre del año

Los beneficios de la Caja de Ahorros de Segovia se situaron en 790 millones de pesetas durante el primer semestre del presente año, según informa la agencia de noticias Ical.

Estos beneficios suponen un crecimiento del 24,61 por ciento con respecto a los 634 millones de beneficio que la Caja de Segovia obtuvo en el mismo período de 1989.

Este incremento es sensiblemente superior al obtenido por el conjunto de las cajas de ahorro de la región que se situó en el 9,45 por ciento, para un total de 12.441 millones de pesetas, frente a los 11.184 de los primeros seis meses del pasado año.

El crecimiento más notable lo registró la Caja de Salamanca con un beneficio de 1.751 millones frente a los 1.341 del primer semestre de 1989, lo que representa un 30,57 por ciento más.

En el segundo lugar de crecimiento se situó la Caja de Segovia con el 24,61 por ciento antes rese-

ñado, por encima de la Caja del Círculo Católico de Burgos, un 14,55, la Caja Municipal de Burgos, un 13,15 y Caja España --fusión de las de Palencia, León, Zamora y Popular y Provincial de Valladolid-- un 7,30 por ciento.

Dos entidades han sufrido recortes de beneficios durante los seis primeros meses del año: la Caja de Soria que ha obtenido 564 millones de beneficio frente a los 881 que obtuvo en 1989 y la Caja de Avila que ha pasado de 1.234 a 1.070 millones de pesetas.

La reducción de Caja Soria en un 35,94 por ciento se explica por la reconversión realizada en la entidad para fusionarse con la Caja de Salamanca, fusión que permanece a la espera de su aprobación definitiva por el Ministerio de Economía y la Junta de Castilla y León.

Las cajas de ahorro de la región, que incrementaron sus depósitos entre enero y julio, reunían al final del primer semestre unos depósitos superiores a 1,2 billones de pesetas.

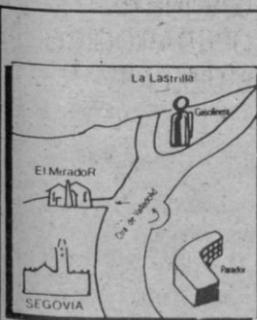
## Mañana, corte de tráfico en la calle Muerte y Vida

Excmo Ayuntamiento de Segovia.--Con motivo de la reposición de pavimento en la C/de Muerte y Vida, se comunica al público en general, que dicha calle quedará cortada al tráfico rodado desde las 8 horas de mañana, viernes, día 5 hasta la finalización de los trabajos.

Rogamos disculpen las molestias.

Segovia, 4 de octubre de 1990.--

EL ALCALDE, Juan Antonio Perteguer Rey.

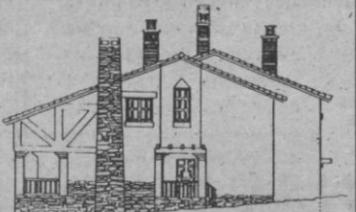


### EL MIRADOR

PARCELAS individuales de 350 m<sup>2</sup>

CALIDADES y SERVICIOS

CONSTRUCCION DE LUJO



MIGUEL TONAR

EZEQUIEL GONZALEZ, 6

43 54 61 - 43 59 50

## SUCESOS

Un accidente de tráfico se produjo ayer en la Nacional 601 a su paso por La Losa, cuando un turismo matrícula de Segovia colisionó por alcance con otro turismo matrícula de Madrid. Como consecuencia del choque resultaron heridos leves tres de los ocupantes de los dos vehículos.

En Cuéllar se ha denunciado el robo en el interior de una vivienda de 40.000 pesetas en metálico y joyas valoradas en 52.000 pesetas, totalizando un botín de 92.000 pesetas.

GRACIAS  
ESPIRITU SANTO  
por la gracia concedida

M.B.

## Una Misa para el Día de San Frutos

Durante veintidós años, de 1759 a 1781 en que murió Juan Montón y Mallén fue maestro de capilla de Segovia. Su vida en esta ciudad debió transcurrir tranquila. José López Calo, autor de "La música en la catedral de Segovia" dice que en las actas no aparecen noticias de problemas particulares, si acaso la amonestación que en 1763 recibió del dean, a instancias del cabildo, por no cuidar las enseñanzas del coro, ni poner las obras que anualmente estaba obligado en el archivo.

Montón y Mallén pertenece a esa larga nómina de músicos cuyas obras rebosan los archivos de catedrales y templos. Obras de encargo de los cabildos para solemnes ocasiones litúrgicas o acontecimientos de naturaleza sobresaliente en la vida religiosa de la comunidad. Obras que en la mayoría de las ocasiones sonaron a una única ocasión.

La producción de Montón asombra por su número dice López Calo. "Es verdad que su música ya no pertenece al Barroco (...) y por tanto, más que al contrapunto y a otros sistemas de composición difíciles, tiende a la homorritmia y a otros métodos de composición propios del Clasicismo", explica el investigador.

El fondo musical de Segovia guarda sus composiciones. Destacan de entre estas las misas, dieciséis, por lo general a ocho voces y con una orquesta relativamente nutrida. Aparte de la escrita para la colocación del altar mayor cabe reseñar una "Misa de San Frutos" fechada en 1762.

Oficios y misas de difuntos, salmos, villancicos, y completas fueron objeto de su atención y completan una producción musical conocida pero no escuchada.

F. A.

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA  
Viernes 5 de octubre

Van 278 días; faltan 87.  
Sol: De 7,15 a 18,51 horas.

## SANTORAL

Santos: Aurea, Plácido y Donato.

## PENSAMIENTO

"No hay sordo para las alabanzas".

## FARMACIA DE GUARDIA

Rodríguez del Fresno. Avenida Marqués de Lozoya, 13.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 676,1 m/m.  
Viento del O.  
Temperatura máxima: 22°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 678,7 m/m.  
Viento del NE.  
Temperatura mínima: 11,5°  
Lluvia recogida: 1,6 litros m<sup>2</sup>  
Temperatura a las 8: 11,6°

\*\*\*

Predicción del tiempo para el día y las 24 horas siguientes: Teléfono 442607.

## EXPOSICIONES

TORREON DE LOZOYA  
(Obra Cultural de la Caja de Segovia)

Belén González Díaz, esculturas y dibujos hasta el 14 de octubre.

## CULTOS

APOSTOLADO DE LA ORACION

Mañana, primer viernes, celebra el Apostolado de la Oración, en la iglesia de San Miguel, los siguientes cultos:

A las seis y media, exposición del Santísimo quedando de manifiesto hasta las siete y media, que se hará la reserva, celebrándose a continuación la Eucaristía.

MISIONERAS EUCARISTICA DE NAZARET

Al comenzar el nuevo curso, se les comunica a todos los miembros de la UNER (Marías de los Sagrarios) que por este mes, comenzarán los actos con la celebración de la eucaristía, a las 17,00 horas, en la parroquia de San Martín, el día 6, sábado.

Presidirá el director diocesano y dos hermanas Misioneras Eucarísticas de Nazaret, en representación del equipo nacional.

**ONCE**  
n.º premiado ayer  
**11.174**

Suscríbese a:  
**EL ADELANTADO**

## CINE

Hoy, sesiones de 7,30 y 10,30.  
SALA MIRO: "Días de trueno".  
SALA ZULOAGA: Descanso.

## AVISOS

CURSO DE CONTROL MENTAL

El próximo día 6 dará comienzo un nuevo curso sobre el Método Silva de Control Mental. Dicho curso se va a desarrollar los días 6, 7, 13 y 14 de octubre. Tendrá lugar en los Salones del Centro de Madres Reparadoras.

Para mayor información, se puede llamar al teléfono 424786 de Segovia.

CURSO SOBRE TECNICAS DE TRABAJO CON GRUPOS

La Dirección Provincial del INSERSO organiza el curso "Técnicas de trabajo con grupos" que tendrá lugar en esta capital los próximos días 15, 16 y 17 de octubre.

El plazo de inscripción finalizará mañana día 5. Para información e inscripción dirigirse a la Dirección Provincial del INSERSO, sita en P.º Conde Sepúlveda, 1; Telfs. 417861 y 440178.

CURSO DE FARMACOLOGIA APLICADA EN ATENCION PRIMARIA DE SALUD

Este curso, dirigido a médicos, se celebrará del 5 al 13 de noviembre en el Servicio Territorial de Bienestar Social (Avda. de Juan Carlos I, n.º 3). Plazo de instancias hasta el día 27 de octubre. Información: Atención Primaria Telf. 417158.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

EL SEÑOR SERRANO SUÑER ESTUDIA EN ROMA LA ORGANIZACION DEL PARTIDO NACIONAL FASCISTA

Roma.— El ministro de la Gobernación de España, señor Serrano Suñer, dedicó la mañana de hoy al estudio de la organización del Partido Nacional Fascista y de las corporaciones. Después recibió la visita de Antonio Minozi, inspector general de Bellas Artes del Gobierno de Roma, que le presentó su obra "Roma, hace cien años", que el ministro elogió. Más tarde asistió en el Teatro Real de la Opera a la representación de "Las vísperas sicilianas", ópera con la que se inaugura la serie de ellas debidas a Verdi.— Efe

\*\*\*

Roma.— Virginio Gayda publica un artículo en el que examina los frutos de la solidaridad militar y política del Eje. Habla dicho periodista del pacto tripartito y pone de relieve que mientras Alemania e Italia siguen registrando éxito tras éxito en el campo diplomático, Inglaterra no ha conseguido siquiera que sus presiones en pro de la intervención norteamericana vayan más allá de sus límites ya esperados y descontados. Definitivamente fallida también ha resultado la tentativa británica llevada a cabo por intermedio del ex ministro de Asuntos Exteriores, Samuel Hoare, para movilizar en una actitud hostil al Eje o favorable a Inglaterra a la España de Franco. "España —añade Gayda—, está allí donde el Eje; rechaza las lisonjas británicas. Sus intereses están naturalmente asociados a la victoria de la guerra contra las democracias imperiales".— Efe

## ENSEÑANZA

EN LA ESCUELA DE GENEALOGIA, HERALDICA Y NOBILIARIA

La Escuela de Genealogía, Heráldica y Nobiliaria, primera en el mundo en que se imparten los citados conocimientos, patrocinada por el Instituto Salazar y Castro y la Asociación de Hidalgos a Fuero de España, convoca curso académico para aquellos alumnos que deseen obtener el diploma en estas disciplinas.

El curso 1990-1991 comenzará

en este mes de octubre y las clases se explicarán en el Colegio Mayor Marqués de la Ensenada, sito en la Avenida de Séneca s/n (Ciudad Universitaria), 28040 Madrid.

Los estudios podrán realizarse en las modalidades de asistente o por correspondencia y se imparten en tres cursos: de Grado, de Licenciatura y de Diploma.

Se comunica a quienes pueda interesar, soliciten información e instancia para la inscripción en dicha Escuela, a la Secretaría de la misma, Aniceto Marinas, 114; 28008 Madrid, o a los teléfonos 5428146 ó 5428269, los lunes de 17 a 19 horas.

Feria Internacional de Muestras de Valladolid  
15 al 18 de Octubre de 1990  
DURACION: 40 horas

### CURSO

TEORICO PRACTICO SOBRE

### Drogodependencias

Se trata de un curso de importante dimensión práctica, dirigido a pre y post-graduados de disciplinas relacionadas con las drogodependencias (educadores, psicólogos, asistentes sociales, farmacéuticos, A.T.S., médicos, abogados, periodistas, policías, sociólogos, etc.)

- 1.-EXPOSICIONES PRACTICAS: grandes temas básicos (diagnosis, prevención, etc.)
- 2.-MODULOS MONOGRAFICOS: temas de interés especial o actualidad (cocaínismo, terapia familiar sistémica en drogodependencias, etc.)
- 3.-SESIONES PRACTICAS: Utilizando historias clínicas video-grabadas y con la presencia de pacientes y afectados.
- 4.-GRUPOS DE TRABAJO: basados en las ponencias-marco (aspectos educativos, clínicos, planificación de recursos, etc.)

Se entregará diploma suscrito por las entidades patrocinadoras: Junta de Castilla y León (Comisionado para las drogodependencias) Cátedra de Psiquiatría. F. Medicina de Valladolid e Instituto Spiral.

Cuota inscripción: 10.000 ptas.  
Información y Secretaría: Instituto Spiral. Apdo. 3143 - 47080 Valladolid. Tfno. 983/ 33 84 44. Fax: 37 28 93



Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Bienestar Social

F. INSTITUTO SPIRAL



Catedra de Psiquiatría Facultad de Medicina Valladolid

## HOSTELERIA Y LAVANDERIA INDUSTRIAL:

Cocinas, Fry-Top, Freidoras.  
Sartenes basculantes. Hornos a convención, y convención-vapor.  
Cocción al vacío. Autoservicios.  
Lavavasos. Lavavajillas. Lavadoras.  
Secadoras y Planchadoras.

**FAGOR**

## DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO SEGOVIA Y PROVINCIA

Instalaciones COMPLETAS a HOTELES, CAFETERIAS, BARES y RESTAURANTES.

**C. MUNICIO**

AUTOSERVICIOS DE ALIMENTACION.

La calidad y servicio como NORMA

Máquinas de Café  
Balanzas y Básculas.

**LA CIMBALI**

Electrónicas - Pesaje Industrial.

**Berkel**

## AIRE ACONDICIONADO

C/ Gobernador Fdez. Jiménez, 13

Teléfono 42 58 21

Música, teatro y exposiciones para el próximo curso

## El British Council abrirá con un concierto de órgano sus actividades culturales

Música, teatro y exposiciones son los tres pilares en que se basa la programación cultural del British Council para la temporada que acaba de iniciarse. El "British" encara estos días el comienzo de un nuevo curso, el cuarto desde que iniciara sus actividades en Segovia y, cuando aún no ha terminado el plazo de matrícula para las clases de inglés, sus responsables han finalizado ya la programación cultural para el presente trimestre. Programación que, con un buen nivel de calidad, ha sido una constante en estos años.

Promover la cooperación cultural, educativa y técnica entre Gran Bretaña y los países en los que está presente es el objetivo primordial de las actividades del British Council. Así es también en Segovia, según afirma su directora Brenda Gilbert, para quien el conocimiento mutuo es lo que da sentido a este trabajo. "Es mucho más difícil que dos vecinos que se conocen bien lleguen a pelearse, por eso a fin de cuentas es ésta también una labor en favor de la paz".

Como viene siendo habitual, la música en sus más diversos apartados, el teatro y las exposiciones artísticas o didácticas componen la base de la programación que se iniciará el 26 de octubre. En esa fecha, John Scott, prestigioso organista británico, ofrecerá un concierto de órgano en la iglesia de San Millán, acompañado al oboe por Malcon Messter. De muy distinto signo es la siguiente actividad musical que tendrá lugar el día 21 de noviembre en el teatro Juan Bravo con la actuación del grupo de jazz Steve Williamson Band. Este grupo viene a España para participar en un gran concierto que el día 22 tendrá lugar en la Universidad de Salamanca.

Los actos que se están organizando para conmemorar el centenario del nacimiento de la escritora britá-

nica Agatha Christie tendrá su reflejo en Segovia a través de la exposición que sobre su vida y obra tendrá lugar en el Instituto Británico a finales de octubre. Se trata de una exposición didáctica a base de paneles explicativos, en un inglés muy básico y especialmente destinada a los niños.

Otra exposición que también se instalará en el Colegio Universitario, sede del "British" será la muestra divulgativa de la obra de los cineastas británicos contemporáneos. Esta exposición prevista para finales de noviembre se completará con una serie de proyecciones de cortometrajes de los alumnos del último curso de la carrera cinematográfica en la Real Academia de Artes de Gran Bretaña.

La programación del primer trimestre concluirá con la presencia del grupo de teatro Snarling Beasities dedicado a la investigación y desarrollo de nuevas formas del mimo y el teatro gestual, razón por la cual sus obras se pueden seguir perfectamente sin el obstáculo del idioma.

### ABIERTOS AL PÚBLICO

Existen asimismo otras actividades ya programadas de cara al nuevo año como la exposición que dará

a conocer en el Torreón de Lozoya la obra de seis jóvenes pintores, considerados como las promesas de la pintura británica actual, o la que tendrá lugar en el colegio de Arquitectos sobre los trabajos del grupo Free Form Arts Trust, dedicado al embellecimiento de espacios urbanos como las vallas que rodean las obras en edificios y vías públicas. Estas dos exposiciones se completarán con conferencias que darán a conocer tanto los trabajos de este grupo como el momento actual de la pintura en Gran Bretaña.

A pesar del interés de las actividades organizadas por el British Council no siempre el público responde satisfactoriamente. Si el programa no tiene la brillantez y las posibilidades que tiene en la capital de España, donde este año se espera la presencia del Royal Shakespeare Theatre, sí mantiene el buen nivel necesario para interesar a un público muy diverso.

"Yo creo --afirma Brenda Gilbert-- que mucha gente cree que estas actividades son sólo para los alumnos del centro o que si no se sabe inglés no se pueden seguir adecuadamente y no es así. Nuestras actividades están abiertas a todo el que quiera asistir. Pienso que, en general, no se aprovechan las actividades culturales organizadas no ya por el Instituto Británico, sino por las demás instituciones de la ciudad".

No obstante la directora del centro hace un balance muy positivo de su presencia en Segovia donde cree que el British ha conseguido ya un suficiente arraigo.

## Destacada participación segoviana en un congreso sobre arte medievalista

Segovia estuvo en primera línea en el Congreso celebrado en Avila bajo el título de "Medievalismo y neomedievalismo en la Arquitectura española: La ciudad medieval", organizado por la UNED de Avila y la Universidad de Salamanca.

El congreso reunió a 350 participantes de toda España entre los que destacaban ilustres arquitectos, urbanistas e historiadores del Arte Medieval, como Pedro Navascués Palacio (director del Congreso), Julio Vidaurre Jofre (ambos de la Universidad Politécnica de Madrid), José Luis Gutiérrez Robledo (coordinador del Congreso, de la Universidad Complutense, UNED de Avila), Félix Benito Martín (Univ. de Valladolid), Angel Sicart Jiménez (Univ. Santiago), Rafael Manzano Martos (Univ. Sevilla), Juan Bassegoda Nonell (Univ. Politécnica de Barcelona),...

En el programa figuraba también Antonio Ruiz Hernando (Univ. Politécnica de Madrid), conocido por todos los segovianos. De entre las seis ponencias, una correspondía al citado Antonio Ruiz que trataba sobre "La ciudad medieval de Segovia", y que por enfermedad no pudo exponer, aunque hizo llegar por escrito su comunicación, que fue repartida entre todos los asistentes. Se trata de una exposición práctica de la evolución que sufre la ciudad entre los siglos XI al XIV en la que toca temas como la repoblación, forma de gobierno, economía, fortificaciones, canongías, parroquias intramuros, arrabales, fundaciones religiosas, el románico segoviano, la vivienda, el mudéjar,...

De las veinte comunicaciones, tres correspondían a Segovia, te-

niendo así un lugar destacado en dicho congreso. La primera estuvo a cargo de María Jesús Callejo Delgado que trató sobre "El arrabal grande de Segovia: La parroquia de Santa Eulalia", señalando la evolución sufrida por el barrio a lo largo de la historia hasta su integración en la ciudad, apoyándose para ello en varios planos y diapositivas.

La segunda correspondió a Teresa Cortón de las Heras que trató sobre "Arquitectura y urbanismo en el Fuero de Sepúlveda", señalando aspectos jurídicos de la convivencia ciudadana, privilegios de la villa, normas de urbanismo y costumbres recogidas por dicho Fuero.

La tercera estuvo a cargo de Felipe Molinero Rodríguez que trató sobre "Santa María la Real de Nieva, ciudad medieval" señalando cómo esta villa, que nació muy tarde con respecto a los pueblos de la comarca (1392), fue una villa medieval, con su característica muralla-cerca, apoyando su tesis en los restos de la zona amurallada y en una Provisión Real del Emperador Carlos V de 1527 en la que "echa en sisa 100.000 maravedís para que se reparen las puertas y cercas".

Las restantes comunicaciones y ponencias tocaron temas relacionados con Avila, Barcelona, Bergara, Burgo de Osma, Burgos, Córdoba, Granada, Guadalajara, Laguardia, Málaga, Palma de Mallorca, Santiago, Sigüenza, Valencia y temas sobre la ciudad en San Isidoro de Sevilla, la sinagoga judía, el diseño de la ciudad, la pavimentación de las calzadas en las ciudades, siempre de la Edad Media.

F. L.

## Presentación en Segovia de los nuevos Ford Escort y Orión

A.T.



PEÑALOSA

Ayer fueron presentados a los medios de comunicación los nuevos modelos Ford Escort y Orión, en una comida que tuvo lugar en el restaurante "La Matita", de Collado Hermoso.

Para llegar hasta el restaurante, los periodistas tuvieron la oportunidad de probar estos nuevos modelos, que sirvieron de transporte hasta esta localidad segoviana. De esta forma, pudieron comprobar directamente la versatilidad y el manejo de estos nuevos modelos.

A los postres, Fernando Núñez, director del concesionario Ford en Segovia explicó las características fundamentales de estos nuevos modelos, en los que destacan los motores de 1.600 centímetros cúbicos e inyección y el alto nivel de equipamiento en algunos modelos de la gama, que incluyen dirección asistida, sistema de bloqueo de frenos electrónico y aire pseudoclima-

tizado entre otros aspectos.

En principio, Ford va a lanzar al mercado ambos modelos en su versión CLX, Ghía y Clásico, aunque está previsto para finales de año el lanzamiento de los modelos desca-potable y familiar. Para el próximo año, Ford lanzará la gama deportiva de Escort y Orión, modelos que actualmente están siendo probados en rallies.

### HOY, PRESENTACION OFICIAL

Esta tarde, a partir de las 19,00 horas, Auto Insa, concesionario de Ford en Segovia, abrirá sus puertas a los segovianos para dar a conocer estos nuevos modelos. Al acto están invitadas todas las personas que quieran acercarse a conocer directamente los modelos de la gama.

M.G.

# DA VIDA A TU MUNICIPIO

# TRIBUTOS MUNICIPALES:

# PARA TU BIENESTAR



DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA  
SERVICIO DE RECAUDACION

**CABEZUELA**

Para su más justa distribución

## El Ayuntamiento pone condiciones para acceder a la subasta de parcelas

F. DESCALZO

En la última sesión plenaria celebrada por el Ayuntamiento, se acordó preguntar antes de poner en subasta un total de nueve solares de propiedad municipal para asfaltar el terreno colindante. El punto más discutido en dicha sesión fue la confección del pliego de condiciones en las limitaciones para los posibles adjudicatarios.

En este asunto se dejó sentado por unanimidad el que fuese indispensable para la validez del contrato el cumplimiento de las siguientes cláusulas: que se construyese en menos de cinco años con certificación final de obra; imposibilidad de enajenar ni ceder el solar; acceso a un solo solar por persona; pérdida de la fianza depositada si no se cumple el pliego de condiciones; y por último el punto en que algún concejal, del mismo grupo que el alcalde, discrepaba en su opinión. Se trata de la condición de no permitir acceder a las mencionadas parcelas a personas que hayan obtenido terreno municipal en los últimos años.

Con este último asunto y con el de la unidad de solar por persona se intenta que al menos a medio plazo pueda ser la mayoría de las personas del pueblo los que adquieran suelo municipal. Dentro de estas

personas que quedan al margen estarían aquellas que hace dos años obtuvieron las veinticinco viviendas de protección oficial construidas en "La Cotarra". El motivo de incluirlas ha sido el que algunas de ellas no han evidenciado el merecimiento que para ello demostraron. Como pareciese tener este tema matices discriminatorios se llegó al acuerdo de preguntar al órgano competente de la Junta de Castilla y León por la legalidad del asunto. En caso afirmativo se aprobaría en la siguiente sesión ordinaria.

Con ello se discutió largo y tendido sobre el fundamento de la actitud del gobierno municipal, si el crear riqueza ante todo, ayudar a que la creen la mayoría o los menos pudientes, o sacrificar la pecunia en favor de la mayoría de los vecinos. Igualmente se dejó claro sentir la preocupación sobre la diferencia entre el marco jurídico y el moral a que ha de ajustarse la Corporación. De cualquier forma, el sacar a pública subasta algo es contrario al principio de la redistribución. Pero como se tiene la impresión de que hoy no existe ningún vecino que viva bajo el llamado nivel de pobreza (ya se tuvo en cuenta en cualquier caso a la hora de adjudicar las susodichas viviendas) y sí puede ocurrir que grandes pudientes se atrevan a invertir, por ello se interpusieron tales requisitos.

## Sigue disminuyendo el cultivo de la vid

F. DESCALZO

Llegada la temporada de la vendimia se echa de menos la casi festividad que acompañaba a esta faena típicamente otoñal. La cantidad de terreno dedicado a este cultivo continúa en descenso siendo ya casi nulas las personas que poseen algún plantel en la localidad.

La baja productividad de los terrenos en que se recogía la uva, la antigüedad de las viñas, la dureza del trabajo, y la poca calidad de muchos de los racimos vendimiados han sido algunas de las causas de que este cultivo esté abocado a desaparecer en este término.

Sin embargo, los lagares del pueblo siguen funcionando. La tradición de tener vino de cosecha en la bodega es algo que se precia mucho. Por ello la mayoría de las personas deciden comprar la uva en

otra comarca y pisarla aquí. Otros adquieren el producto en forma de mosto y convertirlo en vivo en las cubas el líquido se convertirá en el preciado vino. Cada una de las cubas, que pasan la mayoría del año en las oscuras y húmedas bodegas, proporcionará un sabor distinto a cada uno de sus contenidos.

La jarra de barro llena de vino será la excusa de innumerables conversaciones, meriendas con chorizo también casero, y reuniones de amigos; siempre tras un ritual de jarreo y separación de la madre. Este líquido embriagador, cuya medida más utilizada es la cántara (algo más de dieciséis litros) deberá durar al menos para la matanza de invierno.



Esta imagen ya no es frecuente por estos pagos

**FUENTERREBOLLO**

## Fiestas en honor de la Virgen del Rosario

MIGUEL ANGEL

Mañana viernes a las 18 horas, tendrá lugar en esta localidad, la apertura oficial de las fiestas patronales que se celebran en honor de la Virgen del Rosario y que este año incluyen como novedad en su programación, la celebración de dos festejos taurinos que se iniciarán a las 17,30 horas de la tarde del sábado día 6 y domingo día 7.

En el primero de ellos, se lidiarán dos reses de la ganadería García Martín de Villacastín, para los novilleros Oscar González de Cantimpalos y M.A. Fernández "El Dulzainero de El Espinar", siendo el director de lidia Antonio Tejedor Gil.

El segundo de los festejos contará también con dos reses de la ganadería citada anteriormente, que serán lidiadas por Miguel Cañades y Antonio Márquez, ambos alumnos de la Escuela de Tauromaquia de Almería.

Dentro del programa destaca también el concurso de disfraces que se celebrará el viernes a las 24 horas, estableciéndose premios de 10.000, 6.000 y 3.000 pesetas, para los tres primeros clasificados en la categoría de mayores de 14 años; y de 3.000, 2.000 y 1.000 pesetas, para los tres primeros menores de 14 años.

La velada del día inicial de fiesta, estará amenizada por la orquesta "Ciudad de Pontevedra". Las de los días que se celebran festejos taurinos correrán a cargo de la orquesta "Los Angeles" y la velada del fin de fiesta del lunes contará con la actuación de la orquesta "La Farándula".

**PINARNEGRILLO**

## Fiestas durante el fin de semana

Un pregón a cargo de José Antonio Flórez Valero y una velada musical son los actos programados para mañana en esta localidad, como comienzo de las fiestas de la Virgen del Rosario.

La misa y procesión con la imagen de la patrona será el sábado a las doce del mediodía. Esa tarde actua-

rá la Banda de Cuéllar y por la noche habrá dos bailes: la verbena y, de madrugada, el del Tomate. El domingo, dianas y pasacalles; misa y procesión; actuación de Salva y Feliciano y nuevos bailes. Por último, el lunes campeonato local del frontenis y chocolatada seguida de entrega de trofeos.

**FUENTEPELAYO**

## Se ha celebrado la festividad de San Miguel Arcángel

JESUS OLMOS

Fuentepeelayo ha honrado a su Patrón, San Miguel Arcángel, conforme a la tradición, y a las nuevas características que ahora en estos años tiene la fiesta.

Una misa en su honor, con asistencia de las autoridades y gran parte del pueblo y la procesión seguidamente, portando al Santo por las principales calles, con música de dulzaina y tamboril, al son de los cuales bailaron unas quince parejas, todas ellas chicas de diferentes edades, constituyeron el aspecto religioso de la celebración. Los jóvenes brillaron por su ausencia, tanto en bailar la jota como en llevar la Cruz parroquial, o al propio San Miguel.

Después un variado programa recreativo y deportivo: finales de fútbol-sala femenino; tirada de bolos para mujeres y tirada de chito para hombres, así como carrera de la milla urbana por diversas calles; inauguración en el Centro Social de una exposición de pinturas de "Teosanz" y actuación de la Orquesta "Etiqueta Negra" en la Plaza Mayor, que completaron los actos del día 29.

El 30, domingo, segundo día de fiesta, campeonato provincial de frontenis desde por la mañana y tenis de mesa, con participación de jugadores en ambos casos de variados lugares de la provincia, en unión de los locales y final de la tirada de bolos.

Como colofón, la entrega de premios a los vencedores en las diversas pruebas. Fueron más de treinta los trofeos entregados a los ganadores y el lugar el mismo donde se celebraron aquéllas, el amplio pabellón polideportivo, ya cubierto totalmente y a falta de algunos reto-

ques para estar terminado, con sus gradas y todo que harán del mismo uno de los mejores de la provincia. Los otros deportes como el chito, se hicieron en el propio lugar del Ferrial; al aire libre y los bolos en los patios del C.R.I.E.

La asistencia a estas pruebas y concursos ha sido numerosa tanto en participantes como en público, quedando el mismo complacido y satisfecho por el interés y entusiasmo de todos los jugadores y jugadoras en las variadas competiciones, que han sido organizadas por el Taller Cultural, el CEAR local y el Ayuntamiento, a las que se sumó la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia.

**PRADENA**

## II Excursión de Motos Antiguas

El próximo domingo 7 de octubre tendrá lugar en la localidad segoviana de Prádena la segunda edición de la excursión de motos antiguas. Esta convocatoria, que tiene carácter nacional, fue celebrada el pasado año con un gran éxito de público que se acercó hasta Prádena para poder ver algunos modelos de motocicletas que raramente pueden verse en las carreteras en la actualidad.

El recorrido de la excursión se hará a través de las localidades de Arcones, Arconillos, Colladillo, Rades de Arriba, Rades de Abajo, Pedraza, La Velilla, La Matilla, Castillo de Castilnovo, Castroserna de Arriba, Castroserna de Abajo hasta regresar a Prádena, totalizando un recorrido de 44 kilómetros.

Las inscripciones se realizarán en la Plaza Mayor de Prádena hasta las 12 de la mañana, hora en que comenzarán las motos a efectuar su recorrido.

Para taller reparación automóviles

**SE PRECISA MECANICO y ELECTRICISTA**

con conocimientos.

Teléfono 429093, preguntar Alfonso.

  
ONCE  
ORGANIZACION NACIONAL DE CIEGOS  
AGENCIA ADMINISTRATIVA  
SEGOVIA

### NOTA INFORMATIVA

La Delegación Territorial de la Once en Castilla y León informa al público en general y más particularmente a los compradores habituales del cupón de la ONCE, que por circunstancias externas de carácter tecnológico así como de índole administrativo, no resulta posible poner a la venta para el sorteo de los viernes el cupón al precio de 200 pesetas, del que se ha informado a la opinión pública mediante la reciente campaña de publicidad llevada a cabo tanto en los medios de difusión como a través de los trípticos de mano distribuidos por los agentes vendedores.



## REGISTRO DE LA PROPIEDAD Y MERCANTIL

Comunica que a partir del próximo día 1 de octubre, las dependencias de los Registros de la Propiedad de Segovia, números 1, 2 y 3 y Mercantil, se trasladarán a los locales sitos en esta Ciudad de Segovia,  
C/ Ezequiel González, 32  
—Nuevo Trazado—

# Posada expuso al Rey la difícil situación agraria y la ampliación del techo autonómico

Valladolid (Ical).-- Su Majestad el Rey Juan Carlos recibió ayer por la mañana en audiencia en el palacio de La Zarzuela al presidente de la Junta de Castilla y León, Jesús Posada Moreno, quien le expuso diversos proyectos culturales y económicos de la comunidad autónoma.

Parte de la entrevista se centró en las actividades previstas por la Junta con el patrocinio de la Casa Real, como la exposición "Las Edades del Hombre", la Olimpiada Juvenil, del 91, Sefarad 92, la presencia de Castilla y León en la Exposición Universal de Sevilla y el centenario de San Juan de la Cruz, que contará con la presencia de Don Juan Carlos en Segovia.

El presidente de la Junta expuso a Su Majestad la situación económica y política de Castilla y León haciendo hincapié en dos aspectos: la difícil situación agraria, con el retroceso de la renta de los agricultores, y las aspiraciones de la Junta por ampliar el techo autonómico de la comunidad.

Este último aspecto centrará la entrevista que Posada mantendrá el



Don Juan Carlos y Posada durante la entrevista de ayer

próximo miércoles en La Moncloa con el presidente del Gobierno, Felipe González.

Según manifestó Posada al término de su encuentro con el Rey, el

máximo titular del Ejecutivo autonómico planteará a González esta reivindicación, que considera imprescindible para la comunidad. Reiterando lo ya expuesto en otras ocasiones, Posada ha considerado imprescindible que antes de mayo del 91 se establezca una fórmula para reconocer una ampliación de competencias "que nos lleve a ser autonomía de primera", indicó.

El presidente de la Junta expresó su convencimiento de que la equiparación de las comunidades autónomas de "vía lenta" con las del

artículo 151 es irreversible. "Podemos hacerlo con un gran acuerdo, en el que entre todos diseñemos el futuro, o a trompicones, pero el final no puede ser otro", aseguró.

El presidente tiene previsto continuar sus contactos con los presidentes de las comunidades autónomas más próximas a Castilla y León, entre ellos Joaquín Leguina, presidente de la comunidad de Madrid y Rodríguez Ibarra, de Extremadura, así como visitar Cataluña y Andalucía en fechas aún por determinar.

## Antonio Garrosa sustituye a Luis Aznar en la secretaría regional del CDS

Valladolid (Ical).-- El presidente del CDS de Valladolid, Antonio Garrosa, es desde ayer el nuevo secretario regional de este partido, según informó Daniel de Fernando tras la primera reunión del nuevo comité federal, celebrada ayer tarde en Valladolid.

El nombramiento del sustituto de Luis Aznar en la secretaría regional de los centristas se llevó a cabo por unanimidad de los miembros del comité, a propuesta del presidente regional.

El comité federal ratificó la oferta de Daniel de Fernando de incorporar a este órgano de dirección a los presidentes provinciales de León, Palencia, Soria y Zamora, integrantes de la candidatura que resultó derrotada en el congreso regional, "en su condición de máximos responsables del CDS en cada una de estas provincias". A este respecto, De Fernando aseguró que existía una buena disposición por parte de Luis Aznar, presidente del partido en León, y se mostró dispuesto a hablar con Luis Rodríguez San León, quien ayer presentó su dimisión como presidente del CDS de Zamora.

De Fernando, reiteró que las diferencias surgidas en el congreso regional no fueron de tipo ideológico ni estratégico, "sino de organización".

### Uno en Cuéllar

## Nueve objetores insumisos se presentan esta semana en Castilla y León ante el juez

Valladolid (Ical).-- Nueve jóvenes de Castilla y León se presentan esta semana ante los juzgados togados militares para declararse objetores de conciencia e insumisos a la prestación civil sustitutoria, según informó ayer un portavoz del MOC.

Por provincias, dos lo harán en Valladolid y León y uno en Burgos, Palencia, Soria, Salamanca y Cuéllar (en Segovia). La presentación de objetores, coincidiendo con el reemplazo de septiembre, se hace en todo el país y se calcula que en esta ocasión se presentarán alrede-

dor de ochenta.

En total, son ya once los jóvenes castellano-leoneses que han objetado desde que comenzó la campaña de insumisión y desobediencia civil, hace ahora dos años.

Según un representante del Movimiento de Objeción de Conciencia, la presentación de insumisos se hace "con la mirada puesta en Burgos" puesto que en esa ciudad el juez togado militar ha actuado, con especial dureza contra los cuatro objetores burgaleses, que han sufrido prisión por ese motivo.

### Caso Becerril

## El fiscal solicita cuatro años de prisión para el exalcalde de Palencia

Burgos (Ical).-- El fiscal del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León ha solicitado cuatro años de prisión para el exalcalde de Palencia, Francisco Jambriña, y para el exteniente de alcalde Enrique Alonso por su participación en el secuestro del concejal Rafael Becerril. La acusación privada ha mantenido su petición de doce años de prisión y la inhabilitación para ocupar cargos públicos para los dos principales implicados.

En la última jornada de la vista oral en el juicio que se sigue en el Tribunal Superior de Justicia contra el exalcalde de Palencia, Francisco Jambriña, y demás implicados en el caso por el secuestro del concejal Rafael Becerril, tanto el fiscal como los abogados de la acusación han presentado sus informes elevando a definitivas sus conclusiones.

El fiscal José Luis García Ancos presentó sus conclusiones en las que se rebaja la petición de condena de seis a cuatro años de prisión, además de la inhabilitación para cargos públicos, para el exalcalde de Palencia y actual parlamentario regional del PP, Francisco Jambriña, por su presunta participación en el secuestro del entonces concejal Rafael Becerril.

Esta reducción en la petición de condena se debe a que el fiscal ha calificado el delito de atentado, pero no contra la autoridad pública, por entender que un concejal es un funcionario pero no una autoridad pública.

## El CDS ratifica su denuncia de "tráfico de influencias" contra el senador del PP Luis Ortiz

Habría usurpado 70 millones de pesetas al Ayuntamiento de Zamora

Valladolid (Ical).-- Luis Rodríguez San León, presidente del CDS de Zamora, ha ratificado la denuncia pública que realizó el pasado 17 de julio contra el senador del PP en esa provincia y ex-ministro de Obras Públicas de UCD, Luis Ortiz, en la que afirmaba que había realizado "tráfico de influencias descarado" y de haber "usurpado 70 millones de pesetas al Ayuntamiento de Zamora".

Rodríguez San León se ha ratificado en su denuncia después de conocer un informe del Ayuntamiento de Zamora en la que se especifica que Luis Ortiz vendió en 1981 para construcción unas parcelas de su propiedad, en el polígono "Las Viñas", por las que el municipio debía recibir 70 millones de pesetas en concepto de plusvalía. Sin embargo, "fueron posteriormente anuladas mediante decreto de Alcaldía y reducidas a poco más de un millón por procedimientos sospechosos" con el compromiso de que se construyeran viviendas de protección oficial, dice San León.

Las viviendas, según el CDS, no se llegaron a construir "por lo que se han usurpado cerca de 70 millones de las arcas municipales". En los terrenos de Las Viñas se ha comenzado a construir en 1989 "y son totalmente libres y no de protección oficial, por cuyo requisito se le hizo la reducción del 90 por ciento del impuesto de plusvalías de los terrenos", aseguró Rodríguez San León.

El presidente del CDS zamorano denunció que el Ayuntamiento no podrá recuperar este dinero porque, tras ocho años, "el caso ha prescrito".

Luis Rodríguez San León también denunció en julio que, siendo



AURELIO MARTIN

Luis Ortiz, en la época en que fue ministro de Obras Públicas

ministro de Obras Públicas, Luis Ortiz "dejó programado un puente que cruza el río Duero a su paso por la ciudad, que emboca directamente en línea recta" a la parcela de Las Viñas.



## Junta de Castilla y León

Consejería de Cultura y Bienestar Social  
Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural

### CONTRATACION DIRECTA

Esta Consejería convoca a las empresas interesadas a participar en la adjudicación por el sistema de contratación directa de la obra cuyo presupuesto y plazo de ejecución se indica:

- Restauración de la arquitectura y tablas del Retablo Mayor de la Iglesia Parroquial de la Natividad de la Virgen de DURUELO (Segovia).  
Presupuesto ..... 4.500.000 ptas.  
Plazo de ejecución: 3 meses.

Para todas estas obras la clasificación exigida es: Empresas de servicios especializadas en la restauración de Bienes Culturales.

Los interesados podrán examinar los expedientes en las oficinas de la Dirección General de Patrimonio y Promoción Cultural, Servicio de Restauración, Monasterio de Nuestra Señora de Prado, Autovía Puente Colgante, s/n., planta baja, Valladolid, o en el Servicio Territorial de Cultura de Segovia.

El plazo de presentación de ofertas finalizará a las 13,30 del día en que se cumplan 15 días naturales, contados a partir de la publicación de este anuncio en el "Boletín Oficial de Castilla y León".

El importe de este anuncio será prorrateado entre los adjudicatarios.

## Borrell pide ayuda policial para controlar las devoluciones

Madrid.— Las irregularidades detectadas por los servicios de inspección de Hacienda "entran en el ámbito de la estafa y deberán ser estudiadas por funcionarios policiales por su posible constitución de delito". Con estas palabras justificó el secretario de Estado, José Borrell, la mayor cautela que su departamento desarrolla con las declaraciones de la renta que implican devoluciones de cantidades elevadas. Anunció que la actitud de Hacienda "va a ser severa y ya se ha solicitado la colaboración de las autoridades policiales".

Borrell indicó que las prácticas fraudulentas apreciadas van desde la simulación de la personalidad física del declarante a la falsificación documental, como la presenta-

ción de facturas y documentos nacionales de identidad supuestamente falsos.

Respecto a las posibilidades de que las Cortes aprueben la nueva ley del IRPF antes de que finalice el año, y por tanto entre en vigor en 1991, el responsable de Hacienda aseguró que "no es imposible pero sí muy difícil".

A ello añadió las ventajas que supondría un aplazamiento de su entrada en vigor hasta 1992. "En esa fecha podría entrar en vigencia junto con su desarrollo reglamentario, habría tiempo para que el Tribunal Constitucional resolviese un posible recurso de inconstitucionalidad y, por otra parte, la Administración Tributaria podría desarrollarse para hacer más eficaz su aplicación", señaló.

## Mediados de noviembre, probable fecha de la visita de Gorbachov

Madrid.— El Gobierno español prepara la visita del presidente de la URSS, Mijail Gorbachov, para mediados del mes de noviembre, como fecha más probable.

El ministro de Asuntos Exteriores, Francisco Fernández Ordóñez, señaló en Nueva York, tras entrevistarse con su colega soviético, Edvard Shevardnadze, que la visita de Gorbachov se producirá en los dos próximos meses, "si no existe ningún inconveniente de última hora nacional o internacional", y que se trata de buscar unas fechas apropiadas.

Esta afirmación despeja las dudas sobre un posible nuevo retraso de la visita de Gorbachov, que

debería haberse producido el pasado año, pero que hubo de ser aplazada en varias ocasiones como consecuencia de la situación interna en la Unión Soviética y de los cambios registrados en la Europa del Este.

La incertidumbre para que se produzca la visita, según Ordóñez, se basa en el imprevisible desarrollo de la situación internacional, especialmente en lo que se refiere al Golfo Pérsico.

Según Shevardnadze, Gorbachov desea venir a España antes de que se celebre la reunión de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa (CSCE), prevista para los días 19 a 21 de noviembre, en París.

## Guinness negocia la compra de la cervecera Cruz Campo

Londres.— La compañía británica productora de cerveza Guinness, negocia la compra de la cervecera española, Cruz Campo, en unión con Banesto, indica hoy el diario económico londinense "The Financial Times". Las conversaciones de Guinness y Banesto para la adquisición de Cruz Campo son consecuencia de la compra por parte de Banesto a Guinness del 50,8 por ciento que poseía en AGE la compañía líder de exportación de vinos de Rioja.

Según el citado periódico, Banesto había pagado al grupo cervecero británico un total de 1.800 millones de pesetas por esa participación, de acuerdo con los términos del anuncio de la compra realizado el martes.

Asimismo, señala la intención de Guinness de permanecer en el sector de bebidas alcohólicas en España, cambiando el mercado de los vinos por el de cervezas, y así poderse beneficiar de la legislación española sobre ganancia de capitales, si es invertida nuevamente en el sector.

La compañía privada Cruz Campo tiene una cuota del 22 por ciento del mercado cervecero español, uno de los de crecimiento más rápido y beneficioso de Europa, que de acuerdo con el citado diario, se ha puesto a la venta por un precio de alrededor de los 100.000 millones de pesetas.— Efe

## Bolsa de Madrid

El índice general de la Bolsa de Madrid ha experimentado al mediodía de hoy una baja de 4,66 puntos y queda en 217,91 puntos, según informa Efe.

El sector más afectado por los goteos es el de la construcción, que superó los 15 puntos en baja, seguido de los bancario, químicas y alimentación.

Las cotizaciones de los valores con sus diferencias por grupos no incluidos aún en el mercado continuo son las siguientes:

En electricidad, Gas Madrid hizo posición dinero a 580 y Aguas de Barcelona baja 10.

En petróleos, Campsa baja 20.

En materiales de construcción y cementeras, Noroeste hizo posición dinero a 870. Cosmos baja 20 y Recalla 10. Valenciana sube 70 y repiten cambios Financiera y Lemona.

En químicas, Gasol repite cambio y Celtia sube 20.

En metal mecánica, Tyrsa repite cambio.

En construcción de maquinaria, Ibérica sube 10. Radiotrónica baja 25, Ib-Mey y Elecnor 20. Metal hace posición papel a 195.

En automóviles, Santana baja 3 y Fasa sube 1.

En alimentación, Pascual baja 4, Ibérica 3, Bodegas 10. Avidesa sube 2, Elosúa 5. Bobadilla, Aceprosa, Cervecera y Garavilla repiten cambios.

En papeleras, Unipapel baja 10, Zubiri repite cambio y Kanguro hace posición dinero a 420.

En otras manufacturas, Tipel repite cambio. Anaya baja 20, Indo hace posición papel a 420.

En construcción, Cubiertas baja 20.

En comercio, Finanzauto sube 5.

En autopistas, Estacionamientos baja 2 y Saba 15. Iberpistas y Subterráneos repiten cambios.

En seguros, Hércules hace posición papel a 1.480

En sociedades de cartera, Corporación Banesto baja 17.

En otros servicios, Midesa repite cambio, Sistemas después de varios días de posición papel baja hoy 240, sobre el último cambio efectivo.

En inmobiliarias, Afisa hace posición papel a 320. Encinar baja 7 y Ahorro 5.

En bancos, Balear y Zaragozano bajan 9, Castilla 5. Comercial sube 10, Guipuzcoano y Bankoa 5. BNP, Galicia y Vasconia repiten cambios.

## Ya son 131 los caballos muertos por la peste equina

Málaga.— Ya son 131 los caballos muertos en la provincia de Málaga desde que se inició, a finales de agosto pasado, el actual brote de la epidemia en Andalucía. La mortandad de équidos podría haberse extendido en los últimos días fuera del valle del río Guadalhorce, principal foco del brote actual.

Así parece indicarlo el cambio de los términos "exclusivamente" por el de "prioritariamente" en las notas oficiales referidas a la mortandad de animales en esta comarca malagueña. También parecen con-

firmarlo así algunas informaciones de ganaderos que han difundido nuevas muertes de caballos en diversos municipios malagueños más alejados del foco principal.

Por otra parte, el fiscal jefe de la Audiencia Provincial de Huelva ha tramitado ante los juzgados de instrucción de la capital onubense los expedientes abiertos por la Junta de Andalucía a ganaderos y veterinarios por graves irregularidades cometidas durante la aparición del anterior brote de peste equina, ocurrido el pasado año.

## Seis años para la viuda del "grapo" Sevillano

Madrid.— La miembro de los Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (GRAPO) María del Rosario Narváz Ternero, de 25 años, viuda de José Manuel Sevillano, grapo muerto el pasado 25 de mayo tras 177 días en huelga de hambre, fue condenada ayer por la Audiencia Nacional a seis años de cárcel por un delito de "robo con violencia, resultado de lesiones y empleo de armas".

La Sala de lo Penal considera probado que María del Rosario participó en una acción de los GRAPO en la que resultó herido un empresario de La Coruña por negarse a pagar el impuesto revolucionario.

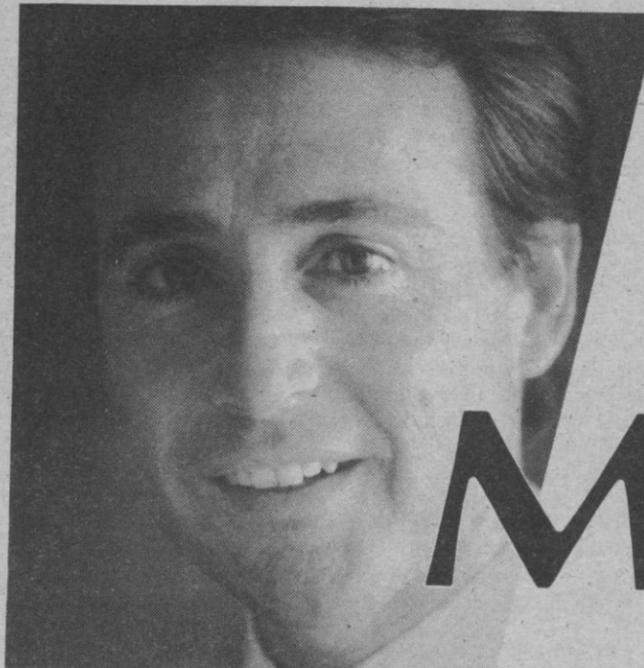
## EN POCAS LINEAS

El periódico "Ya", que iniciará el próximo martes dos ediciones locales en la Comunidad de Madrid, reducirá su personal en unos 60 trabajadores en los próximos meses, hasta llegar a una plantilla compuesta por 270 profesionales, informó a Efe el director de este diario, Miguel Larrea.

La Organización Nacional de Ciegos (ONCE) ha tenido que suspender el lanzamiento del nuevo cuponazo, previsto para el sorteo de mañana, viernes 5 de octubre, por "circunstancias imprevistas". Fuentes de la Administración han confirmado que la ONCE no disponía ayer del permiso preceptivo del Consejo de Ministros. El proyecto subía de 100 a 200 pesetas el precio de la participación, y de 100 a 150 millones de pesetas el primer premio.

El Ministerio de Asuntos Exteriores está intentando localizar al funcionario español desaparecido de la Embajada española en Liberia, Francisco Javier Molins, a través de contactos con las distintas facciones enfrentadas por obtener el poder en ese país africano.

A finales de este mes se producirá la primera de las subidas en las tarifas de Correos, que posteriormente se repetirán todos los veranos hasta 1995, con el fin de aproximar los precios españoles a la media europea, según anunció ayer el ministro de Transportes, Turismo y Comunicaciones, José Barrionuevo. La cuantía de esta subida aún no está determinada.



# JUEGA A LA QUINIELA

LA QUINIELA



APUESTAS DEPORTIVAS DEL ESTADO

# LIGA MILLONES

Sólo 30 ptas. por apuesta.

## Recordemos más a los patronos e imitemos sus virtudes

Jueves 4 de octubre.—Número 27.593

Por Pedro MERINO VALVERDE

Ya ha cesado el chaparrón de fiestas que cada año se celebran en agosto y septiembre, haciendo que tanto la prensa, como la radio, publiquen programas de la mayoría de los pueblos, anunciando corridas de toros, verbenas, largas sesiones de bailes y toda clase de distracciones y pasatiempos, que buenos son para el esparcimiento del cuerpo y del espíritu, cuando se toman con moderación, pues hay que saber trabajar y saber disfrutar. Pero se puede advertir que en muchas ocasiones no se honra al patrón o santo que los motiva, en la proporción que se debiera, y resulta casi nula la atención que tanto en esos días como en el transcurso del año, se le presta y se le recuerda en la vida cotidiana.

Ahora que parece que retorna la tranquilidad, y las aguas del quehacer cotidiano vuelven a su cauce, me voy a permitir divulgar y dar a conocer algo que se refiere a San Benito Abad, fundador de la Orden benedictina, y patrón de la parroquia de Escarabajosa de Cabezas,

por si en algo puede servir, para honrar y desagaviar a tan venerable santo, y que a la vez valga para conocer algunas de sus virtudes y milagros.

Según datos tomados del libro facsímil del que escribiera San Gregorio Magno por el año 593-594, conocido como "libro de los Diálogos", nos cuenta que hubo un hombre de vida venerable, por gracia y por nombre Benito, que desde su infancia tuvo cordura de anciano. Adelantándose por sus costumbres a la edad, no entregó su espíritu a placer sensual alguno, sino que pudiendo gozar libremente de las cosas temporales, despreció el mundo con sus flores, cual si estuviera marchito.

Nació en el seno de una familia libre, en la región de Nursia y fue enviado a Roma a cursar estudios de ciencias liberales. Pero al ver que muchos iban por los caminos escabrosos del vicio, retiró su pie, que apenas había pisado el umbral del mundo.

Despreció, pues, el estudio de las



*Nec uero a signis tantum et uirtutibus amplis  
Eternum nomen nunc Benedicimus habet:  
Doctrinae si quæris opes, has regula proderit.* [46] *Conspicere proprio quam pater ipse manu.  
Pontificum hanc numerosis cohortis, regnum, ducumq;  
Mittit sequitur frumentum, chorus.* [C-40]



*Hospitio exceptus modica, dum Effide moratur  
Cum nutrice, Dea captus amore, puer;  
Magnabus tabulae male vas cereale repositum* [3] *Frangitur, hoc puero fletu pia narrat, amas.  
Ille vacans precibus, sanam res mira dolenti  
Tradit et hoc templi ponitur ante fores.* [C-1]

letras, y abandonó la casa y los bienes de su padre, deseando agradar solamente a Dios.

Hizo propósito de retirarse al desierto, acompañado solamente de su nodriza, que le amaba tiernamente. Llegaron a un lugar llamado Effide, donde retenidos por la caridad de muchos hombres honrados, se quedaron a vivir, acaeciendo uno de sus primeros milagros llamado "de la criba rota". La ya citada nodriza pidió a las vecinas que la prestaran una criba para limpiar el trigo. Dejó la incautamente sobre la mesa y fortuitamente se quebró y quedó partida en dos trozos. Al regresar la nodriza empezó a llorar desconsolada, viendo partida la criba que había pedido prestada. Pero Benito, joven piadoso y compasivo, al ver llorar a su nodriza, tomó los trozos de la criba rota e hizo oración con lágrimas. Al acabar la oración encontró junto a sí la criba entera, sin fractura alguna.

Totila oyó decir que el santo varón tenía espíritu de profecía. Dirigiéndose a su monasterio y deteniéndose a poca distancia del mismo, le anunció su visita. Enseguida se le pasó aviso del monasterio de que podía venir, pero él, pérfido como era, intentó cerciorarse de si San Benito tenía espíritu de profecía. Para ello prestó su calzado a cierto escudero suyo llamado Rigo, le hizo vestir con la indumentaria real y le mandó que se presentara a San Benito como si fuera él mismo en persona. Envío como séquito a tres compañeros de la comitiva a saber: Vulderico, Rodrigo y Blidio, para hacer creer a San Benito que se trataba del mismo rey Totila.

Quando Rigo se presentó en el monasterio ostentando las vestiduras reales y rodeado del séquito, San Benito, sentado a la puerta, al verle acercarse, cuando podía hacerse oír, le gritó: -- "Quítate eso, hijo, quítate eso que llevas, que no es tuyo!

### DESCUBRIMIENTO DEL ENGAÑO DEL REY TOTILA

En tiempo de los godos, su rey

Al instante Rigo cayó en tierra lleno de espanto por haber intentado burlarse de tan santo varón.

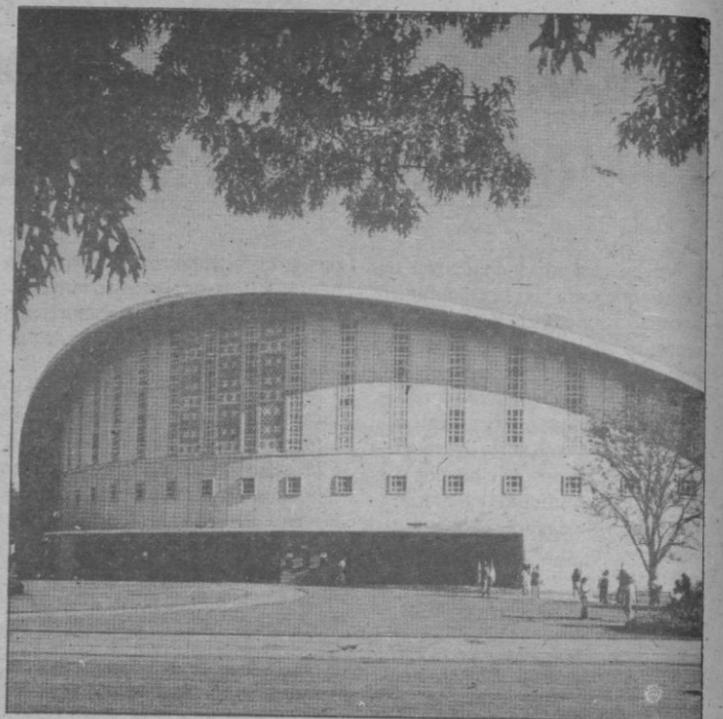
# APRENDER

Hay en Estados Unidos una cierta polémica en torno a los hispanoparlantes. Mientras algunos dicen que el idioma español tiende a disminuir su presencia entre los americanos, los que están en la otra "orilla" no sólo defienden la tesis de que el español es un idioma en auge y que cada vez tiene más influencia en América, sino que aseguran que el próximo presidente de los Estados Unidos será elegido por la mayoría de los votos de gentes de habla hispana.

No digo que nuestro interlocutor vaya a mediar en la polémica, pero sí puede aclarar algunas de las posturas que sobre el tema se han tomado. Francisco Javier Peñas Bermejo; 29 años, segoviano de nacimiento, licenciado en Filología. Desde 1984 imparte clases de español en la Universidad norteamericana de Georgia, pasa ahora sus vacaciones en su ciudad y con él dialogamos sobre distintos temas de la enseñanza americana.



Entrada al Campus (a la izquierda) con el arco y las tres columnas que representan la sabiduría, moderación y justicia. El Coliseo o pabellón deportivo (a la derecha) de la Universidad de Georgia



Javier Peñas, profesor de español en EE.UU:

## “El interés por el estudio del idioma español en auge”

Un diez por ciento de los universitarios norteamericanos lo elige como segunda lengua

### ENSEÑAR ESPAÑOL

—Tú que tienes un conocimiento directo de la realidad. ¿Está en regresión la enseñanza del idioma español?

—La contestación tiene que ser positiva. No está en regresión, sino todo lo contrario. En estos momentos-su progresión queda marcada por la oleada humana que existe en Estados Unidos de hablantes de español y porque en muchísimas universidades se considera el español como la segunda lengua en popularidad para aprender, sin olvidar que el número de hispanohablantes está en franca progresión. En muchas carreras el requisito es tener una segunda lengua y un amplio número de estudiantes, y me refiero concretamente a la Uni-

versidad de Georgia, una gran cantidad de estudiantes eligen español precisamente por el contacto con Florida, con Nueva York o California, donde se dan cuenta de la realidad que allí existe.

—Pero también se ha comentado que el propio Gobierno americano se ha dado cuenta del alza de nuestro idioma y pretende parar de alguna forma esa progresión.

—Es cierto. Puede que hayan pensado que ello atenta contra la integridad del idioma inglés. Pero

hubo movimientos importantes ya para lograr que el español sea segunda lengua oficial de los Estados Unidos. En noticia que facilitaba uno de los periódicos, creo que el New York Times, se decía que antes del año 2000 el presidente americano sería elegido por hispanohablantes.

### TEMAS UNIVERSITARIOS

—Concretamente en la Universidad de Georgia, ¿qué número de alumnos estudia español?

—Se han matriculado, en el último curso, tres mil. Considerando que la Universidad en la que imparto clases tiene treinta mil alumnos, creo que un diez por ciento no deja de ser importante. A los alumnos se les ofrece también, como segunda lengua, francés, italiano, portugués, alemán... pero dentro de ellos el que más alumnos tiene es siempre el español, seguido del francés.

—¿Sabes si desde España se impulsa esa presencia de nuestro idioma?

—Sí te puedo decir que hay una gran circulación de revistas editadas en español, con bastante tirada y que los departamentos de español de la Universidad de Georgia, con referencia a su biblioteca, es tan buena como pueda ser la mejor de España. Todo lo que se publica en España, prácticamente, se recibe allí.

—¿Qué número de profesores imparten español en tu Universidad?

—Entre profesores doctores y profesores ayudantes, como es mi caso, somos un número muy cercano al medio centenar. También te puedo decir que la demanda de profesores de español en las distintas universidades americanas es altísima. Se calcula que será creciente esta demanda, que también

abarca a los profesores de instituto, hasta 1996. Y con referencia a los alumnos que siguen cursos de español, éstos tienen más facilidades para colocarse al finalizar su carrera si además del inglés conocen nuestro idioma.

—¿Qué tipo de asignaturas son las que más interesan al estudiante americano?

—Especialmente las relativas a Economía, negocios y las que tienen un fundamento práctico de cara al trabajo en la empresa. Están en recesión las asignaturas de contenido humanístico. Sea Historia, Literatura, Filosofía... las de letras, por así decirlo. Estados Unidos es un país capitalista y eso ejerce una enorme influencia en su gente para elegir tipos de carrera.

### NUMEROS CLAUSUS

—¿Es amplio el número de jóvenes americanos que siguen estudios universitarios?

—Para contestar a la pregunta hay que decir que la Universidad le cuesta al alumno mucho dinero. En la nuestra los residentes del Estado pagan setenta mil pesetas cada trimestre. Es decir, 210.000 por cada curso completo. Los que no son residentes del Estado pagan cerca de las 200.000 al trimestre. 600.000 pesetas en los tres trimestres lectivos.

—¿Reciben ayudas económicas los estudiantes?

—Las becas o ayudas que existen llegan en su mayoría de las empresas, que ayudan a aquellos estudiantes que tienen un buen currículum y les interesa que en el futuro trabajen para ellos.

—¿Qué número de alumnos tiene cada profesor en su asignatura?

—El número de alumnos en la clase oscila entre 28 y 30. Nunca más. Entre este número también tengo alumnos españoles. Ahora hay un matrimonio que está hacien-

do Empresariales, y otros en Veterinaria e Informática, sin olvidar a un buen número que está en el mismo departamento que yo haciendo Master o Doctorado.

—¿Qué horario tiene la Universidad?

—La primera clase comienza a las 7,45 de la mañana y la última clase se imparte a las 3,45 de la tarde. Los alumnos pueden tener tres clases diarias.

—¿Existe alguna limitación para acceder a los estudios universitarios?

—Si ponemos como limitación la del coste económico, pueden existir limitaciones. Por otras cuestiones no existen números clausus.

—Tu puesto actual en la Universidad, ¿cuál es?

—Ahora soy profesor asistente, estudiante de Master o Doctorado, al que el Departamento ofrece la posibilidad de dar clases, recibiendo por ello una especie de beca —compensación—, cuyo fin es el de ayudar a pagar los estudios y estancia en la Universidad. Estoy terminando el Doctorado en Literatura Española e Hispanoamericana. Si todo va bien en el próximo mes de junio habré terminado y continuaré en Estados Unidos, porque las oportunidades de trabajo son mucho mejores que en España. Con el Doctorado ya sería titular de una cátedra. Lo que sí es seguro que no seguiré en la Universidad de Georgia, ya que hay una ley en la que se dice que en la Universidad en la que se consigue el Doctorado no se puede enseñar.

—¿Qué diferencias más notables has observado entre el estudiante americano y el de España?

—Una fundamental. Nadie va a la Universidad americana sólo para aprobar. El alumno sabe que con esa nota nunca conseguirá que las empresas le admitan, por ello su esfuerzo por aprender es mayor.

J. M.ª Martín Sánchez



Javier, en la biblioteca de la Universidad

## PAGINA LITERARIA

## LIRICA SEGOVIANA

## 1990 Y SUS DIFERENTES ANIVERSARIOS

Distintas efemérides impregnan esta Página, relacionadas con el año 1990. Son cinco autores, diferentes en la distancia y en su nacimiento, pero todos ellos con sangre o con pluma segoviana. Para estos cinco exquisitos autores, mi pleitesía y mi admiración en el tiempo impreso.

Luis Mínguez "Orejanilla"



## Manuel Trapero

Feliz y nostálgicamente recordado, nació Manuel Trapero Ballester en Lastras de Cuéllar el 2 de agosto de 1900, expirando en Segovia el día 13 de marzo de 1965, cumpliéndose por tanto su 25 aniversario en el año presente. Ordenado sacerdote, ejerció en Cantimpalos y Carbonero el Mayor, antes de ser profesor en el Instituto hoy llamado "Mariano Quintanilla". Posteriormente ejerció en el "Andrés Laguna", donde desempeñó la cátedra de Religión y fue un hombre prodigioso en actividad y memoria, siendo muy querido por claustro y alumnos. Llegó a secretario del instituto y publicó un libro de versos: "Poema de las estaciones en Castilla" (Segovia, 1952), íntegramente dedicado a la ciudad y la provincia y al que pertenece la adjunta composición, fragmentada y titulada "El Alcázar de Segovia". Escribió en "El Adelantado de Segovia" y, entre otros lugares, actuó en el Centro Segoviano de Madrid, siendo hermano del también famoso escultor Florentino Trapero (Aguilafuente, 1893 - Madrid, 1977).

*Bravo doncel, que en alazán roquizo,  
firme en el campo del honor aguardas  
—ojo avizor y con la lanza enhiesta—  
con ansias de mostrar el recio hechizo  
de las virtudes que en tu pecho guardas  
en lucha singular de heroica gesta...*

*Nadie responde a tu encendido reto,  
nadie se apresta a recoger tu guante  
que en la llanura castellana posa,  
mientras en lo hondo del cercano séto  
resbala el eco de tu voz triunfante  
con los mugidos de la fronda undosa.*

*Vigía sobre el puente encabritado  
de nave legendaria y saltarina,  
buscas sereno el norte de tu viaje  
por entre ondas de un mar petrificado  
de asombro ante tu forma peregrina  
que apuñala los vientos con coraje.*

*Las púas aceradas de tus torres  
peinan las nubes de la Hispana Historia  
con rizos de un dosel que en ti naciera  
mientras alzándote del suelo, corres  
las rutas inmortales de la gloria  
con las alas de un arte de quimera...*

## Lorenzo García Huerta

A los 80 años de su muerte (falleció en 1910), esta Página quiere recordar a un gran segoviano, nacido el año 1866 en Valverde del Majano. Presbítero, fue misionero del Corazón de María, dedicándose igualmente a la enseñanza y residiendo algún tiempo en Madrid. Destacado traductor, murió cuando iba a ser nombrado obispo de Almería y su obra publicada fue amplia y excelente, destacando "La Virgen de la Nueva", "Bodas reales", "Carmeliña", "Vida por honra", "La Estrella de Mazuelos", "El Rosario", "La Estrella de San Cernín", "Toma y lee", "La niña muerta", "Leyendario Riojano", "María y las Artes", "El hogar católico", "Colón y el culto a María", "Espejo de oradores", "Dios, el Universo y el hombre", etc. Utilizó el seudónimo de "El Cantor de Guadarrama" y se calificó a sí mismo como "el poeta regionalista segoviano", cultivando el verso, el teatro y la zarzuela (alguna obra suya llegó a estrenarse en París). Dedicó sus trabajos, principalmente, a la Virgen, sobresaliendo su libro "La Toca de la Fuencisla" (Madrid, 1902), a cuyas páginas corresponde el fragmento siguiente. El año 1901 fundó en Segovia el semanario "La Estrella del Hogar".

*Ya sabes, Segovia mía,  
que ensalzarte es mi delirio,  
que a mis ojos de poeta,  
que a mi corazón de hijo  
no hay cielo como tu cielo,  
ni ritmos como tus ritmos,  
ni torres como tus torres,  
ni nichos como tus nichos,  
ni lares como tus lares,  
ni nimbos como tus nimbos,  
ni bosques como tus bosques,  
ni riscos como tus riscos,  
ni fuentes como tus fuentes,  
ni ríos como tus ríos,  
ni flores como tus flores,  
ni trigos como tus trigos,  
ni gloria como tu gloria,  
ni como el tuyo cariño.*

## Francisco Guillén Salaya

Nacido en 1900 en Gomezserracín, dejó de existir el 30 de octubre de 1965 en Madrid. En el aniversario número 25 de su muerte, vaya aquí el recuerdo a este ilustre segoviano, que fuera Correspondiente de San Quirce y que publicó sus primeros trabajos en la revista local "Don Quijote" (1916), publicación fundada por él en compañía de su hermano Mario (Navalmanzano, 1895 - Alicante, 1935), Ignacio Carral, Juan Francisco de Cáceres y Víctor Bernuy (Enrique Gilarranz). Colaboró en "Diario de Avisos" y estudió en la Universidad de Valladolid, ciudad donde fundó la revista "Castilla la Vieja", impresa en 1921-22. En Madrid fundaría también "Castilla Gráfica" (1924-25), siendo redactor-jefe en "El Imparcial", propietario luego de "Atlántico" y colaborador en distintos medios de la época, entre ellos "La Tierra de Segovia", en cuyo diario escribió de manera asidua con su exquisita prosa. De este medio he recopilado los siguientes versos (los únicos que conozco de Francisco Guillén), publicados el 4 de septiembre de 1920 con el título de "El velo de Isis". De su pluma nacieron varias obras: "Luna y lúceru", "Cartones de Castilla" y, en compañía de Julio Escobar, la comedia teatral "La mujer de cera". Fue igualmente un gran activista de la vida política y sindical.

*Gioconda: la divina Monna Lisa  
nos ofrece la rosa perennal  
de enigmática y sutil sonrisa:  
¡Es la roja flor del árbol del mal!  
Esfinge sin secreto ¡cómo sonrío!  
sin meditar, sin sufrir por el daño;  
el placer y el dolor junta y deslíe  
en la capciosa copa del engaño.  
La rosa de su boca sitibunda  
oculta el beleño de la ilusión,  
y la pasión de su entraña fecunda  
y la sensiblería del corazón.*

## Gómez Manrique

Señor de Villazopeque, Bembibre, Cordovilla, Matanza y Cambrillos, nació en 1412 en Amusco (Tierra de Campos, en Palencia). Sobrino del Marqués de Santillana y tío de Jorge Manrique, asistió en 1468 al pacto de los Toros de Guisando, participando intensamente en la política y luchando a favor de los Reyes Católicos. Nombrado corregidor de Toledo y poseedor de una extensa biblioteca, reconstruyó el famoso puente de Alcántara y dejó de existir en la capital toledana hace 500 años, es decir, en 1490. Considerado por Menéndez Pelayo como el mejor poeta del siglo XV, tras Santillana y Mena, entre sus composiciones figuran las "Coplas" escritas para Diego Arias de Avila (de las que aparece aquí un fragmento), segoviano que fuera consejero y contador mayor del rey Enrique IV, fundador del Hospital de San Antonio para peregrinos y que dejó de existir en Segovia el año 1466.

*E tú, buen señor, a quien  
el presente va tratado,  
non polido nin limado,  
a tu requesta enviado,  
nótalo, nótalo bien:  
non considerando, non,  
en mis defectos,  
mas en los consejos rectos  
si te dó.  
E non mires mis pasiones  
y grandes vecios que sigo  
tú, señor, y grande amigo;  
mas nota bien lo que digo  
pospuestas adulaciones:  
por lo cual mis atavíos  
valen menos,  
a nin tengo cofres llenos,  
nin vacíos...*

## Antonio Ybot León

Hijo de Sevilla (1900), en el 90 aniversario de su nacimiento y en el año de su muerte quiero rendir honores a una voz exquisita de la poesía. Desde 1913 vivió en Segovia (hasta 1923), residiendo luego en Madrid, Sevilla, Barcelona, Lisboa (1930-1970) y nuevamente en la capital de España, donde falleció el 23 de febrero de 1990. Catedrático de Historia, colaboró en publicaciones como "Manantial", "Segovia", "El Adelantado de Segovia", "La Tierra de Segovia"... Publicó varios libros, entre ellos "Nuevo descubrimiento y navegación del río Amazonas por españoles, en el siglo XVII" (impreso en 1938) y "Fuentes históricas españolas en la Biblioteca del Palacio Nacional de Mafra (Portugal)", en 1942. Poeta y escritor entrañablemente vinculado a Segovia (casó con una segoviana, doña María Teresa Casero, fallecida poco tiempo antes que el literato) y, a su muerte, era el último superviviente (salvo error por mi parte) de la famosa tertulia creada por Juan José Llovet en 1916 en la ciudad del Azoguejo y a la que pertenecieron Zambrano, Quintanilla, Otero y Carral, agregándose después J. Cáceres, Alvarez Cerón, Seva, Ferrari, Grau, Marquerie y, posteriormente, su paisano Antonio Machado, que se convirtió en el centro de atención de la misma. Uno de los lugares habituales de la tertulia era el taller situado junto al Clamores (frente al Pinarillo) de Fernando Arranz, cuñado del escultor Emiliano Barral (quien haría un busto de Ybot León). De la inspiración fecunda de Antonio Ybot es el soneto adjunto, escrito en Segovia en agosto de 1989. Titulado "Acueducto", se publicó en mayo de 1990 en la revista "Alcorcón Gráfico":

*Asombrosa hidrotecnia sobrehumana;  
rompeolas del tiempo; maravilla  
veinte siglos sin quiebra y sin mancilla;  
arte y mito en la historia segoviana.  
¿Intelecto del Latío —mens romana—  
o el diablo en persona y la armadilla  
de la moza y su ánfora a la orilla  
del Eresma en la noche carpetana?  
Si fue uno o es otro el ingeniero  
de esta insólita puente, a lo que infiero  
fascinado por fábrica tan pura  
—celtéricas piedras ancestrales  
prisioneras de arcadas imperiales—  
¿fue romano Mefisto en su aventura?*

MUSICAL

LIBROS Y VIDEOS UNIDOS

# Nueva enciclopedia del rock

Una nueva, importante, revolucionaria, enciclopedia... ¡Del rock! Salvat Editores, en su departamento de fascículos coleccionables, acaba de lanzar al mercado la colección "VÍdeo Rock", que por su novedad y características de planteamiento, no debe ser pasada por alto por todos los aficionados a la música moderna.

En efecto, por primera vez se nos propone la creación de una auténtica biblioteca formada por las biografías de los conjuntos e intérpretes más famosos de la música rock y los vídeos de los mejores shows y espectáculos correspondientes a los intérpretes biografiados.

Como obsequio adicional, los editores de esta enciclopedia incluyen, en las sucesivas entregas, el material necesario para un nuevo juego imaginado especialmente para los amantes de la música moderna: el "Salvat Trivial Rock".

Se puede afirmar que las últimas tendencias en el mundo del espectáculo apuntan a la organización de actos en los que a través de los medios audiovisuales más avanzados se envuelve al espectador para lograr una participación más viva y activa.

Pues bien, en esta línea, Salvat Editores nos ofrece por primera vez la oportunidad de una nueva enciclopedia, "VÍdeo Rock", de carácter realmente revolucionario. Según los propios editores, "con esta nueva enciclopedia se puede disfrutar de los intérpretes de la música más actual, ya convertida en clásica por su calidad, presentada en vídeos compuestos por las imágenes más espectaculares de los conciertos y en shows de estos artistas, acompañados del libro de su biografía. En



este mismo libro se incluyen las quince letras de sus mejores canciones de inglés y en español".

El objetivo propuesto es, por tanto, doble: Por una parte la creación de una videoteca y de una biblioteca musical para todos los amantes de la música en general y especialmente de la música rock, para ver y escuchar en casa a sus ídolos con el más alto nivel de calidad de música e imagen grabados en vídeo, y a la vez, poder conocer la vida de sus intérpretes a través de las biografías.

Los responsables editoriales insisten también en la calidad de su producto. Concretamente afirman: "la idea a veces extendida de que la perfección auditiva en el vídeo musical no es comparable con la proporcionada por un disco, queda aquí, en la enciclopedia "VÍdeo Rock", totalmente descalificada. En todo el producto —añaden— que se ofrece se ha obtenido una calidad absolutamente notable, tratando que el amante de este género encuentre una gratificación total en todas las grabaciones".

Además de todo esto, los responsables de Salvat indican otra peculiaridad más que "hacen más atractiva aún esta nueva producción. Se trata —afirman— del juego Salvat Trivial Rock, versión musical del conocido juego Trivial Pursuit, y que se suministra como obsequio en cada entrega semanal".

Este es un juego de preguntas y respuestas en torno a la música rock que está pensado para todo tipo de aficionado, más o menos experto,

alternando también con otras preguntas de amplio espectro en el ámbito de la música moderna.

En el juego pueden participar de uno a seis jugadores (también por equipos) y consta de una caja con mil fichas: 500 con preguntas gene-

rales agrupadas en los seis colores del juego:

- Rojo: Los grandes, Beatles, Rolling, Elvis, Dylan...
- Azul: España.
- Verde: Los felices 60.
- Amarillo: Los trepidantes 70.

— Naranja: Los cambiantes 80.  
— Marrón: Rock and Roll, y Miscelánea (Francia, Italia, Festivales, Cine musical, etc...)

El juego también incorpora 500 fichas de imagen. En estas la pregunta se refiere a la fotografía incluida en la ficha en cuestión.

Según los creadores del juego, "la idea de diseñar un juego de estas características, especialmente dedicado a la música y a sus protagonistas nos ha parecido algo verdaderamente imaginativo y que ofrece renovadas posibilidades de entretenimiento a niños, jóvenes y adultos, dentro y fuera del ámbito familiar".

Por último, el precio. "Esta colección aparecerá con una periodicidad quincenal y el precio de cada número —libro y vídeo— es de 2.250 pesetas. El vídeo, VHS, tiene una duración de 55 minutos y se han previsto una edición de treinta vídeos". De momento han sido anunciados ya los correspondientes a U2, Michael Jackson, Sting, Pink Floyd, Prince, Rolling Stones, John Lennon, Phil Collins, The Police y Elvis Presley, es decir, "los de siempre".

Andrés Hurtado  
(FREE LANCE PRESS)

## Próximias giras

### DEACON BLUE

- 5/10.— MANRESA. (Club Memphis).
- 6/10.— ZARAGOZA. (Pabellón Municipal).
- 7/10.— BILBAO. (Pabellón de la Casilla).

### GIPSY KINGS

- 15/10.— BARCELONA. (Studio 54).
- 16/10.— VALENCIA. (Sala Arena).
- 21/10.— MADRID. (Universal Sur).

### PUBLIC ENEMY

- 29/10.— MADRID. (Universal Sur).

### TINA TURNER

- 6/10.— BARCELONA. (Estadio Olímpico).
- 7/10.— ANDORRA.
- 9/10.— ZARAGOZA. (Estadio de La Romareda).

### THE WATERBOYS

- 11/10.— BARCELONA. (Sala Zeleste).
- 12/10.— ZARAGOZA. (Palacio de Deportes).
- 15/10.— VALENCIA. (Auditorio Arena).
- 16/10.— MADRID. (Pabellón del Real Madrid).

# NOTICIAS

## MARIAH CAREY

L.P. "Mariah Carey"

Su música en sólo dos meses ha conseguido cruzar las fronteras de Inglaterra, Noruega, Dinamarca, Portugal, Austria, Suiza, Bélgica... Su éxito por fin, llega a Europa.

## L.L. COOL J.

L.P. "Mama Said Knock You Out"

Producido por Marly Marl del sello Def Jam Recordings.

L.L. Cool J. es carismático, sexy y el más suave rapper de nuestros tiempos. Recibió en 1989 en New York el Music Award For Best Rap Album.

## JUDAS PRIEST

L.P. "Painkiller"

Co-producido por Chris Tsangarides (Bruce Dickinson, Thin Lizzy) y Judas Priest.

Todas sus letras son de los miembros del grupo Glenn Tipton, Rob

Halford y K.K. Downing. En este álbum aparece el nuevo batería Scott Travis (Racer X) creando una nueva intensidad al sonido volátil de Judas Priest.

## SHAWN COLVIN

L.P. "Steady on"

Ha sido nominada para los Sck. New York Music 1990 en las siguientes categorías:

- Debut Artist of the Year.
- Best Debut Album.
- Best Debut Female Vocalist.
- Best Folk Artist.
- Best Folk Album.

Este álbum es además de un regalo una inspiración.

CHE ATKINS & MARK KNOPFLER unidos en un nuevo álbum "Neck & Neck".

NEW KIDS ON THE BLOCK tendremos para mediados de octubre su nuevo L.P. de "Remix" y para noviembre "Christmas".

COORDINA:  
MARISA HERNANDO

## LP'S Y CASSETTES

- 1.º "En concierto", (Pavar/Carre/Domingo), (Polygram).
- 2.º "Listen Without Prejudice", (George Michael), (EPIC).
- 3.º "Collection", (Beach Boys), (Hispavox).
- 4.º "Nuevo pequeño catálogo de", (El Ultimo de la Fila), (EMI).
- 5.º "Sleeping with the past", (Elton John), (Polygram).
- 6.º "I'm Breathless", (Madonna), (WEA).
- 7.º "Veneno en la piel", (Radio Futura), (BMG-Ariola).
- 8.º "Graffiti Bridge", (Prince), (WEA).

## LISTAS DE EXITOS

- 9.º "La canción española", (Isabel Pantoja), (Ariola).
- 10.º "Todo Panchos", (Los Panchos), (CBS).

## SINGLES Y MAXIS

- 1.º "I Can't stand it", (T.4 Seven), (Blanco y Negro).
- 2.º "It's on you", (MC Sar & The Real MC), (Blanco y Negro).
- 3.º "I Promised myself", (Nick Kamen), (WEA).
- 4.º "I Can't touch this", (MC Hammer), (Hispavox).
- 5.º "Infinity", (Guru Josh), (RCA).

- 6.º "Oops Up", (Snap), (Ariola).
- 7.º "Ultimo imperio", (Atawapa), (Ginger).
- 8.º "Ritmo de la noche", (Mystic), (Sanni).
- 9.º "Cult of Snap", (H. Power), (Blanco y Negro).
- 10.º "World in my eyes", (Depeche Mode), (Sanni Records).

## COMPACTOS

- 1.º "En concierto", (Pavar/Carre/Domingo), (Polygram).

- 2.º "Collection", (Beach Boys), (Hispavox).
- 3.º "I'm Breathless", (Madonna), (WEA).
- 4.º "Graffiti Bridge", (Prince), (WEA).
- 5.º "Listen Without Prejudice", (Prince), (WEA).
- 6.º "Todo Panchos", (Los Panchos), (CBS).
- 7.º "Sleeping with the past", (Elton John), (Polygram).
- 8.º "...But Seriously", (Phil Collins), (WEA).
- 9.º "Nuevo pequeño catálogo de...", (El Ultimo de la Fila), (EMI).
- 10.º "Live", (Joe Cocker), (Hispavox).

AFYVE

## ARTE Y LETRAS

Desde Italia

## «Recorrido por el arte moderno», desde el Palazzo Grassi de Venecia

«Desde su inauguración, en 1986, el Palazzo Grassi ha llevado a cabo un programa de exposiciones que se ha demostrado no sólo como una importante contribución a la vida cultural de Venecia, sino que ha recibido, además, un definitivo reconocimiento internacional».

Estas palabras de Thomas Krens, director de la Solomon R. Guggenheim Foundation, justifican, junto a la estrecha relación que Peggy Guggenheim mantuvo con la ciudad de los canales, el hecho excepcional —destinado a no repetirse jamás—, de que sean Venecia y el Palazzo Grassi, de donde irradia lo más importancia de la actividad cultural de la Fiat, los primeros y numerosos más agradecidos, destinatarios de la muestra «El recorrido del arte moderno», que permanecerá abierta hasta el 9 de diciembre próximo.

Más de 150 obras de los fondos del Museo han salido, muchas de ellas por primera vez, del edificio diseñado por Frank Lloyd Wright, inaugurado en 1959, y que se ha convertido en el emblema de la modernidad artística, con destino primero a Italia y, posteriormente, a España —Centro Reina Sofía de Madrid, desde el 10 de enero al 6 de mayo de 1991—, y a Japón —Museo Seybu, desde el 19 de junio al 1 de septiembre de 1991—, para regresar a Nueva York en las fechas previstas para su reinauguración.

La selección ha sido realizada por Thomas Krens, Germano Celant, conservador de arte contemporáneo y Lisa Dennison, conservadora asociada. En la muestra española ha colaborado Carmen Giménez, que fue directora general de Exposiciones y es actualmente una de las conservadoras del Guggenheim.



«Sociedad parisina» tituló Max Beckmann este cuadro, que pertenece a la colección Solomon R. Guaggenheim Museum (Nueva York)

La muestra se ha dividido en dos partes: La primera, «De Van Gogh a Picasso», está formada por una importante selección de obras procedentes de la colección Thannhauser. La selección ofrece obras de Manet, de Degas, de Cézanne, de Van Gogh, de Gauguin y del español Aristides Maillol.

La segunda parte, titulada «De Kandinsky a Pollock», procede de la colección reunida por Solomón Guggenheim y de la de su sobrina nieta, Peggy Guggenheim, «la última dogaresa de Venecia», cedida al Museo en 1976. En ella se exhiben, también, obras procedentes de otras donaciones, especialmente de la colección de arte abstracto de Hilla Rebay.

Las primeras obras cubistas, Picasso, Braque y Gris. El desarrollo de la figuración en el «fauvismo» de Matisse o en algunos de los cuadros más bellos pintados por Modigliani o Marc Chagall. El expresionismo alemán, en las figuras de Franz Marc, Kandinsky, Ludwig Kirchner y Kokoscka. Las primeras obras abstractas de Kan-

dinsky, y su continuación y desarrollo en los artistas de la «no-objetividad», Mondrian, Klee, Malevitch, Gabo y Pevsner. La poética de las formas simples y la suntuosidad conceptual de la escultura de Brancusi. El surrealismo, al que tan afecta fue Peggy Guggenheim, en algunas de las piezas más inquietantes de sus autores, Max Ernst, Magritte, Dalí, Chirico, Giacometti, Miró, Tangay. Su desarrollo matérico y salvaje en Dubuffet. Y su explosión final, después de la Segunda Guerra Mundial, en el Expresionismo Abstracto, identificado con Jackson Pollock, del que Peggy fue protectora y coleccionista.— F.

**El que destruye un buen libro, mata a la razón misma... un buen libro es la preciosa sangre vital de un maestro del espíritu.**

John Milton

## GALERIA DE ARTE



«Los animales», un bellissimo y curioso cuadro de Kessel, que se conserva en el Museo del Prado

## ESCAPARATE

LIBROS DE EDITORIAL SEIX BARRAL

«UNA TEMPORADA CON LACAN» es un libro bien trabajado, un tanto complicado en el tema, salido de la mente del periodista y escritor, autor de varios «best-seller», Pierre Rey. Un relato hondo que cuenta el tratamiento psicoanalítico a que se sometió con el famoso especialista Jacques Lacan, durante casi diez años y de forma intensa. Rey utiliza todo un amplio sistema de recursos literarios para escribir este libro que puede considerarse entre memoria-análisis-estudio. Ha sido traducido por Carlos Pujol. «LA OTRA VOZ. POESÍA Y FIN DE SIGLO», de Octavio Paz, poeta y ensayista mejicano (1914), premio Cervantes en 1981. El libro es un conjunto de ensayos sobre la poesía, sobre muchos y variados aspectos de la poesía, que Paz lleva en el interior de su alma y de su corazón; una poesía que le «duele» y forma parte de su ser, por lo que le impele a salir en su defensa estudiando con estos ensayos el momento presente que vive la poesía en el mundo. (Col. Biblioteca Breve).

LIBROS DE EDITORIAL GRIJALBO

«EL JUEGO DE LAS PASIONES» es una novela llena de acción en torno a la historia de un mafioso que se desenvuelve en la bella Venecia, ciudad que es también un poco protagonista del relato. Alberto Bevilacqua sabe dosificar la acción del relato para tener interesado al lector en toda la trama, en la que el amor reclama un puesto de protagonista para vencer paralelamente a la regeneración del delincuente. La traducción es de Mariví Rodilla (Col. Bestseller Oro). «CARTAS DE AMOR A VITA» se abre con un amplio prefacio firmado por Mitchell A. Leaska, que revela la vida y sentimientos de las dos protagonistas del libro, Violet Trefusis y Vita Sackville-West, amigas desde la infancia y amantes a lo largo de su existencia. La mayoría de las cartas de amor que Violet escribió a Vita, se recogen en este tomo, para lo que ha sido precisa una ardua labor de clasificación y ordenación. Numerosas notas a pie de página aclaran no pocas situaciones o cuestiones apuntadas en los escritos. La traducción ha sido realizada por María José Rodellar (Col. El espejo de tinta).

LIBROS DE EDITORIAL LABOR

«MOSAICOS DE PENROSE Y ESCOTILLAS CIFRADAS», un libro de Martin Gardner, especialista en problemas y propuestas sobre matemáticas recreativas. Se recoge en este tomo una amplia colección de artículos publicados por el autor, en los que se ha procurado actualizar sus contenidos, muy especialmente incorporando las más interesantes sugerencias de sus habituales lectores. La traducción es de Luis Bou. Y cuatro nuevos títulos de la colección Labor Bolsillo Juvenil: «INTELIGENCIAS EXTRATERRESTRES», es un libro que recopila una selección de escritos de ciencia ficción, con nombres tan conocidos en esta modalidad como Isaac Asimov, Martin H. Greenberg y Charles G. Waugh. Traducción de Luis Bou. Los tres títulos restantes llevan la firma de Eric Wilson, escritor especializado en temas policíacos para jóvenes: «VALOR EN EL BOSQUE», una historia de misterio que viven dos jóvenes alarmados por la fantasmal figura de un ermitaño. «LA MASCARA DE KSN», otra aventura juvenil en las montañas de la Columbia Británica, donde el autor vivió cierto tiempo entre los indios canadienses para documentarse sobre su vida y costumbres, que incorpora al ameno y entretenido relato. «LAS DETECTIVES DE TEJAS VERDES» con protagonistas juveniles femeninas, que viven unas apasionantes y misteriosas aventuras rodeadas de múltiples momentos sorprendentes. La traducción de los tres libros ha sido realizada por Pedro Barbadillo Gómez.

LIBROS DE EDITORIAL CEAC

«MOTORES DIESEL PARA AUTOMOVILES», un auténtico manual de Carlos Arroyo Sanjuán, de muy oportuna edición por cuanto los motores diesel tiene hoy una gran importancia en la automoción. Todo el planteamiento relacionado con ellos, problemas, ventajas, la mecánica del motor diesel, etc., se estudia, analiza y expone en estas páginas, con ayuda de numerosos dibujos y fotografías (Col. Biblioteca CEAC del automóvil). «DICCIONARIO DE SUEÑOS» es un libro muy curioso de Mago Félix, que se inicia con una descripción y definición de las distintas clases de sueños que se producen y unas orientaciones, generales claro está, para aprender a interpretarlos. Luego, el diccionario propiamente dicho contiene explicaciones de sueños que tienen que ver con distintas materias o formas de presentarse, orientando sobre su posible significado según las características de esos sueños especialmente en relación con personas conocidas y desconocidas. (Col. Libros Cúpula).

P.M.C.

## «La fuerza de la imagen. 150 años de fotografía»

El Museo de la Ciencia y de la Técnica de Cataluña inauguró la exposición «La fuerza de la imagen. 150 años de fotografía», cuya base está constituida por la colección Durán, cedida por Kodak a la Generalidad de Cataluña.

La colección Durán está compuesta por 1.041 piezas entre cámaras, estereoscopios y otros equipos fotográficos, además de daguerrotipos y fotografías de personajes relacionados con la fotografía y con la vida cultural catalana de finales del siglo pasado y principios del presente.

La colección Durán le fue ofrecida a Kodak en 1979 quien, dado su indudable valor, decidió adquirirla definitivamente en 1980, con el fin de recuperarla para el público aficionado a la fotografía y utilizarla como vehículo de cultura.

La colección Durán contará con un emplazamiento definitivo en el Museo de la Ciencia y de la Técnica de Tarrasa.

## MOTOR

## No procede retirar el permiso de conducir si la infracción no supuso peligro a terceros

La suspensión del permiso de conducir que frecuentemente deciden las autoridades de Tráfico por presuntos excesos de velocidad, no está muchas veces ajustada a derecho y los denunciados pueden recurrir a los tribunales y ganar el recurso. Así ha ocurrido recientemente en una sentencia del Supremo que recoge la revista jurídica "La Ley" y que afectó a un conductor en la provincia de León.

Los hechos sucedieron en octubre de 1984, cuando el conductor circulaba por una carretera nacional a 103 km/hora en un tramo que estaba genéricamente limitado a 60 como travesía urbana. Se le impuso por ello una multa de 12.000 pesetas, que el conductor pagó sin objeciones, pero además se le sancionó con la privación del permiso de conducir durante un mes, con lo cual no estuvo conforme. La Dirección General de Tráfico mantuvo la sanción de la Jefatura Provincial y al ser recurrida en alzada, el Gobierno Civil de León volvió a confirmar la sanción, con lo cual la decisión pasó a la Audiencia Territorial de Valladolid.

Al superarse la vía ejecutiva y llegar las actuaciones a los jueces, el caso empezó a ser considerado de manera propiamente jurídica, con lo cual se puso en evidencia la parte de razón del conductor (no haber existido peligrosidad alguna en el incidente), por lo cual la Audiencia anuló la resolución pertinente del Gobierno Civil y de la DG Tráfico. Apeló entonces el Abogado del Estado y la resolución final pasó al Supremo, que cinco años después de producirse los hechos, ha zanjado el asunto, favorablemente al conductor.

La sentencia recoge que si bien la sanción pecuniaria fue aplicada correctamente, la retirada del carnet, en cambio, debe estar siempre justificada de manera objetiva y en aquel caso no lo estaba. En el propio boletín sancionador no se hacía constar más que el mero exceso de velocidad, sin atestiguar que ello hubiese supuesto peligro alguno para peatones, otros conductores o los bienes de terceros.

En las actuaciones posteriores, administrativas o jurisdiccionales, tampoco consta ni se desprende que la velocidad desarrollada por el conductor creara ningún riesgo ni peligro concreto. No consta en ninguna parte —subraya el Alto tribunal— la anchura de la vía ni de sus arceles, ni si existían o no en los alrededores elementos de posible peligro como viviendas, colegios, edificaciones, fábricas o cualquier otra construcción ni presencia de peatones por los alrededores para los que hubiera podido suponer un peligro. Por otro lado no consta tampoco que el automobilista sancionado tuviera antecedentes desfavorables como conductor de vehículos a motor.

En consecuencia, el Supremo se limita a recordar los términos en que está redactado el art. 289 del Código de la Circulación y la interpretación reiteradamente mantenida por la jurisprudencia, que demuestran de manera inequívoca que no procedía legalmente la retirada del permiso de conducir.

## Volvo España presenta el modelo Polar



Hace unos años, en Italia, el mercado de los Station Wagon prácticamente no existía. Hoy día, en ese segmento en Italia, que es uno de los mayores de Europa, Volvo ostenta el 60% de penetración y ha sido la marca, que con su modelo Polar prácticamente lo ha creado y desarrollado, consiguiendo uno de los más notables éxitos conocidos en los últimos años en ese mercado.

En España nos encontramos en la misma situación de la que partió Italia: el segmento es casi inexistente. Volvo España presenta el Volvo Polar como modelo especialmente adaptado al mercado español, para crear y desarrollar un concepto nuevo que el tipo de vida

actual demanda. El Volvo Polar representa una nueva alternativa para un determinado estilo de vida. Es el "coche para el tiempo libre".

El Polar se convertirá en la genuina representación de este segmento, con un automóvil capaz de cumplir con las necesidades y exigencias que cualquier persona puede esperar de un automóvil Volvo, con todas las cualidades de confort, seguridad, fiabilidad y cuidado por el medio ambiente, común a todos los coches de la marca.

Pero además, el Polar ofrece todo ese mundo de posibilidades que tanta gente busca hoy en su tiempo libre. Basado en el 240 Station Wagon, el Polar es un automóvil amplio y versátil para la gente de espíritu joven y dinámico, amantes

del deporte y la naturaleza, de las salidas del fin de semana y de las vacaciones con largos desplazamientos.

El coche ideal para conocer nuevos horizontes y capaz también de cargar con todo lo necesario, que la práctica de determinados deportes requiere. El Polar es un automóvil que posibilita todo eso, siendo además el coche de uso normal cotidiano para cualquier tipo de persona.

Por eso, se ofrece el Polar con un equipamiento básico que lo convierte en muy versátil. Cada usuario podrá adaptar el coche a sus particulares necesidades, con total libertad para incorporar los accesorios más adecuados al tipo de utilización que haga del coche.

## El Auverland A3 a la venta

Aunque algunos meses después de lo previsto, por fin llega al mercado español el Auverland A3, un nuevo vehículo 4x4 que por sus características viene llamado a ocupar un puesto de relevancia en el

las dos versiones anunciadas en su día, es decir, corta con toldo y chasis largo o "hard top". Ambas versiones, que difieren sólo en la longitud total de la carrocería y en el propio carrozado, vienen equipadas



mercado español de los vehículos todo terreno.

Este leve retraso en el suministro del A3 a la amplia red de concesionarios de Oasis Ibérica, S.A., viene motivado por la demora en la homologación del vehículo por parte del INTA (Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial), que ha pospuesto más de lo esperado la deseada llegada del vehículo.

Desde el pasado mes de septiembre, el Auverland A3, el auténtico todo terreno, estará disponible en

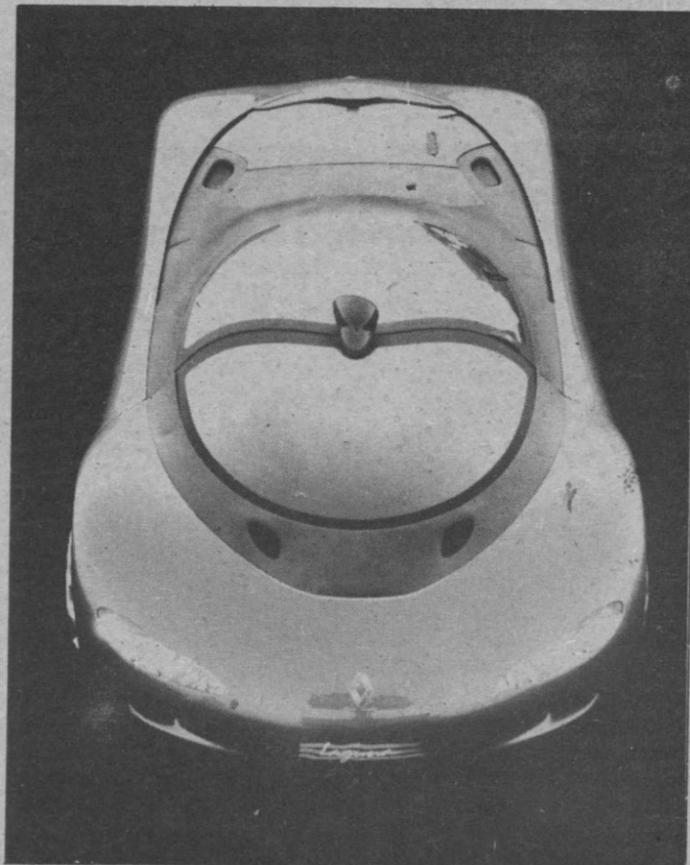
con el eficaz motor diesel Peugeot XUD9, de 1.905 cc., con una potencia de 64 CV a 4.600 revoluciones por minuto.

Las equilibradas prestaciones de este motor, con un consumo que ni en las condiciones más difíciles sobrepasa en ningún caso los 10 litros a los 100 kilómetros, se unen a la extraordinaria suspensión de que goza el Auverland A3, capaz de permitir el paso del vehículo por lugares y situaciones límite, prácticamente imposibles de superar para

una buena mayoría de coches 4x4. En el Auverland A3 los dos ejes rígidos van guiados por dos brazos longitudinales y triángulos oscilantes, con muelles helicoidales y amortiguadores hidráulicos. Este sistema de suspensión permite que el A3 se distinga respecto a los otros 4x4 de fuera carretera, por su gran capacidad de absorción de obstáculos y dificultades orográficas del terreno, sin hacer mella en la comodidad y confort de los pasajeros en el habitáculo, ni perder tracción en ningún momento debido al gran recorrido libre del conjunto de las ruedas.

El Auverland A3 está concebido por técnicos especialistas en vehículos todo terreno, de ahí que su gran punto fuerte sea el fuera carretera. No obstante, como vehículo equilibrado que es, el A3 dispone de unos potentes frenos, discos delante y tambores detrás, con ausencia total de bloqueos, y de un buen nivel de acabados internos, que se combina perfectamente con su agradable aspecto exterior, que denota al primer vistazo su compacidad, robustez y sus formas "escaladoras", con una gran altura libre sobre el suelo, hecho que posibilita los excelentes ángulos de ataque y salida en los obstáculos.

COORDINA:  
AURELIO MARTIN



Renault presenta en el "Mundial del Automóvil" un estudio de estilo "roadster" llamado "Laguna". Concebido bajo la óptica de la pasión por el automóvil, este prototipo rodante integra varias innovaciones técnicas, en las que cabe destacar un sistema antivuelco. Los Renault "Laguna" han sido diseñados en el marco de un programa de realización de vehículos experimentales, que se lanzó en 1988 con motivo de la realización de los "Megane" y que ha dado lugar a estas dos novedades. En estos prototipos se incluyen profundos estudios que privilegian la expresión plástica.

**LOS TOROS**

**Próximamente irá al Congreso de los Diputados la nueva reglamentación taurina, que entrará en vigencia en 1991**

Es la llamada "ley Corcuera", proyecto de una nueva y renovada reglamentación para espectáculos taurinos. Tendrá carácter de ley para aspectos fundamentales, defendiendo la autenticidad y pureza de los festejos taurinos. Ha de pasar forzosamente al Congreso de los Diputados para su debate y posterior aprobación. En caso de incidir favorablemente y quedar aprobada, derogaría el actual Reglamento taurino que data de 1962.

Uno de los puntos vitales del nuevo reglamento, se refiere explícitamente a los derechos de los espectadores. De su participación directa en el desarrollo de los festejos.

La ley introduce la Comisión Taurina Nacional, como organismo en el que, en igualdad, participen las administraciones públicas y los particulares vinculados al espectáculo taurino, y que pueda desempeñar un papel de unificador en un tema en que las competencias están atribuidas a administraciones de diverso orden. La regulación de infracciones y sanciones, sigue un criterio riguroso, agravando la sanción en los supuestos en que pueda ocasionarse daño a terceros, siendo muy exigente en las dotaciones de seguridad y servicios médicos de las plazas. Respecto a los derechos de los espectadores, es novedad la tipificación de las acciones de organizadores de espectáculos taurinos que manipulen la venta de abonos y localidades y que puedan perjudicar la posibilidad de acceso a las plazas, en condiciones de igualdad, de todos los espectadores.

Ustedes, aficionados segovianos, saben por experiencia, lo que sucede en Madrid, cuando intentan conseguir localidades para presenciar festejos de la feria de San Isidro, con tiempo suficiente de antelación, y no logran de ninguna forma, porque sencillamente las cuatro mil quinientas entradas sobrantes del abono, quedan en manos de la reventa.

Las peculiaridades de la fiesta de los toros y su innegable atractivo turístico, declaran a los espectadores taurinos como de interés turístico nacional. Cierto e indiscutible ese aspecto, axioma que debe tenerse en cuenta.

La ley no pretende regular todos los aspectos de la cría de reses de lidia y del desarrollo de los espectáculos, por lo que se mandata al Gobierno para la redacción de un reglamento que sustituya al de 1962.

Las corridas serán presididas por técnicos habilitados al efecto y acreditados para tal fin por la Comisión Taurina Nacional. Se habilitarán tres categorías de presidentes, en función del aforo de las plazas. La Comisión Taurina Nacional acreditará a inspectores veterinarios que deberán estar en posesión del título de licenciado. Igualmente acreditará a veterinarios taurinos que asesoran al presidente de las corridas. Y lo mismo respecto a los asesores taurinos, debiéndose cubrir prioritariamente las solicitudes que efectúen toreros, novilleros o banderilleros que no estén en activo.

El reconocimiento de las reses en el lugar de celebración del espectáculo atenderá a su estado sanitario, a la ausencia de defectos físicos que imposibiliten o dificulten la lidia, al estado de las pezuñas, la edad y el trapío. Habrá de realizarse por un veterinario designado por la Administración, otro por la empresa y otro por la Asociación de Abonados. Si las conclusiones no fueran unánimes, se requerirá la intervención de un inspector veterinario.

Deberán reconocerse también los caballos que se utilicen en la lidia, observándose las normas sobre peso, alzada, condiciones sanitarias, etc.

Las infracciones pueden ser leves, graves o muy graves. De las muy graves, destacan el incumplimiento de las medidas de seguridad de las plazas de toros. El incumplimiento mínimo de los servicios médicos. En este punto, serán responsables los empresarios y la totalidad de los médicos contratados. La comisión en una misma temporada de tres infracciones graves o de cinco en dos temporadas. La celebración de encierros no autorizados.

Son graves, la manipulación de hierros o señas de identificación de reses de lidia. La manipulación fraudulenta de las defensas de las reses. La administración a las reses de productos o sustancias tendentes a disminuir su fuerza o integridad física. La entrada en cercados donde se encuentren reses de lidia. La lidia de reses que no hayan sido sorteadas o no hayan pasado el reconocimiento veterinario. La utilización de puyas, petos, banderillas, estoques o rejonos no reglamentarios, etc.

En cuanto a las sanciones, por infracciones leves se impondrán multas de cinco a veinticinco mil pesetas.

Por infracciones graves se impondrán multas de veinticinco mil a diez millones de pesetas, divididas en tramos de veinticinco mil a doscientas cincuenta mil pesetas, doscientas cincuenta mil una a dos millones quinientas mil y dos millones quinientas mil una a diez millones de pesetas.

Por infracciones muy graves se impondrá multa de diez millones a veinticinco millones de pesetas y como complementaria, en su caso, la inhabilitación durante un año para lidiar reses, organizar espectáculos taurinos o participar en los mismos. La multa se dividirá en tramos de diez millones una peseta a quince millones, de quince millones una peseta a veinte millones y de veinte millones una peseta a veinticinco millones.

Las sanciones son realmente importantes, pero saben a poco en materia de inhabilitación, porque para algunos empresarios taurinos, ganaderos de élite y toreros supermillonarios, unos millones no les van a cortar las alas. Falta precisamente eso, la inhabilitación duradera, incluso a perpetuidad si son reincidentes.

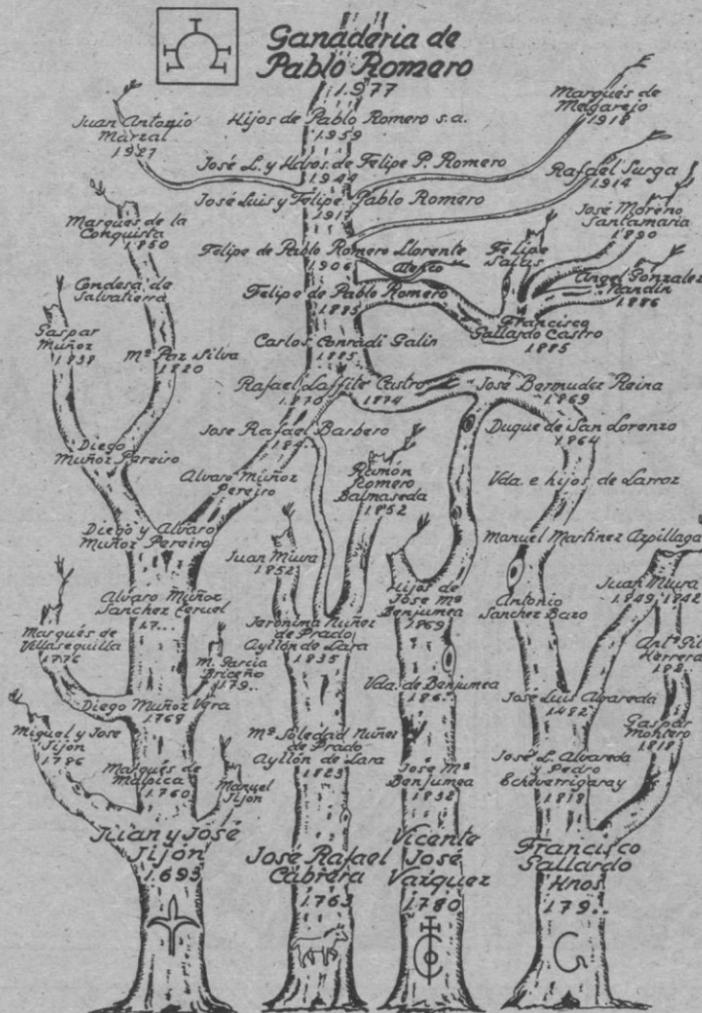
De todas formas, se observan aspectos muy interesantes que pueden aportar una mejora en los espectáculos taurinos, desde la óptica de la más pura ética y legalidad. Si se aplica la ley con todos sus pronunciamientos, todos saldremos ganando.

**El taurino despacho de la plaza de toros de Avila**



Con motivo de asistir a uno de los festejos taurinos celebrados en la plaza de toros de Avila, cuestión que vengo haciendo de manera habitual como informador taurino de la cadena SER, para cubrir el servicio en la hermana ciudad de Santa Teresa, tuve ocasión de observar el bonito aspecto que ofrece el despacho del inmueble, donde se cumplimenta la documentación de las funciones taurinas, y donde el presidente de las corridas entrega las credenciales a quienes hemos de cumplir nuestro respectivo cometido. No me resistí a la tentación de captar esa imagen, y, ahora que el espacio lo permite ofrecérsela a ustedes, y con todo respeto, permitirme aconsejar a la nueva empresa de la plaza de toros de Segovia, la conveniencia de montar una oficina en el coso taurino de la carretera de La Granja.

**José de la Cal, el más completo conocedor de la cabaña de bravo española**



La figura de José de la Cal, ha quedado perpetuada a través de sus importantes trabajos en materia torista, siendo reconocido como el hombre que más sabía sobre la cabaña de bravo y quien mejor expresión didáctica imprimía en esa difícil disciplina a los alumnos de la Escuela de Tauromaquia de Madrid. Suyos son los trabajos más relevantes y completos en esa materia, publicados de forma esporádica, pero no en el gran libro que tanto desvelo, estudio o investigación merecían.

El árbol genealógico de las ganaderías de bravo, una maravilla en detalles fáciles de entender. Como muestra, les ofrecemos el correspondiente a la mítica de Pablo Romero. Observen los cuatro troncos, origen de esa ganadería, y las diversas ramificaciones hasta confluir en el histórico nombre de Felipe de Pablo Romero Llorente, año de 1885.

**COLUMNA CRITICA**

Han sido varios los aficionados segovianos, los que me han comentado la circunstancia negativa que se produce en nuestro ámbito geográfico, referido a la coincidencia de fechas en las que se ofrecen festejos taurinos, durante el mes de agosto. Coincidencia que obliga a una difícil elección, pues en el caso concreto de Cuéllar, Sepúlveda, Cantimpalos, Cantalejo, Mozoncillo, Ortigosa del Monte, Aguilafuente y Hontalbilla, se crea un confusio nismo que, acaso provoque escasa afluencia de espectadores a todos y cada uno de estos festejos.

¿Puede haber solución?. Difícil, pero no imposible. Lo he discutido con varios de esos aficionados, incluso con los mandatarios municipales de las poblaciones segovianas de referencia, y la verdad, no se ve solución válida, pues todos desean mantener las fechas tradicionales, dejando a los demás que opten por el cambio de las mismas. Así, no hay manera posible. Y de esa forma, todos salimos perdiendo, pues nos gustaría poder desplazarnos a la mayoría de nuestros pueblos para gozar de su ambiente, de sus fiestas y sobre todo de sus funciones taurinas. A este respecto, ustedes lo saben suficientemente, hubo tardes en que se celebraban tres festejos simultáneos, casos concretos acaecidos en Cantalejo, Mozoncillo y Aguilafuente el mismo día, o más tarde a finales de mes, en Cuéllar, Sepúlveda y Cantimpalos. Y, para mayor disgusto, feria taurina de Cuéllar, feria taurina de Sepúlveda y novillada con picadores en Cantimpalos. Y en Sepúlveda, tres novilladas picadas, que son festejos mayores, plenamente coincidentes con los importantes festejos cuellaranos. ¿Qué hacer ante una disyuntiva semejante? Nadie puede ofrecer soluciones, nadie es capaz de encontrar salida válida al problema. Con buen criterio, el alcalde de Ortigosa del Monte, optó por dejar un intervalo taurino el sábado día 18, para no enturbiar la coincidencia con la corrida de toros de El Espinar.

Gustavo Postigo lo hizo el día 1 de septiembre, para no molestar a los del barrio Nueva Segovia, aplazando la becerrada al sábado siguiente. Pero son retazos, detalles sueltos que no tienen incidencia ni son secundados por el resto. Con esa premisa, seguiremos creándonos dudas, doliéndonos en nuestro más profundo sentimiento de aficionados.

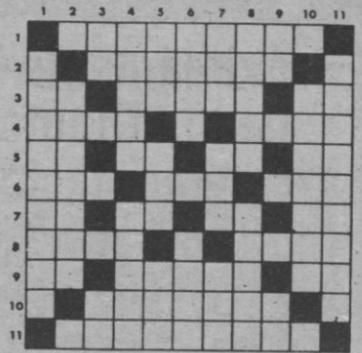
ESCRIBE: PABLO PASTOR

# ROLDÁN EL TEMERARIO

Dan Barry



## CRUCIGRAMA



**HORIZONTALES.** — 1: Hidrocarburo. 2: Afligido. 3: Antigua lengua de Provenza. Instrumento musical, celta. Nota musical. 4: Arcilla terrosa blanca, usada para escribir en los encerados. Contemplan. 5: Preposición inseparable. Nota musical. Vocal repetida. Letra del alfabeto griego. 6: Jaleo, Plural de letra. Cierta flor en heráldica. 7: Antigua lengua de Provenza. Al revés, campeón. Vocal repetida. Al revés, nota musical. 8: Advierte. Gitano. 9: Existe. Dicese de la persona que presume de fina y elegante sin serlo. Terminación de infinitivo. 10: Dicese de las personas apegadas a las cosas antiguas (Femenino y Pl.). 11: Mudables, inconstantes.

**VERTICALES.** — 1: Tribu de indios de Colombia y Venezuela (Pl.). 2: Aplicase al filósofo de cierta escuela fundada por Antístines, siendo Diógenes su más señalado representante (Pl.). 3: Al revés, interjección. Símbolo químico del radio. 4: Huida apresurada (Pl.). Extraer. 5: Cierta familiar (Femenino). Del verbo ir. Enlacé. 6: Al revés, colocada. Caia comúnmente de maderas sin forrar y con tapa llana. 7: Al revés, semejante. Demostrativo. Al revés, preposición inseparable que significa dos o dos veces. 8: Al revés, evita un daño o peligro. Al revés, lego, que no tiene órdenes clericales. 9: Negación. Reflexivo. 10: Entregariale. 11: Capa superior de la atmósfera.

### SOLUCION

**VERTICALES.** — 1: Mottiones. 2: Chincos. 3: ac. Ra. 4: Fugas. 5: Sacar. 6: Tia. Iba. Unl. 6: atis. Arca. 7: lat. Eso. sib. 8: edave. 9: No. Se. 10: Dariale. 11: Ionosfera.

**HORIZONTALES.** — 1: Natta-ieno. 2: Cuitado. 3: Oc. Gatta. Do. 4: Tiza. Vean. 5: In. Si. EE. Ro. 6: Lio. Bes. Lis. 7: Oc. SA. OO. af. 8: Nota. Calé. 9: Es: Cursi. Er. 10: Rancias. 11: Va-riables.

## PROBLEMA DE AJEDREZ



BLANCAS  
Por HARRY SMITH  
Juegan blancas y dan mate en cinco. Cómo?  
SOLUCION:  
1. A.F.4. R.T.  
2. C.Z.A. R.T.  
3. A.Z.R. R.T.  
4. A.C.T. R.T.  
5. C.S. M.H.

## Encuentran una mujer con más de cien puñaladas

Santander.-- La Policía encontró ayer de madrugada el cuerpo sin vida de una mujer, que presentaba más de un centenar de puñaladas, en un apartamento que tenía alquilado la víctima en la zona de El Sardine-ro (Santander). El cadáver fue descubierto sobre las cuatro de la madrugada, después de que una mujer alertara a la Policía, tras llamar reiteradamente a la puerta del apartamento sin respuesta.

Los inspectores de Policía que acudieron al lugar de los hechos encontraron en el interior del apartamento el cuerpo desnudo de Ana

María Martín San Martín, de 39 años, cosido materialmente a puñaladas.

Según han informado fuentes policiales, Ana María Martín estaba divorciada y era madre de cuatro hijos. Al parecer, la mujer se anunciaba en la sección de relax y masajes de un rotativo cántabro bajo el nombre de Pili. En fuentes policiales se asegura que el teléfono del apartamento había sido cortado y el carril de las cortinas había sido arrancado, lo que demuestra que hubo un fuerte forcejeo entre la víctima y agresor o agresores.-- Efe

## Mata con un cuchillo a un presunto delincuente

Basauri (Vizcaya).-- Un vecino de la localidad vizcaína de Basauri mató esta madrugada con un cuchillo, a un joven que al parecer había penetrado en su vivienda con intención de robar. El suceso, cuyas circunstancias aún están confusas, ha tenido lugar alrededor de las 05,30 horas en el piso segundo "D" del número 7 de la calle Fernando Barquín, de Basauri.

La víctima L.M.F., de 22 años de edad, fue trasladada al hospital de Galdácano en una ambulancia de la Cruz Roja del puesto de Basauri, pero no se pudo evitar su muerte.-- Efe

## Un hombre mata a su hijo de un disparo a bocajarro

Huelva.-- Manuel Espina Pérez, de setenta años, mató a su hijo Fernando Espina, al que disparó a bocajarro con una escopeta, cuando

se encontraba en el taller de reparación de automóviles propiedad del padre, en la localidad onubense de Bollullos Par del Condado, según fuentes policiales.

Los hechos ocurrieron hacia las cinco de la tarde del martes y el homicida se entregó poco después a la Guardia Civil desde donde fue trasladado a la cárcel de Huelva, mientras el juez de guardia ordenaba el levantamiento del cadáver.

Según testigos presenciales, momentos antes de los hechos, padre e hijo mantuvieron una acalorada discusión sobre la marcha del taller. Manuel Espina se marchó a su casa, cercana al taller, y volvió poco tiempo después armado con una escopeta de caza, con la que disparó a bocajarro, sin mediar palabra, contra su hijo. El impacto del disparo abrió una herida de unos diez centímetros de diámetro en el tórax de Fernando Espina, según los mismos testigos.-- Efe

## Un preso aparece ahorcado en su celda

Madrid.-- Un preso cuyos apellidos responden a Fernández Ruiz se ahorcó el pasado lunes en su celda de la prisión de Alcalá-Meco a primeras horas de la tarde.

El hecho ocurrió en la hora de la siesta, cuando todos los reclusos estaban en sus celdas, según confirmaron fuentes penitenciarias. Hacia las cuatro de la tarde, un funcionario entró en la de Fernández Ruiz y lo encontró colgado con una sábana atada a los barrotes de la ventana, aseguraron.

El preso cumplía una condena de dos años y llevaba recluido tan sólo un par de meses. Algunos funcionarios manifestaron que el recluso sufría trastornos mentales pero no dijeron si estaba en tratamiento psiquiátrico y si lo había estado en alguna ocasión.

## Dos heridos en el incendio de un camión

Córdoba.-- Un operario de la compañía Repsol Butano ha conseguido extinguir el incendio que afectaba a un camión cisterna en la factoría de Ibercobre, en Córdoba, tras manipular las válvulas del vehículo. El fuego se produjo sobre las ocho de la mañana cuando se produjo una pequeña explosión durante las operaciones de trasvase desde la cisterna a los depósitos de gas butano de Ibercobre y comenzó a arder el gas a través de una válvula.

En el incendio han resultado heridas dos personas, de las que no se han facilitado los datos, una de ellas de carácter grave con quemaduras de segundo y tercer grado, y que se encuentra ingresada en el Hospital Regional Reina Sofía señalaron fuentes oficiales. El otro afectado no ha sufrido lesiones de gravedad.

Aunque en un primer momento fuentes policiales y de los bomberos aseguraron que el incendio se había producido por gas propano, los primeros informes oficiales del siniestro han concretado que era butano.-- Efe

## Condenado por abusos deshonestos con sus hijas

León (Ical).-- El Juzgado de lo Penal número dos de León ha condenado a seis años de cárcel a José Luis Láiz Viñuela por un delito de abusos deshonestos con dos de sus hijas menores, de 15 y 16 años de edad.

La sentencia señala que Láiz abusaba sexualmente de sus hijas desde hacía tiempo, aunque no resultó probado que intentara penetrarlas. El padre estaba también acusado de inducir a la prostitución, aunque fue absuelto de este cargo.

En algunas declaraciones a medios de comunicación, las hijas y la esposa del procesado negaron los hechos, justificándose con que necesitaban la ayuda del padre para trabajar en el campo. La hija mayor del matrimonio sí declaró contra su padre y mantuvo que hasta que se casó ella también había sufrido los abusos.

### FRANCIA

## Dos muertos y 50 sepultados por la explosión en una casa

Massy-Paleseau (Francia).-- Dos personas resultaron muertas y unas cincuenta sepultadas tras la explosión, a primeras horas de esta mañana, de un edificio que se derrumbó en la localidad de Massy-Paleseau, 12 kilómetros al sur de París, informaron fuentes policiales.

La explosión, debida a un escape de gas según las primeras indagaciones de los bomberos, destruyó los tres últimos pisos de un inmueble de cinco, que al final se desplomó. Inmediatamente se enviaron al lugar del siniestro importantes medios de socorro, incluidas ambulancias y perros especializados en la localización de personas sepultadas.-- Efe

## Piloto muerto al estrellarse un avión en Filipinas

Manila.-- Un avión de la Fuerza Aérea filipina se estrelló hoy en las cercanías de la isla-provincia central de Cebu, muriendo su piloto, informaron fuentes militares. La nave siniestrada, del tipo "T-28" que había efectuado hoy misiones de reconocimiento al norte de la isla meridional de Mindanao, cubría la ruta que separa las ciudades de Iligan de la citada isla y la capital central de Cebu, cuando se produjo el accidente por causas hasta ahora desconocidas.-- Efe

## LAS VENTAJAS DE UN LIDER



# SUPERGARANTIZADOS HASTA CINCO AÑOS.

Sólo una marca líder aporta servicios más avanzados. Soluciones que satisfacen a los usuarios más exigentes.

SEAT le brinda ahora la oportunidad de contratar, por un período de hasta 5 años y sin limitación de kilometraje, todas las ventajas de una Supergarantía para su automóvil.

La nueva Tarjeta Supergarantía le cubre los componentes esenciales de su SEAT. Y, en caso de necesitarlo, dispondrá totalmente gratis, tanto en España como en los demás países de la CEE, de:

- Asistencia en viaje.
- Traslado del vehículo.
- Coche sustitutivo.
- Alojamiento en hotel.

SEAT le ofrece la garantía más amplia a través de sus más de 3.500 puntos de asistencia en Europa.

Tenemos las soluciones que desea. Se lo supergarantizamos.

**SEAT. MAS POR MENOS.**

**SEAT**  
Grupo Volkswagen



SEAT, Patrocinador y Coche Oficial Barcelona '92

Infórmese en su Concesionario

**Motor Segovia, S. A.** Polígono Industrial, c/ Guadarrama, s/n.  
Teléfono 43 71 62 - SEGOVIA

IRAK-KUWAIT

# Hussein visitó el emirato por primera vez desde su invasión

Bagdad.— Los medios de comunicación iraquíes destacan hoy la visita que el presidente Saddam Hussein realizó ayer en secreto a Kuwait, la primera desde que las tropas de Irak invadieron el emirato el pasado 2 de agosto.

Imágenes de televisión mostraron a Saddam conversando con un grupo de soldados a quienes preguntó si habían visto a algún soldado norteamericano cerca de sus posiciones. "No, no hemos visto a ninguno", respondieron los soldados, "pero nos gustaría que se atrevieran a llegar hasta aquí porque estamos dispuestos a defender a Irak contra cualquier agresión extranjera", añadieron.

Entonces Saddam les contestó que era mejor que "el diablo" no

lanzará un ataque, dando a entender que prefiere la paz, aunque también les dio instrucciones sobre cómo defender mejor su posición, situada frente a las aguas del Golfo.

En Bagdad no se conoció la noticia de la visita de Saddam a Kuwait, desde el 8 de agosto convertido en la decimonovena provincia de Irak, hasta últimas horas de la noche de ayer y hoy los periódicos destacan la información pero apenas dan detalles. Según estos diarios, "el presidente visitó las calles de la ciudad de Kuwait para conocer las características de esta ciudad iraquí, después del regreso de esta provincia a su tierra madre de Irak". Saddam conversó con las nuevas autoridades locales y con los jefes militares allí destacados, siempre acompañado por Alí Hasán al-Mayid, máxima autoridad iraquí en Kuwait.

Estimaciones occidentales aseguran que el número de soldados iraquíes desplegados en Kuwait asciende a unos 350.000 y hay unos 5.000 carros de combate.— Efe

## La Bolsa de Tokio, sin incentivos

Tokio.— La Bolsa de Tokio experimentó hoy una nueva baja en una sesión carente de incentivos, en la que los inversores vendieron para realizar los beneficios del alza histórica de casi 2.700 puntos del martes, tras el anuncio oficial de cambios operativos.

Rumores sobre la muerte de 200 prisioneros en Kuwait por torturas iraquíes causaron un momentáneo retroceso en el mercado, aunque según los expertos la respuesta fue "relativamente tranquila". El Nikkei cerró la sesión con una pérdida de 571,20 puntos hasta los 22.278,19 yenes.

Por su parte, el precio del Brent aumenta hoy su cotización en el mercado londinense en tanto que la Bolsa evoluciona de forma negativa.

El barril del crudo Brent, para entrega en noviembre, que ayer cerró a 34,90 dólares, abrió hoy a 36,60. El índice general de la Bolsa bajaba a la apertura de la sesión, 1,8 puntos y quedaba en 2.085,2.— Efe

## Justicia y Paz pide a Suiza que prohíba la venta de armas

Berna (Suiza).— La comisión nacional de Justicia y Paz, órgano consultivo de la Conferencia de Obispos Suizos, solicitó ayer al Gobierno helvético que tome una decisión "clara" contra la venta de armas a los países implicados en la crisis del Golfo Pérsico. En una carta remitida al Consejo Federal (Gobierno), Justicia y Paz también pide a las autoridades helvéticas que utilicen los medios diplomáticos necesarios para que sea posible encontrar una solución pacífica a dicho conflicto.

Representantes de varios partidos políticos suizos instaron la pasada semana al Consejo Federal a que ejerza un mayor control sobre las sociedades sospechosas de tráfico de armas, como medida de precaución ante un eventual conflicto bélico en la zona del Golfo Pérsico.— Efe

## El Gobierno argentino inició otra fase del plan de privatizaciones

Buenos Aires.— El Gobierno argentino inició la segunda etapa del plan de privatización de empresas públicas al decretar la concesión de la distribución y comercialización de los servicios eléctricos, de gas natural y obras sanitarias. El presidente argentino, Carlos Menem, firmó anoche el decreto que dispone la privatización total o parcial de la mayoría de las empresas estatales, informaron portavoces del Ministerio de Obras y Servicios Públicos.

También se convocará a una segunda licitación —la primera ya fue adjudicada— para la explotación de áreas petroleras centrales y secundarias y para la concesión de los servicios de Subterráneos bonaerenses y de la Casa de Moneda,

además de los silos de la Junta Nacional de Granos.

Hoy a las 18,00 hora local (21,00 gmt) será entregada la Empresa Nacional de Telecomunicaciones a sus adjudicatarios, la "Compañía Telefónica de España" y la "Bell Atlantic" de Estados Unidos, en este último caso si consigue superar los problemas financieros que enfrenta. "Aerolíneas Argentinas", la compañía aérea estatal, fue adjudicada a finales de junio pasado al consorcio que encabeza la española "Iberia" y será entregada a ese grupo el próximo 8 de octubre.— Efe

## Vía libre a la firma del Tratado sobre CSF

Washington.— El acuerdo de principio al que llegaron Estados Unidos y la Unión Soviética para la reducción de las armas convencionales abre el camino a la firma del Tratado sobre Fuerzas Convencionales en Europa (CSF), el primero de este tipo desde el final de la Segunda Guerra Mundial. El compromiso logrado por el secretario de Estado norteamericano, James Baker, y su colega soviético, Eduard Schevardnadze, prevé una fuerte reducción de las fuerzas convencionales del Pacto de Varsovia en los países de Europa Central y del Este, así como una disminución, aunque menor, de las armas no nucleares de la OTAN.

Ambos ministros, al concluir más de cinco horas de conversaciones en la misión soviética ante las Naciones Unidas, en Nueva York, anunciaron el acuerdo de principio en una rueda de prensa conjunta. Los dos políticos señalaron que el acuerdo definitivo será establecido después de consultas con los respectivos aliados de ambas alianzas.— Efe

## Decenas de heridos y 250 detenidos por los disturbios en Alemania

Berlín.— Varias decenas de personas resultaron heridas y otras 250 fueron detenidas ayer en violentos disturbios protagonizados por grupos de izquierda radical en el centro de Berlín, informó hoy la Jefatura de la Policía berlinesa. Según la Policía, decenas de agentes y unos 30 manifestantes fueron atendidos en distintos hospitales a causa de las heridas sufridas durante los enfrentamientos, que se prolongaron durante más de dos horas.

La refriega se inició en las cercanías de la céntrica plaza Alexander, tras concluir una manifestación de unas 10.000 personas contrarias a la unificación alemana.

### REPARACION MORAL

El canciller alemán, Helmut Kohl, envió anoche una misiva al jefe del Gobierno polaco en la que garantizaba la voluntad germana de

"una reparación moral y legal de las consecuencias derivadas de la reciente historia alemana". El canciller federal alemán agradeció también a Mazowiecki el apoyo mostrado hacia el derecho germano de autodeterminación y por haber facilitado el camino a la reunificación.

### VUELTA AL REICHSTAG

El canciller alemán, Helmut Kohl, declaró hoy que Alemania asumirá sus responsabilidades mundiales durante la sesión de apertura del Parlamento Nacional, reunido por primera vez en 50 años en el viejo Reichstag berlinés. A la ceremonia parlamentaria inaugural asistieron 664 diputados, de los cuales 520 pertenecen a la antigua República Federal y 144 a la Democrática. Esta Cámara legislará solamente hasta las elecciones del próximo 2 de diciembre.— Efe



TELEFOTO EFE

EL ULTIMO BEBE DE LA R.D.A.— Sarah Liebig nació en la clínica ginecológica de la ciudad germanooriental de Leipzig dos minutos antes de las doce de la noche del martes. Amén de no poder ser la primera niña en nacer en la recién unificada República Federal Alemana, si es la última que vino a la vida justo dos minutos antes de morir la R.D.A.

## TORREVIEJA

ALICANTE

PRESENTAMOS EN SEGOVIA: HOTEL ACUEDUCTO, Avda. Padre Claret, 10. Los días 3, 4 y 5 de octubre, a partir de las 19 horas, nuestras CONSTRUCCIONES EN TORREVIEJA

### PARTICIPA Y GANA UN FIAT TIPO

QUE SORTEAMOS ENTRE TODOS LOS ASISTENTES A LAS EXPOSICIONES

PROMOCIÓN ESPECIAL, DURANTE LOS DÍAS DE EXPOSICIÓN, A LOS COMPRADORES

**Molino Blanco**

- Moto de trial o TV, más video, más cadena de música o cámara de video.
- Escrituras gratis.
- Contratos luz y agua.
- Viaje de 5 días a Ibiza con todos los gastos pagados.
- Descuento en metálico.

**Urbanización Duquesa Beach**

- Coche Seat Marbella.
- Escrituras gratis.
- Contratos luz y agua.
- Descuento en metálico.
- Viaje de 5 días a Ibiza con todos los gastos pagados.

**Urbanización EL PARAISO**

- Amueblamiento completo.
- Contratos luz y agua.
- Descuento en metálico.
- Escrituras gratis.
- Viaje de 5 días a Ibiza con todos los gastos pagados.

ADEMAS, ENTRE TODOS LOS COMPRADORES, SORTEO DE:

- MOBILIARIO PARA UN APARTAMENTO
- PLAZA DE GARAJE
- VIAJE DE 5 DIAS A IBIZA CON TODO PAGADO

SU FORMA DE PAGO VALE • ESTUDIAMOS SU OFERTA

**Urmosa**

Plaza del Callao, 1. Oficina 504  
Teléfonos 532 00 01 - 532 23 46  
28013 Madrid



**Urmontera, s.a.**

Ctra. Alicante a Cartagena, km 2,400  
Teléfonos 670 13 92 - 670 13 93  
Torrevieja (Alicante)

### PANORAMICA

**RUANDA:** El avance de las tropas insurrectas de refugiados ruandeses hacia Kigali pone en peligro la supervivencia del Gobierno del presidente Juvenal Habyarimana, quien ha solicitado ayuda a los gobiernos de Bélgica y Francia para contener la insurrección.

**FILIPINAS:** El cardenal arzobispo de Manila, Jaime Sin, pidió hoy a la población que apoye al Gobierno filipino que preside Corazón Aquino, tras condenar enérgicamente el foco de rebelión militar surgido ayer en la ciudad de Butuan.

**NICARAGUA:** Con disputas violentas por tierras en el norte de Nicaragua como telón de fondo, el Gobierno de Violeta Chamorro reanuda hoy la segunda fase del proceso de concertación con el fin de liquidar la hiperinflación a través del consenso.

**AUSTRIA:** Un total de 5,6 millones de ciudadanos austriacos podrán acudir a las urnas el próximo domingo para votar a los candidatos de once partidos y agrupaciones políticas, en las elecciones generales del 7 de octubre.

## POLIDEPORTIVO

# Los dineros del Ayuntamiento para la promoción deportiva

Dos millones y medio, gasto del mantenimiento de La Albuera  
*Lo que cuesta utilizar los campos de fútbol en pesetas*

Días pasados se ofrecía en estas páginas deportivas las cantidades económicas que el Ayuntamiento de la capital, a través del Patronato Deportivo, había concedido a los distintos clubes de la capital y cuyo total asciende a 7.500.000 pesetas, en una subida sustancial con referencia a 1989, de cinco millones de pesetas.

Con el fin de concretar referencias en torno a cómo y por qué del reparto de millones, hemos dialogado con Mariano García, responsable del área deportiva en el Ayuntamiento.

**-- ¿Qué criterios se han seguido a la hora de dar curso a las solicitudes presentadas por los distintos clubes?**

-- Hemos tratado de llegar a todos cuantos presentaron solicitudes en el Ayuntamiento. Claro que el tratamiento no puede ser idéntico para todos y así hemos subvencionado en mayor cuantía a aquellos clubes que promocionan el deporte a través de escuelas deportivas, clubes y federaciones en su relación directa con el Patronato Deportivo Municipal. A este respecto, y con ello matizó la contestación a la pregunta, el Patronato no devengará cantidad alguna, aunque ésta esté concedida, mientras los respectivos convenios no hayan sido firmados y aprobados por la Junta del Patronato.

## UNOS TANTO Y OTROS TAN POCO.

-- Se hace necesario, en orden a un mejor conocimiento del porqué de las concesiones, el saber por qué a unos clubes se les da una cantidad mientras que a otros, del mismo nivel deportivo le ha sido concedido menos. Un ejemplo: C.D. Jesuitinas: 900.000 pesetas.

-- La cantidad concedida tiene dos desgloses. Al club que has citado, como al C.D. La Escuela se le ha subvencionado con medio millón de pesetas. Para ello se ha tenido en cuenta la categoría en la que disputan sus encuentros. En el caso del Club Jesuitinas hay otra partida, 400.000 pesetas que va dirigida a la

promoción que se llevará a efecto a través del oportuno convenio que se firme en su momento.

**-- Nos sorprende el hecho de ver una subvención de 150.000 pesetas para el balonmano a través del C.P. Caja Segovia, cuando, obvio es decirlo este deporte no tiene competición alguna en la capital.**

-- Pero nuestra idea no es la de dejar morir esta actividad y pretendemos que haya cuando menos una escuela que lo promocio. De cualquier forma nuestra idea es apoyar también, a través de este club, los actos culturales del segundo ciclo de "El 92: una meta para el deporte", al que el Ayuntamiento va a subvencionar con 500.000 pesetas, en igual cuantía que la Diputación, Junta de Castilla y León y Caja de Ahorros.

**-- Dentro del grupo de ayudas del segundo nivel, que se han concedido a los clubes de categoría nacional o autonómica, las diferencias son notables. ¿Qué criterios se han seguido?**

-- Hemos tenido en cuenta el número de actividades realizadas y el trabajo que esos clubes realizan con la base. En este apartado quien más recibe es la G. Segoviana, con 350.000 pesetas, mientras que el C.P. Ione, tiene 150.000, por ese concepto y 450.000 en el convenio Patronato-Escuela de baloncesto que lleva el citado club.

## AYUDAS AL FUTURO

-- Se ha incidido, al menos así se desprende de lo que se determina en el grupo B, en subvencionar a los clubes de base en mayor o igual cuantía que a los de élite.

-- En este apartado, que sigue, efectivamente, el planteamiento que tú señalas, he de aclarar algunos conceptos. Al C.P. Unami, se le han concedido 500.000 pesetas y al Quintanar 550.000. Sabido es que este último disputa sus encuentros en superior categoría, pero tuvimos en cuenta a la hora de ese reparto, que Unami tiene también una sección de baloncesto, por lo que la cantidad hay que dividirla en dos

conceptos. Si en este apartado la cantidad que se ha concedido a la G. Segoviana; por su equipo juvenil, es sensiblemente menor, es porque juega en una categoría inferior y el número de jugadores de base es sensiblemente menor que el que controlan Unami y Quintanar.

**-- Y como estamos dentro del fútbol hay que referirse a un club que se ha quedado sin nada: el C.D. Acueducto.**

-- Es que presentó la documentación incompleta y pese a que se le

tas que se concede a la Delegación de Ciclismo para el mantenimiento del Velódromo.

-- También tiene su explicación. Ya te comenté que el arreglo a fondo que necesita aquella instalación supone un costo de 15 millones de pesetas. Cantidad excesivamente alta para el Patronato. Ante esta situación y con el fin de que se pueda hacer frente a un mínimo mantenimiento, se conceden esas 75.000 pesetas.

**-- No vemos ayudas a la Federación Provincial de Atletismo.**



DyC Palazuelos: 60.000 pesetas/mes, utilizar La Albuera

pidió que subsanara esa situación, no se llevó a efecto.

**-- Un dato que considero "casi" anecdótico: la subvención a la actividad de natación.**

-- Me explico. En el caso del Club de Tenis Juan Bravo la cantidad de 150.000 pesetas se concede teniendo como base la colaboración que el club presta en los cursillos de natación que organiza el Ayuntamiento.

**-- Podemos terminar el repaso con esa cantidad de 75.000 pese-**

Ello se explica porque el Ayuntamiento ya cuenta con un director de la Escuela de Atletismo, tras superar los problemas que han existido, y será él quien planifique el trabajo de la base.

## OTROS DINEROS

**-- Se mantiene la idea de acondicionamiento de las instalaciones.**

-- De forma inmediata van a salir a concurso las obras para acondicionar las pistas de Madrona, a las que dedicamos 600.000 pesetas. Posiblemente se instalen focos de luz en la pista de tenis de La Albuera, mientras que, en otro orden de cosas, nos hemos vuelto a dirigir por escrito a la Federación Española de Pelota, con el fin de seguir las conversaciones sobre el polideportivo. En esta ocasión, además, tenemos como base la situación que se va a crear ante la negativa de la dirección del polideportivo para que jueguen allí los equipos de fútbol sala de la liga provincial.

## CAMPOS DE FUTBOL

**-- La nueva ordenanza municipal, en el apartado de utilización de las instalaciones municipales, parece que será más gravosa para los clubes.**

-- Simplemente se va a cumplir lo que en ella se dice y a los precios que ya han regido durante 1990, se aplicará, seguramente, un aumento del seis por ciento. Señaló a este respecto que el mantenimiento de los campos de fútbol es muy costo-

sa para el Ayuntamiento. A los 2.500.000 (sin entrar en salarios del personal), del mantenimiento de los dos campos de hierba, hay que unir los 3.800.000, del arrendamiento de servicios a la empresa que cuida el de Nueva Segovia. Cerca de siete millones de pesetas al año, es mucho dinero.

**-- Y los que utilicen esas instalaciones, ¿cuánto pagarán?**

-- Hay cantidades que van desde las 400 pesetas/hora de entrenamiento y 800 por partido, para los equipos juveniles federados. Esa

cantidad se duplica en el caso de equipos senior, mientras que los seniors no federados ni en competiciones oficiales abonarán 8.000 pesetas por partido. Los equipos senior no locales, federados y en competiciones oficiales (situación en la que se encuentra DyC Palazuelos), abonarán ahora 5.000 pts./hora entrenamiento y 10.000 pesetas/partido. Si utilizan el alumbrado abonarán un incremento de 1.500 pts./hora o fracción. Todo ello referido a la utilización del campo de fútbol de La Albuera. Las tarifas en el campo de Nueva Segovia son de 100 pesetas hora de entrenamiento y 200 partido, mientras que para los seniors locales y en competición oficial, es de 600 y 1.200 y los no locales, federados y en competición, 1.250 y 2.500 respectivamente.

A partir de 1991, en el momento que la nueva ordenanza municipal entre en vigor, todos los que utilicen las instalaciones municipales abonarán las tarifas que, en determinados casos, referidos a la base, podrán ser simbólicas.

**-- Cerramos los temas del deporte municipal haciendo referencia al capítulo económico que, dentro de los presupuestos municipales se dedican al Patronato y Concejalía de Deportes.**

-- En este ejercicio se han pasado de los 28 millones de pesetas de 1989 a los 40 de 1990. De esa cantidad, treinta y un millones y medio son controlados por el Patronato y el resto por la Concejalía.

J.M.º



Ayuda a la base

CICLISMO

# Doblete segoviano en Ayllón

Dos segovianos —Juan Manuel Martín Sánchez y Adolfo Gómez Rubio— ocuparon las dos primeras plazas en el XX TROFEO VILLA DE AYLLÓN celebrado, para las categorías de juveniles y aficionados de 2.ª, en esta villa segoviana, bajo el patrocinio del Ayuntamiento y la organización de la Sociedad Ciclista Segoviana.

Cincuenta y cinco corredores llenaron la hermosa plaza ayllonesa, y a las once de la mañana, bajo un sol apacible, cruzaron bajo el arco que da entrada a la villa, para iniciar las tres vueltas al circuito de Ayllón, Santa María de Riaza, Ribota, Valvieja, Francos y Ayllón, hasta completar noventa kilómetros.

Dos segovianos —Juan Manuel Martín y Adolfo Gómez Rubio— fueron los protagonistas de la carrera, desde la salida, pues ya por Santa María de Riaza marchaban escapados, y en Valvieja su ventaja era ya de un minuto sobre el vallisoletano Carrasco. Cuando el pelotón principal llegó al tramo comprendido entre Ribota y Francos, los pinchazos estuvieron a la orden del día, debido al mal estado del asfalto.

Los dos fugados —compañeros e integrantes del equipo madrileño José Rivas-Macroprix— prosiguen su aventura, y al paso por Ayllón, en su persecución se ha formado un trío en el que va el segoviano Migueláñez. Al cumplirse la segunda vuelta, tras los dos segovianos marchan sus tres compañeros de equipo Navarro, Rodríguez y Romero, y el segoviano Joaquín Migueláñez, a dos minutos y medio. A tres y medio marcha Jesús Dientes, a cuatro y medio Ismael Sanz, Tamayo y de la Cruz, y ya varios grupos a más de cinco minutos. Los tres corredores que van con el chaval de Villavela, sabedores de su superioridad numérica, le atacan en repetidas ocasiones, hasta que consiguen dejarle, yéndose en busca de la cabeza.

En la meta de Ayllón, Juan Manuel Martín se impone a su compañero Adolfo Gómez.

## CLASIFICACIONES

1. Juan Manuel Martín Sánchez (José Rivas-Macroprix).
2. Adolfo Gómez Rubio (José Rivas-Macroprix).
3. Oscar Rodríguez Martín (José Rivas-Macroprix).
4. José A. Navarro Carranza (José Rivas-Macroprix).
5. José M. Romero Rubio (José Rivas-Macroprix).

## El domingo, en La Pinilla Recorrido con bicicletas todo terreno

El domingo se celebrará en la Estación de Esquí-Montaña La Pinilla el recorrido con bicicletas todo terreno por itinerarios señalizados, con monitores-guía, coche escoba y avituallamiento incluido.

El precio de inscripción es de 500 pesetas y se pueden hacer en las oficinas de dicha estación hasta el viernes, día 5 de octubre, llamando al teléfono 550304, de 9 a 18 horas.

La salida de La Pinilla será a las 10,30, y de Riaza (La Tahona) a las 11, regresando a Riaza alrededor de las 14 horas.



Los dos segovianos destacados delante del Ayuntamiento de Ayllón

6. Joaquín Migueláñez Arribas (Cropusa).
7. Rafael Carmona Urbina (José Rivas-Macroprix).
8. Ricardo Tamayo Fernández (Estrella Azul).
9. Antonio Ismael Sanz Sanz (Venta Magullo-La Pecosca).
10. Iñigo San Millán Castrillón (Caja Vital).

## JUVENILES

1. Juan Manuel Martín Sánchez (José Rivas-Macroprix).
2. Adolfo Gómez Rubio (José Rivas-Macroprix).

## METAS VOLANTES

1. Juan Manuel Martín Sánchez (José Rivas-Macroprix).

## MONTAÑA

1. Adolfo Gómez Rubio (José Rivas-Macroprix).

## MANUEL FERNANDEZ FUE SEGUNDO EN MAYORGA

El segoviano Manuel Fernández Sastre, del equipo J. J. Renault-Navas de Oro, ocupó una excelente segunda plaza en el XIII TROFEO SANTO TORIBIO, disputado, para la categoría de cadetes, en la localidad vallisoletana de Mayorga. La organización corrió a cargo del Valladolid Club Ciclista, que preparó un trazado de 63 kilómetros, tomando la salida un total de 116 participantes. Esta prueba fue puntuable para el Trofeo de Castilla y León.

## CLASIFICACION

1. Pedro Luis García Merchán (Cajasalamanca), 1-42-18.
2. Manuel Fernández Sastre (J. J. Renault-Navas de Oro), m. t.
3. Rubén Maganto Hurtado (Melero-Tyndall), m. t.
4. Leandro Serrano (Cadalsa), m. t.
5. Roberto Heras (Cajasalamanca), a 1-44.
7. José Luis Gómez Municio (Melero-Tyndall), m. t.

## GARCIA DURAN VENCIO EN CUELLAR

Noventa y ocho corredores, de la categoría de cadetes de 1.º y 2.º año, tomaron la salida en la prueba XXII Premio Día del Ciclismo, celebrado en Cuéllar, con organización del Club Ciclista San Miguel, sobre un recorrido de 62 kilómetros. Culminaron la carrera un total de 77 corredores.

## CLASIFICACION

- 1.º Gabriel García Durán (Jamon Marcos), 1-52-17.
- 2.º José Luis Gómez Municio (Melero-Tyndall), m. t.
- 3.º Clemente San Cecilio (Talleres Cejuela), m. t.
- 4.º José Javier Gómez Gozalo (J.J. Renault-Navas de Oro), m. t.
- 5.º Manuel Fernández Sastre (J.J. Renault-Navas de Oro), m. t.
- 6.º Rubén Maganto Hurtado (Melero-Tyndall), m. t.
- 7.º Roberto Nicolás Martínez (Talleres Cejuela), m. t.
- 8.º Juan Alberto Sancho Santirso (Melero-Tyndall), m. t.
- 9.º Francisco García López (Torío-Tordesillas), m. t.
- 10.º José Giménez Hernández (La Brasileña), m. t.

## METAS VOLANTES

- Sanchoño: Juan Alberto Sancho Santirso (Melero-Tyndall).
- Fuentepelayo: Juan Alberto Sancho Santirso (Melero-Tyndall).
- Lastras: Manuel Fernández Sastre (J.J. Renault-Navas de Oro).

## El domingo II Gran Premio "Venta Vieja" de tiro de pichón

El próximo domingo día 7, se celebra el II Gran Premio "Venta Vieja" de tiro de pichón, bajo las normas reglamentarias que rige la Federación Española de Tiro al Vuelo. La prueba, está patrocinada por el restaurante Venta Vieja, de Ortigosa del Monte, en cuyo término se desarrollará la competición, exactamente en el mismo lugar del pasado año, es decir en la amplia planicie situada justamente detrás del citado establecimiento hostelero.

A las 11 de la mañana, se disputa el II Trofeo Venta Vieja, a tres pájaros, 26 metros, entrada 2.000 pesetas. Premios: trofeo y 70 por ciento de las inscripciones. Aunque en el programa figura que no excluyen cerros, si el número de participantes fuera elevado, si que excluiría un cerro.

A la 1 de la tarde, comenzará el II Gran Premio Venta Vieja, a seis pájaros, excluyendo dos cerros, 26 metros, entrada 5.000 pesetas. Premios fijos por 250.000 pesetas más trofeos valorados en 200.000. Además, todos los participantes serán obsequiados con chorizo casero de la olla de Embutidos Fuenteblanca.

La distribución de los premios es la siguiente: primer premio, cordeiro, trofeo de plata y 30.000 pesetas. Segundo, cochinito y jamón y 25.000 pesetas. Tercero, jamón y

## Convocada la Fase Provincial de los Juegos Escolares

La Comisión Provincial de los Juegos Escolares de Segovia convoca la Fase Provincial de los Juegos Escolares así como la Campaña de Deporte en el Centro de 1990-91 de acuerdo con las siguientes bases:

1.º Podrán participar centros de enseñanza, o entidades deportivas vinculadas a los mismos o de ellos dependientes. Clubes y asociaciones deportivas en representación propia.

Cada entidad participante podrá presentar dos equipos en cada modalidad deportiva y categoría.

2.º Se convocan los deportes de ajedrez, atletismo, baloncesto, balonmano, fútbol, fútbol-sala, gimnasia, natación, pelota, tenis de mesa, voleibol y tenis.

3.º Las categorías son: Alevín, nacidos en 1979-80 masculino y femenino.

Infantil, nacidos en 1977-78 masculino y femenino.

Cadete, nacidos en 1975-76 masculino y femenino.

4.º Las inscripciones se efectuarán en modelo oficial hasta el día 26 de octubre de 1990 en el Servicio T. de Cultura, C/ Daoiz, 10. Los juegos comenzarán el día 10 de noviembre.

5.º Todos los participantes diligenciarán ficha y tríptico para estar cubiertos por la Mutualidad General deportiva.

6.º Los días 10 y 11 de octubre, a las 19 horas, se celebrará una reunión de delegados en la Casa de la Juventud, C/ Infanta Isabel, 14, para capital y provincia respectivamente.

Para más información dirigirse a la sección de deportes, C/ Daoiz, 10. Teléfono 417350.

## GIMNASIA RITMICA Escuela de Tecnificación

### NOTA INFORMATIVA

Iniciada la actividad de gimnasia rítmica, en la Escuela de Tecnificación de Segovia para la temporada 90-91, se convocan durante este mes de octubre, pruebas de ingreso, para niñas comprendidas entre las edades de 6 y 8 años. Las pruebas se realizarán en el pabellón Enrique Serichol, durante los lunes y miércoles, de 6,00 h. a 8,00 h. de la tarde. Estas pruebas tienen carácter abierto para todos los clubes y colegios de Segovia. Teniendo como fin la formación de las niñas, en grupos reducidos, para la competición.

La Junta financia el 75% de la inversión.

## Más de 256 millones de pesetas para instalaciones deportivas escolares

La Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Castilla y León subvencionará con más de 256 millones de pesetas la construcción y remodelación de instalaciones deportivas escolares en la provincia de Segovia.

En Segovia, en el barrio de San Lorenzo, el colegio Martín Chico recibirá 64 millones de pesetas; en Sepúlveda se destinarán para el colegio público de dicha localidad 77 millones; el colegio público de San Rafael contará con una ayuda de 62 millones, mientras que el de Cantimpalos contará con 30 millones; por último se destinarán 25.330.000 pesetas para la remodelación del pabellón de Fuentepelayo.

La Junta financia el 75% del presupuesto de inversiones previsto para este fin, mientras que la administración local aporta el 25% restante.

## Antonio Antón Santos, de Valladolid, vencedor del encuentro autonómico de pesca "Cola de Rata"

El vallisoletano Antonio Antón Santos, fue el vencedor destacado del Encuentro Autonómico de Pesca "Cola de Rata" celebrado el pasado sábado en el pantano "Puente Alta" de Revenga. El desarrollo de la prueba, tuvo el fuerte hándicap del tremendo viento huracanado que, no obstante fue superado por la pericia de los pescadores, quienes lograron interesantes capturas en el transcurso de las cinco horas de competición, de tres a

ocho, cuando supuestamente los salmónidos entran mejor a la mosca seca. La prueba estuvo patrocinada por Galerías Rosado y organizada por la Federación Provincial de Pesca.

Antonio Antón, logró diez capturas. Juan Miguel González, de Segovia, segundo clasificado, cuatro. Y con tres capturas, Roberto Morán, de León; Juan F. García y José Luis Salgado, ambos de Segovia.

P. P.

FUTBOL

**Primera Regional Ordinaria**

**Cantalejo, 1  
Riazano, 5**

A. GONZALEZ

CANTALEJO: César, Orejana, De Lucas, Félix, J. Félix, Rojete, Mariano, Justo, Carlos, Zamano, y Manolo. Tomás entró por Rojete y Marcelo por Félix.

SP. RIAZANO: José, Adobe, Agustín, Cerezo, Mauri, Juan, Alfredo, Fabio, Abdón, Mauri II y Angel. Florentino entró por Juan y Honorio por Fabio.

ARBITRO: Llorente Laguna. Regular.

**GOLES**

- 0-1. Min. 10. Abdón.
- 0-2. Min. 35. Abdón.
- 0-3. Min. 68. Alfredo.
- 0-4. Min. 72. Alfredo.
- 0-5. Min. 73. Alfredo.
- 1-5. Min. 89. De Lucas.

Partido de netta superioridad del conjunto visitante desde el primer minuto, sobre un Cantalejo muy lento e impreciso en su juego, sin crear ocasiones de gol. Por su parte, los de Riazano llegaban con peligro

sobre la portería local a base de buenos pases y juego rápido.

El partido hubo de suspenderse en el minuto tres a causa de una tromba de agua que descargó sobre Cantalejo.

**Acueducto, 3  
G-5 Centro, 0**

M. GALINDO

ACUEDUCTO GONZALEZ-MASEDA: Raúl, Jesús, Pineda I, Pineda, Javi, Pirri, Pedro, César, Guillermo, Chuchi y Mozom. En el segundo tiempo, Miguel Angel substituyó a Mozom.

G-5 CENTRO: Tomás, José Ignacio, Juan Carlos, Enrique, Yair, Manolo, Calvillo, Vicente, Flores, Alberto y Luis. En los cambios, Goyo substituyó a Luis y César a Flores.

ARBITRO: Sr. Godofredo de Grado. Mal. Evidenció una falta de forma física lamentable siguiendo el juego desde casi treinta metros.

Perjudicó a los dos equipos, especialmente al Acueducto que recibió todas las tarjetas del encuentro. Amonestó a Jesús, Pineda II y Chuchi.

**GOLES**

1-0. Min. 20. Centro por la banda izquierda de Mozom, barullo en el área del G-5 que la defensa no sabe resolver y el balón llega a los pies de Pedro, que remata a placer.

2-0. Min. 30. Centro sobre el área visitante de Javi que se cuela directamente en la portería de Tomás.

3-0. Min. 43: Saque de esquina que bota Mozom y Pedro remata sin oposición.

La presentación previa al encuentro de las secciones del club deportivo G-5 Centro para esta temporada no sirvieron de acicate al conjunto visitante para obtener un buen resultado en el campo del Acueducto. Los pocos espectadores que presenciaron el encuentro no disfrutaron en ningún momento de un espectáculo que tuviera algo que ver con el fútbol. Los primeros compases del encuentro fueron de claro dominio local, lo que propició algunas ocasiones en el área del G-5 Centro. Por otra parte, éstos salían al contragolpe llevando cierto peligro al área defendida por Raúl. El dominio territorial en el centro del campo por parte del Acueducto trajo como resultado el gol de Pedro a los 20 minutos del encuentro. En ese momento el G-5 Centro dejó de existir sobre el terreno de juego. Los dos goles restantes llegaron fruto de las imprecisiones defensivas del equipo visitante, bien aprovechadas por los delanteros del Acueducto.

En el segundo tiempo, el G-5 Centro se fue para arriba con más voluntad que acierto, pero la tranquilidad en el resultado asentó al Acueducto que resolvió bien en defensa las acometidas de su rival.

En resumen, partido malo, al que aportó su grano de arena la actuación del árbitro, que dio todo un recital de cómo no debe dirigirse un encuentro de fútbol. Destacar por parte del Acueducto la oportunidad en las acciones del gol de Pedro y el trabajo de su línea medular; y por parte del G-5 Centro, el trabajo constante de Calvillo que luchó él solo contra toda la defensa del Acueducto.

**Carbonero, 0  
Bernardos, 1**

DIONISIO ESCUDERO

CARBONERO: Roberto, Darío, Curro, Eduardo, Almendáriz, Julián, Jesús, Capi, Zamora, Caneda (Alvaro) y Carlos.

BERNARDOS: Rojo, Jesús, Esteban, Santiago, Fernando, Juan José, José Luis, David, Alberto (Rodrigo), Angel (Miguel) y Santos.

Fueron amonestados con tarjeta amarilla Jesús y Zamora del equipo local y el portero Rojo, del visitante.

**GOL**

0-1. Min. 41. Jugada de José en el área del Carbonero con cesión a

Angel que, sólo ante Roberto, marca el único gol del encuentro.

El club de Valdegalindo salió con el convencimiento de que sería el ganador al final de los noventa minutos, pero en los momentos decisivos jugó más con el corazón que con la cabeza y no se pudo levantar el gol adverso.

En el primer tiempo el equipo de Carbonero jugó francamente bien, pero en la segunda mitad puso cerco a la portería visitante y allí se lució el cancerbero de Bernardos logrando que no se alterase el marcador.

El árbitro estuvo bien y no influyó en el resultado.

**Navas de Oro, 1  
Mozoncillo, 3**

CARLOS A. LAZARO

C.D. NAVAS DE ORO: Angel C., Eustasio, Carlos, Fco. Javier, Jorge, Pedro, Agustín, Vicente, Andrés, José L. y Justino. José María saldría al terreno de juego substituyendo a Eustasio.

C.P. MOZONCILLO: Mario, Luis, Carlos, Jesús, José, Santos, Javier, Antonio, Francisco, Jesús María y Jorge. Santos y Jesús María saldrían substituyendo a Santiago y José respectivamente.

Dirigió el encuentro el colegiado Cristóbal López García. Bien. Mostró cartulinas amarillas a Javier y Carlos, ambos del C.P. Mozoncillo.

**GOLES**

- 0-1. Jesús María.
- 0-2. Antonio.
- 1-2. Jorge.
- 1-3. Santiago.

Buen partido, el disputado en el campo "El Abrojal" entre el C.D. Navas de Oro y el C.P. Mozoncillo. Buena afluencia de público para presenciar dicho partido.

En todo momento fueron los locales los que llevaron la iniciativa de juego, realizando unas buenas jugadas y creando muchas oportunidades de gol. El C.D. Navas de Oro puso las oportunidades y el C.P. Mozoncillo los goles. Al final un reparto injusto de puntos entre ambos contendientes.

**Cantimpalos, 1  
La Granja, 1**

MANOLO

CANTIMPALOS: Pacha, Sergio, Gil, Pepe, Rico, Norris, Pedro, Monstruo, Juanín, Vili y Jesús.

LA GRANJA: Vicente, Javier, Verdugo, Armengol, Juan, Alberto, Alejandro, Beltrán, Jesús, David y Corral. Pedro entró por Corral y Manolo por David.

ARBITRO: José L. Moreno. Bien.

1-0. Min. 30. Vili al transformar un penalti.

1-1. Min. 44. Corral tras fallo de una defensa.

Cuarta jornada de la competición y cuarto empate consecutivo para el Cantimpalos que no ve la manera de ganar un partido.

El domingo tuvo en frente a un equipo joven, luchador y muy disciplinado dentro del terreno de juego.

El empate se puede considerar justo ya que hubo un tiempo para cada equipo, pudiendo haber ganado cualquiera de los dos.

**Sepúlveda, 4  
Bernuy, 0**

J. E.

C.P. SEPULVEDA: Juan Carlos, Juan, Pachús, Julito, Pedro Antonio, Isidro, Vicente, Tuco, Benito, Javier, Joserra.

Sustituciones: Patricio por Jose-rra.

C.D. BERNUY: José, Juan, Francisco, Marcos, Miguel, Juan Carlos, Alberto, Antonio, Hernández, José A., Raúl.

ARBITRO: José L. Moreno Iglesias. Bien. Amonestó a dos jugadores uno de cada equipo.

Partido adelantado al sábado, con motivo de la festividad de San Miguel en Sepúlveda.

El partido se jugó en una tarde en la que reinaba un fuerte viento. Los locales ganaron con claridad y fueron superiores al equipo adversario.

El Sepúlveda tardó poco en conseguir su primer gol, lo marcaría Isidro en el minuto 4, 9 minutos más tarde Joserra marcaría el 2-0. Con este marcador se llegó al descanso. En el segundo tiempo los sepulvedanos tardarían en marcar, lo haría en el minuto 37 por medio de Patricio y en el minuto 40 Pachús conseguiría el 4-0 al transformar un penalti.

JUVENIL

**3-4. En un buen partido venció el R. Avila al Quintanar "B"**

**1-0. Jugó bien el Unami, pero ganó el Michelín**

Comenzó el pasado domingo la liga juvenil en la Regional Preferente donde, de nuevo, están participando los equipos Unami y Quintanar "B". Este último ascendido esta temporada tras conseguir ser campeón provincial en la anterior.

**MARCADOR EN LA ALBUERA**

QUINTANAR "B", 3 (Luis, César y Manete);  
REAL AVILA, 4 (Pichi, Deme, de penalti, Galán y Rilo).

QUINTANAR: Héctor, Rivilla, Demetrio, Costa, Javi, Cuenca, J. Antonjo, Oscar, Manete, Mariano y César. Cambios: Bernabé por J. Antonio y Diego, por Manete.

REAL AVILA: Fernando, Darío, Luis, Angel, Deme, Rilo, Diego, Pichi, M. Angel, Antonio y Galán. Cambios: Eduardo por Diego y Dávila por García.

ARBITRO: Martín Llorente. Expulsó a Costa, min. 83, por entrar a un contrario por detrás.

Encuentro interesante el disputado en La Albuera donde el equipo segoviano, quizás por "falta de tablas" en la competición, le pudieron hacer perder el encuentro. A los diez minutos de comenzado el partido los locales contaban con 2-0 a su favor, pero en ese momento, que hacía falta tranquilidad para amarrar el resultado, los jugadores se relajaron y dejaron la iniciativa en manos de los abulenses que cuando concluía la primera parte ya habían situado el marcador en empate a dos.

De nuevo en la segunda parte se pusieron por delante los segovianos y cuando daba la impresión, porque de nuevo habían vuelto a coger el ritmo del partido, dos jugadas fáciles de los jugadores del Real Avila (el cuarto gol lo consiguieron tras la falta que le costó la expulsión a

Costa), les dieron la victoria que resultó un tanto inesperada. Se había visto un buen encuentro.

**EN ARANDA DE DUERO**

MICHELIN, 1 (José María);  
UNAMI, 0

El conjunto segoviano presentó la siguiente alineación: Rubén; L. Felipe, José, Oscar, Paco, Serafín, Rike, Diego, Duque, Fon (Eusebio) y Tito.

ARBITRO: Sánchez Real. Mala actuación. No tuvo una buena colaboración en las líneas.

1-0. Minuto 39. Pase en profundidad de Quique sobre José María. Este, ante la salida de Rubén le bate por bajo.

El encuentro, disputado en el parque deportivo de Michelín, con una mal cuidada hierba, jugaron dos equipos de características opuestas. Veteranía en los juveniles del Michelín y nerviosismo en los del Unami, dado que muchos de ellos era la primera vez que actuaban en esta categoría. Hasta la consecución del gol, los jugadores visitantes no existieron sobre el terreno. Una vez con el gol en contra comenzaron a despertar y lo hicieron de tal forma que no habría significado ninguna sorpresa, el hecho de que hubieran concluido ese tiempo con empate. Sobre todo en la ocasión de Fon, que el portero local, en una gran parada, envió el balón a córner.

En un desgaste de fuerza impresionante, los jugadores del equipo segoviano presionaron de forma insistente en la segunda parte. Las ocasiones se sucedían en su favor y parecía imposible que no se consiguiera cuando menos el empate. El Michelín terminó el partido metido en su defensa y defendiendo su mínimo resultado. El Unami mereció algo más porque todo el equipo luchó con ganas.

FEL

**CLASIFICACIONES**

GRUPO A							
	L	G	E	P	F	C	P
Bernardos	4	3	0	1	7	7	6
Acueducto	3	2	0	1	8	3	4
El Espinar	3	1	2	0	7	4	4
Mozoncillo	3	2	0	1	7	7	4
Coca	2	1	1	0	7	3	3
Navas de Oro	4	1	1	2	10	8	3
Carbonero	4	1	1	2	4	7	3
Villacastín	3	1	0	2	5	4	2
Arlequín	2	1	0	1	3	3	2
G-5 Centro	4	0	1	3	3	15	1

GRUPO B							
	L	G	E	P	F	C	P
Riazano	4	3	1	0	18	7	7
La Granja	3	2	1	0	8	2	5
Sepúlveda	3	2	0	1	12	8	4
Cantimpalos	4	0	4	0	5	5	4
Bernuy	4	1	1	2	2	10	3
Valseca	3	0	2	1	7	9	2
Cantalejo	2	0	1	1	3	7	1
Turégano	3	0	0	3	3	10	0

**CARRERAS DE CABALLOS**

Para la reunión del próximo domingo se nos presenta un programa bastante interesante aunque no quede incluida ninguna carrera de las calificadas importantes por la cuantía del premio. Y anotemos que respecto al número total de participantes (86) ya hace difícil el pronóstico, pero como hay que enfrentarse al problema, intentemos "afinar" y que, en la elección, también nos acompañe la suerte:

**Premio Portugalete:** GRAN KUDU-MAGALLANES-CIGARRAL-PISUEÑA LE COU COU (1-3-2-6). Dinero: Ketoh.

**P.º Oyambre:** RELAMPAGON TROPO-DIA LIBRE-ATANO (7-6-11-2). Dinero: Gali Gali.

**P.º Príncipe Duero:** JULIOMY LADY-LAVINIA-LA VENTA (2-5-10-17). Dinero: Pevisa.

**P.º La Baroda:** CHARINFON ANTHONY-ADIVINA-TERREMOTO (3-13-8-14). Dinero: Echenique.

**P.º Peralta:** MARTINA-DON JUSTO-MISS ARABIAN-FEBO (5-6-10-17). Dinero: La Pasa.

**P.º Radio Intercontinental:** EMBOSCADO-IZBOR-TOP GRIS-HARPO (5-4-12-11). Dinero: Madrileña.

Y para la séptima carrera, Premio Iniciación (vallas), ya fuera de la QH: RIVALISTA'S-INDIAN OWEN-NACARA-CAPITOLIO (9-4-8-1). Dinero: Chispa.

Y para nuestra quiniela de 48 apuestas, esta combinación: 1.º carrera, 3; 2.º, 7-2; 3.º, 2-10-17; 4.º, 3-11; 5.º, 5-10-17-14; y 6.º, 5... ¡Suerte, amigos, y hasta nuestra cita en La Zarzuela!

ENRIQUE GARLA

**FUTBOL.—Copas de Europa**

**Sólo el Atlético de Madrid eliminado**  
Barcelona, Valencia y Sevilla lograron su pase a la siguiente ronda

El Atlético de Madrid ha sido el único equipo español eliminado, de los cuatro que disputaron ayer los partidos de vuelta correspondiente a la primera ronda de las copas europeas de fútbol. Barcelona, en la Recopa, Valencia y Sevilla, en la Copa de la UEFA, lograron su pase a la siguiente eliminatoria.

**RECOPA**

**Barcelona, 7; Trabzonspor, 2**

Aunque el equipo turco puso las cosas difíciles al Barcelona en los primeros compases del partido, con el gol de Hami en el minuto 7, la superioridad azulgrana fue total y absoluta durante todo el partido. Tras el empate de Beguiristain la goleada fue clara. El 2-1 lo pondría Amor en el minuto 29 y tres minutos después Koeman consigue el 3-1 de golpe franco. Con la eliminatoria sentenciada, el holandés establece el 4-1 de preciosa vaselina y al filo del descanso Stoichkov logra el 5-1.

En la segunda parte el Barcelona pensaba ya en su enfrentamiento del sábado ante el Athletic de Bilbao y salió más relajado. Situación que aprovechó Soner tras un rechace de López Recarte, para colocar el 5-2 en el marcador. Pero la desigualdad entre ambos conjuntos era manifiesta y Koeman de penalti y Stoichkov se encargaron de colocar el luminoso en el definitivo 7-2.

**COPA DE LA UEFA**

**At. Madrid, 1; P. Timisoara, 0**

Una vez más, el Atlético de Madrid ha quedado fuera en la pri-

mera eliminatoria de las competiciones europeas. Aunque venció el Timisoara, el gol de Juanito en el minuto 88 no fue suficiente para salvar esta ronda.

Desde los primeros minutos del partido el Atlético se mostró luchador, derrochando entrega y buena voluntad, pero sin orden ni cabeza. Lo intentó todo. Salió rápido, decidido, intentando mandar en el centro del campo y peligroso arriba por la velocidad de Futre.

En el minuto diecinueve el portugués tuvo en sus botas lo que podía haber significado el 1-0, pero no supo aprovecharlo. A partir de ese momento, los rumanos se encerraron en su área impidiendo cualquier ataque local, y renunciando al fútbol ofensivo.

Tanto es así, que la Politehnica no tiró ni una sola vez a puerta, pero la renta conseguida en Timisoara era más que suficiente.

**Valencia 2; Heraklis, 0**

El conjunto de Víctor Espárrago tuvo que llegar a la prórroga para

derrotar al marrullero equipo griego del Heraklis. El Valencia gozó de varias ocasiones de gol antes de llegar al descanso. Fenoll, Eloy, Fernando y Tomás pudieron perforar la meta de Plitsis, pero su falta de puntería impidió que el marcador se moviera.

En la segunda parte de la prórroga Fernando, primero y Cuxart, después, dieron al Valencia su pase a la siguiente eliminatoria.

**Paok, 0; Sevilla, 0**

El Sevilla logró clasificarse gracias al gol de Diego conseguido en la tanda de penalties.

El equipo de Cantatore fue asentándose poco a poco en el terreno de juego, comiendo la partida al equipo griego. Aún así, las mejores ocasiones fueron para el Paok. Primero fue Toursounidis que sólo ante Unzúe disparó a los pies del guardameta sevillista; en la segunda, Bengoechea sacó bajo los palos un remate de los griegos y después Leontiadis disparó muy cerca del larguero.

**EMPRESA DE GANADERIA  
PRECISA  
VETERINARIO/A**

Enviar datos urgentemente a:  
**Sr. Muñoz Agudiez.  
c/Mariano Fresneda, n.º 13.  
CANTALEJO (Segovia)**

Ref. VETERINARIO

**TENIS**

**Canadá, rival de España en Copa Davis**

Londres.-- En el sorteo para la primera eliminatoria del grupo mundial de la Copa Davis de 1991 España tuvo suerte. Al otro lado de la red estará el equipo de Canadá, un rival que, en principio, parece asequible. Los partidos se disputarán en nuestro país del 1 al 3 de febrero, con toda probabilidad en pista de tierra. Si España supera esta eliminatoria, se enfrentará al vencedor del duelo Méjico-Estados Unidos, del 29 al 31 de marzo.

**AVISO**

Se pone en conocimiento del público que de conformidad con las Normas 25.ª y siguientes de las reguladoras de Lotería Primitiva y 30.ª y siguientes de las Apuestas Deportivas, se ha procedido sin perjuicio de lo dispuesto en la Norma 27.ª de Lotería Primitiva y 32.ª de Apuestas Deportivas, a la anulación de las Apuestas formuladas en los boletos cuyas validaciones corresponden a los números siguientes:

**N.º Validadora N.º Secuencia**  
**70.311 03094**

Los concursantes que tuvieran en su poder cuerpos B (resguardo) con los números anteriormente reseñados, pueden solicitar del establecimiento correspondiente o de la Delegación el reembolso de la cantidad abonada.

Segovia, a 3 de octubre de 1990.  
EL DELEGADO

**COMUNICADO DE LA O.N.C.E.**

La Organización Nacional de Ciegos (O.N.C.E.) informa al público, que debido a circunstancias imprevistas, el nuevo cupón de los viernes no se pondrá a la venta a partir de mañana día 5 de octubre, como estaba previsto.

La O.N.C.E. lamenta este inconveniente y anuncia que seguirá ofreciendo su CUPONAZO habitual con la misma oferta de premios.



# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

ALQUILAMOS oficinas o similares céntricas, con ascensor. Teléfonos 422719 - 441400.

ALQUILAMOS taller carpintería. Travesía Obispo Quesada, cinta 80. Teléfonos 422719 - 441400.

ALQUILAMOS naves almacén 5 kilómetros Azoguejo, bien comunicados, 100 pta m<sup>2</sup>. Teléfonos 422719 - 441400.

ALQUILO piso vacío, precioso, estrenar; garaje. Razón: Coches, 3, 1.º derecha.

SE ALQUILA casa en Escobar y piso en Matabuena, 24.000 pesetas ambos. Teléfono (91) 6300082.

SE ALQUILA piso amueblado, céntrico. Teléfono 430881.

PISO amueblado, céntrico, en Segovia, calefacción y agua caliente central. Teléfono (91) 6301446.

ALQUILO habitación señoritas, calefacción y cocina, individual o compartir. Ezequiel González, 9, 4.º D.

ALQUILO piso amueblado, céntrico. Teléfono 441729.

SE ALQUILA piso amueblado, dos habitaciones. Ezequiel González, 39. Razón: portería.

## COMPRAS

SETAS, compro, boleto edulis. Teléfono (91) 2626891.

## ENSEÑANZA

OPOSICIONES instituciones penitenciarias, escalas masculina y femenina. Plazas toda España. Preparación funcionario Cuerpo especial. Teléfono 424628.

4.700 PLAZAS, auxiliares del Estado-Seguridad Social. Preparación completa intensiva. Información: Studio 21, Gascos 9. Teléfono 434010.

LOGOS. José Zorrilla, 5, 1.º Teléfono 435613. Oposiciones: Profesorado de E.G.B.-Gestión de Hacienda.

LOGOS. Administrativos: del Estado, Castilla-León, Ayuntamiento.

LOGOS. Auxiliares: del Estado, Castilla-León, Ayuntamiento, Diputación. Insalud.

LOGOS. Diseño por escrito de cada oposición. Información completa e inminente preparación. LOGOS. José Zorrilla, 5, 1.º Teléfono 435613.

LOGOS. Inglés: Sección Adultos y E.G.B. Cursos por niveles. Grupos reducidos. Prueba de nivel. Diseño por escrito en José Zorrilla, 5, 1.º Teléfono 435613.

## GANADOS

VENDO 40 vacas avileñas para parir. Teléfonos 181271 y 181497.

VENDO charoleses, machos y hembras, puros, con carta. Teléfonos 181271 y 181497.

## TRASPASOS

RESTAURANTE en primera línea Segovia. Teléfono 428101.

## VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismos, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

BILLETES ferrocarril, avión, reservas de hoteles, apartamentos, vacaciones. Patiño. Sierramar. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

IFAMER recupera sus deudas toda España. (91) 5712312.

RELAX, señoritas alto standing. Chalet privado, sauna, jacuzzi, vídeo, control sanitario, hotel, viajes, reuniones. Majadahonda. Teléfonos 6383885 y 8514031.

RELAX, señoritas de compañía, hotel, domicilio, pases de lencería, vídeo, privado. Villalba. Teléfono 8508543.

## TRABAJO

¿QUIERES trabajar y ganar dinero? Preséntate en Fernán García n.º 1, 1.º puerta 4 (edificio Ferrería Hispano).

NECESITO empleada de hogar. Teléfono 423817 (llamar de 3 a 5).

SE NECESITA asistente de 8,45 a 14 horas. Teléfono 422604.

SE NECESITA empleada de hogar, muy buen sueldo, S. S. Teléfono 471054.

INTERNA. 60.000 más seguro. Llamar 2 a 4,30 Teléfono (91) 2019097.

SE NECESITA camarero. Teléfono 432745.

Empresa de montajes eléctricos, precisa para trabajar en Cataluña INGENIERO TECNICO ELECTRICISTA

SE REQUIERE: Experiencia de 3 años en confección de presupuestos y ejecución de obra de instalaciones de M.T./B.T.

SE OFRECE: Interesantes condiciones económicas a negociar según valía del candidato. Interesados llamar al teléfono (93) 210 27 07.

NECESITO empleada de hogar, de 9,15 a 5,30. Teléfono 424115.

SE NECESITA chica interna. Teléfono 427472 (llamar de 4 a 6).

SE NECESITA empleada de hogar por horas, sólo mañanas. Teléfono 436389.

SE NECESITA pinche o ayudante de cocina. Restaurante La Criolla. Teléfono 428021 (Ref. 40/1/M039).

NECESITO empleada de hogar de 9 a 3. Teléfono 441085 (llamar a partir de las 4).

BUSCO empleada de hogar, de 9 a 6, de lunes a viernes. Teléfono 421566.

SE NECESITA empleada de hogar, buen sueldo. Teléfonos 423953, 440005.

NECESITO empleada de hogar. Llamar tardes. Teléfono 436409.

SE NECESITA empleada de hogar, buen sueldo. Teléfonos 430898 y 432669.

SE NECESITA chica interna o estudiante. Teléfono 431246.

SE NECESITA señora o señorita para cocina y extra fines semana. Restaurante las Tres BBB. Segovia.

SE NECESITAN oficiales 1.º electricistas para trabajar en Cataluña. Teléfono (93) 2102707.

SE NECESITA empleada de hogar. Responsable. Informes. Teléfono 427700.

SE NECESITA cocinero, buen sueldo. Máxima discreción a colocados. Restaurante La Oficina.

NO TIENES trabajo. Te ofrecemos trabajo en los mejores hoteles y restaurantes de Segovia. Formádate con un curso de 250 horas de Hostelería, totalmente gratuito y becado. Información y matrículas en ACADEMIA STUDIO-21, C/ Gascos-9. Teléfono 434010.

SE NECESITA personal para reparto, almacén y auxiliar administrativo, jornada completa. Teléfono 431252.

NECESITO empleada de hogar. Teléfono 429442 (llamar tardes).

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 436536.

SE NECESITA camarero. Teléfono 434807.

## AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA



TOVAR: Alquila oficinas distintas superficies, enclave único, muy luminosas.

TOVAR: Vende piso José Zorrilla, 5 dormitorios, gastos individuales, tercero.

TOVAR: Vende pisos junto a Los Castillos de 2-3 dormitorios. Calefacción individual, vistas panorámicas.

TOVAR: Traspasa local Conde Sepúlveda, 150 m. Magnífica fachada, cualquier negocio.

TOVAR: Vende pisos, 3 dormitorios, junto Ezequiel González. A estrenar.

TOVAR: En San Cristóbal alquila local 100 m. Acondicionado. Mucho paso.

TOVAR: Traspasa local Gobernador Fernández Giménez. 80 metros, acondicionado. Buena situación.

TOVAR: Vende piso 2 dormitorios, Ctra. San Ildefonso. 6.000.000 pesetas.

TOVAR: Vende local 80 m<sup>2</sup>. C/San Cristóbal, buena fachada, esquina.

TOVAR: Vende piso San Millán, 4 dormitorios, garaje, trasteros. Exterior.

TOVAR: Vende pub, c/Escuderos, en dos plantas. En funcionamiento.

TOVAR: Alquila local muy céntrico. 60 metros. Escultor Marinas. Renta interesante.

TOVAR: Vende piso La Albuera, 3 dormitorios, segundo, gastos centrales.

TOVAR: Alquila local Ezequiel González. Superficie 125 metros. Único zona.

TOVAR: Via Roma. Edificio construcción, 4-1 dormitorios, garaje, trastero.

TOVAR: Traspasa o vende local/bar. Ezequiel González. 55 m<sup>2</sup>.

43.54.61 ☎ 43.59.50

**MIGUEL TOVAR**

AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**LOCALES ALQUILER**

**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: EZEQUIEL GONZALEZ, 138 m<sup>2</sup>. Totalmente acondicionado. Ideal situación. También venta.

HABITAT: SAN MILLAN. 200 m<sup>2</sup>. Acondicionado todos los servicios. Cualquier actividad.

HABITAT: C/ROBLE-SANTO TOMAS. 420 m<sup>2</sup>. 370 metros en planta calle. En semiesquina. Muy comercial.

HABITAT: SAN NICOLAS. 300 m<sup>2</sup>. Optimo para oficinas, despachos. Semiacondicionado.

HABITAT: C/COCHES. 280 m<sup>2</sup>. Completamente acondicionado. Planta calle 190 m<sup>2</sup>. y entreplanta. Buena fachada.

HABITAT: SAN ALFONSO RODRIGUEZ. 213 m<sup>2</sup>. Diáfano. Agua, luz y desagües. Cualquier actividad.

HABITAT: C/CLAVEL. 90 m<sup>2</sup>. Diáfano. Doble altura. Excelente fachada.

HABITAT: C/MADRONA. 80 m<sup>2</sup>. Acondicionado para cualquier actividad. Ideal academia.

HABITAT: C/TEJEDORES (El Carmen). 60 m<sup>2</sup>. Diáfano. Ideal uso oficinas. 35.000 pesetas/renta mes.

HABITAT: SARGENTO PROVISIONAL. 100 m<sup>2</sup>. Ideal para almacén o similar. Puertas carreteras. Todos los servicios.

**HABITAT**

**ALQUILA**

**Local céntrico 90 m<sup>2</sup>.**

- Doble altura
- Amplia fachada
- Cualquier actividad

**OCASION**

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**

**LAS MEJORES OFERTAS**

**FINCAS NOVO**

Agencia Propiedad Inmobiliaria

Alquiler \* Traspasos \* Ventas

Severo Ochoa, 6 \* Tels. 42 91 18 - 44 17 29

## VEHICULOS

VEHICULOS importación. Motor Castilla - Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE Ford Sierra 2.0, SG-2463-D. Interesante precio. Llamar de 9 a 10 noche. Teléfono 426999.

SE VENDE furgoneta Citroën C-15 diesel, isotermo homologado. 18.000 kilómetros. Teléfono 430704.

FORD Fiesta XR2. Pocos kilómetros. Teléfono 433841.

VENDO Renault-11, buen precio, ocasión. Teléfono 420937 (horas comida).

TRACTORA Renault DR-340-T, seminueva, 3 años. Iveco. Carretera San Rafael, kilómetro 92.

## VENTAS

VENDO plaza de garaje en Conde Sepúlveda, muy amplia. 1.500.000 pesetas. Teléfono 440312.

VENDO escopeta paralela, calibre 12, Jolan, seminueva. Teléfono 107645.

RODAMIENTOS FERBER. Suministros industriales. Teléfono 426645.

VENDO precioso chalet con finca de 1.000 m<sup>2</sup> en Otero de Herreros, junto carretera nacional. Teléfono 430661.

SE VENDE local de 300 m<sup>2</sup>, entre Estación Ferrocarril y Polígono El Cerro. Teléfono 430661 (de 9 a 2).

SE VENDE dúplex lujo, 161 m<sup>2</sup>, en calle Juan Bravo (edificio Almuzara, orientado paseo del Salón). Teléfonos 436551 y 436411 (extensión 110).

SE VENDEN parcelas en Tabanera del Monte, próximamente agua y luz. Teléfono 431379.

VENDO dos pisos en Plaza Mayor, uno interior y otro exterior, unidos. 10.000.000 pesetas. Teléfono (91) 6516700, preguntar Sr. Gilabert.

VENDO piso en zona céntrica, muy luminoso. Teléfono 421320.

VENDO piso 3 dormitorios, cocina amueblada, garaje, dos baños. Velarde. Teléfono 436388.

OCASION. Vendo local instalado, cualquier negocio. Nueva Segovia. 65 m<sup>2</sup>. Precio 5.500.000. Facilidades. Teléfono 440312.

Cooperativa Pío XII

**VENTA DE LOCALES**

C/ Alfonso VI

Buénísima financiación

Interesados llamar de 9 a 2

☎ 43 06 61

**AVESAS**

para siembra

¡Consulte precio!

P. Elías Casado

Pza. Leones de Castilla, 10

Telf. 42 07 45

**ALFA LAVAL**

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Cuando participaba en una prueba náutica

## Muere en un accidente el marido de Carolina de Mónaco



TELEFOTOS EFE

Stefano Casiraghi antes de iniciar en su fueraborda una de sus competiciones. A la derecha, Carolina de Mónaco, que se encontraba en Francia, es consolada por Inés de la Fressange, dentro del coche, tras enterarse de la noticia.

Montecarlo.—Stefano Casiraghi, marido de Carolina de Mónaco, falleció ayer instantáneamente al sufrir un accidente con la embarcación que pilotaba, cuando navegaba a 150 kilómetros por hora, frente a la costa de Saint Jean Cap Ferrat, en aguas del Principado. La motora volcó hacia atrás al tomar, posiblemente, una ola.

Casiraghi quedó atrapado bajo el casco del catamarán, de cinco toneladas de peso y dotado con dos motores de 800 caballos cada uno. Su cadáver, rescatado poco después, fue trasladado al tanatorio situado junto al hospital Princesa Grace de Mónaco.

Su esposa, la princesa Carolina, fue informada del hecho en París, donde se encontraba temporalmente.

El accidente sobrevino poco después de iniciar la segunda manga de una prueba disputada frente al Principado y puntuable para el Campeonato del Mundo de fueraborda, en la que Casiraghi defendía el título que conquistó el año pasado en aguas de Atlantic City (Estados Unidos).

La motora, bautizada "Pinot di Pinot", estaba pilotada en el momento de producirse el accidente por el compañero de Casiraghi, Patrice Innocenti, quien salvó la vida al ser proyectado fuera de la embarcación.

El fallecido, según las mismas fuentes, quedó atrapado en su puesto y sumergido al volcar la embar-

cación, por lo que debió sufrir una muerte instantánea.

Cuando los equipos de rescate llegaron al lugar del accidente, Innocenti pudo ser recuperado con heridas y contusiones, pero Casiraghi ya había muerto.

Su cuerpo fue llevado al Hospital Princesa Grace de Mónaco (que también murió en accidente) y quedó depositado en el tanatorio anexo al centro sanitario. Los organizadores intentaron mantener la muerte de Casiraghi en secreto hasta la confirmación oficial. El comunicado en el que se anunció la muerte del marido de la princesa Carolina fue divulgado poco des-

pués de las 3 de la tarde, más de cuatro horas después de producirse el suceso.

Stefano Casiraghi, de 30 años de edad, era hijo de una familia de industriales de la región del lago de Como, al norte de Italia, y se había casado con la princesa Carolina, hija mayor de Rainiero de Mónaco y de la exactriz Grace Kelly, el 29 de diciembre de 1983. La pareja tuvo niños, Andrea y Pierre, y una niña, Charlotte.

Gran deportista, se apasionó por la modalidad fueraborda, denominada también la "fórmula uno" de la motonáutica por las velocidades que se alcanzan en competición.

Según el ministro de Sanidad

## El estado de salud de los españoles, superior a la media europea

Madrid.—El estado de salud de los españoles "es bueno y es superior a la media europea", dijo ayer el ministro de Sanidad, Julián García Vargas, que presentó el libro "Indicadores de la Salud" en España elaborado por el Ministerio de Sanidad, según las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud.

En opinión del ministro "este buen estado de salud de que gozamos los españoles", superado sólo por Suiza, Suecia y Finlandia, se debe a la dieta mediterránea y al "gran desarrollo económico" experimentado por España en los últimos años que ha repercutido en "viviendas de mayor calidad, alimentación más racional y mayor atención sanitaria".

De acuerdo con los datos ofrecidos por García Vargas, la esperanza de vida al nacer está actualmente en España en 76,4 años, mientras que en 1970 era de 72,3 años; y es superior a la de Alemania (75,1), Francia (75,9), Italia (75,5), e Inglaterra (74,6).

# NOMBRES propios

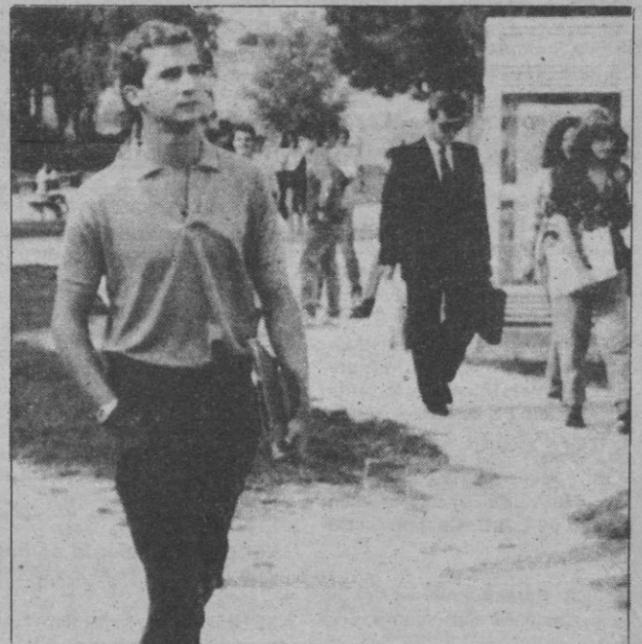
PETER LUDWIG, DOCTOR HONORIS CAUSA POR LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

Barcelona.—El coleccionista e historiador de arte Peter Ludwig, que ha impulsado la creación de diversos museos en Alemania y otros países del mundo, será investido doctor honoris causa en el Paraninfo de la Universidad de Barcelona el próximo 5 de octubre.

Ludwig (Coblenza, RFA, 1925) estudió Derecho en Bonn y Filosofía en Maguncia. En 1950 se doctoró en Historia del Arte con la tesis "La visión del hombre en la obra de Picasso. La expresión del sentimiento vital en una generación concreta" y desde entonces mantiene unas buenas y periódicas relaciones con Barcelona.

HOY SE ESTRENA "YO SOY ESA"

Hoy se estrena la película "Yo soy esa", el debut cinematográfico de la cantante Isabel Pantoja y la ópera prima de Luis Sanz. El film cuenta la historia de una pareja de actores que se convierten a través de la pantalla en pareja ideal para el público, pero que en la vida real son de otra "pasta". Producida por Víctor Manuel, la película cuenta con otro atractivo añadido: la presencia en calidad de protagonistas de los actores José Coronado y Loles León. "Yo soy esa" se presenta hoy en una gala a beneficio de la Fundación Reina Sofía.



El Príncipe de Asturias comenzó ayer, junto a sus compañeros, su tercer año de estudios en la Universidad Autónoma de Madrid. Felipe de Borbón acudió a su primera clase a las diez y media de la mañana, y posteriormente saludó a los que serán sus profesores, tanto de su licenciatura de Derecho como de las dos asignaturas de la carrera de Económicas.

En este curso, el Príncipe contará con 13 horas lectivas semanales durante el primer cuatrimestre del curso y 11 en el segundo, además de asistir a clases privadas de Historia y Francés, así como a las restantes actividades que complementan su formación.

FRUTOS DE FRUTOS

